

Harvia Water Filter HWF01S

RU ➤ Инструкции по установке и эксплуатации

ET ➤ Kasutamise- ja paigaldamisjuhend

LV ➤ Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

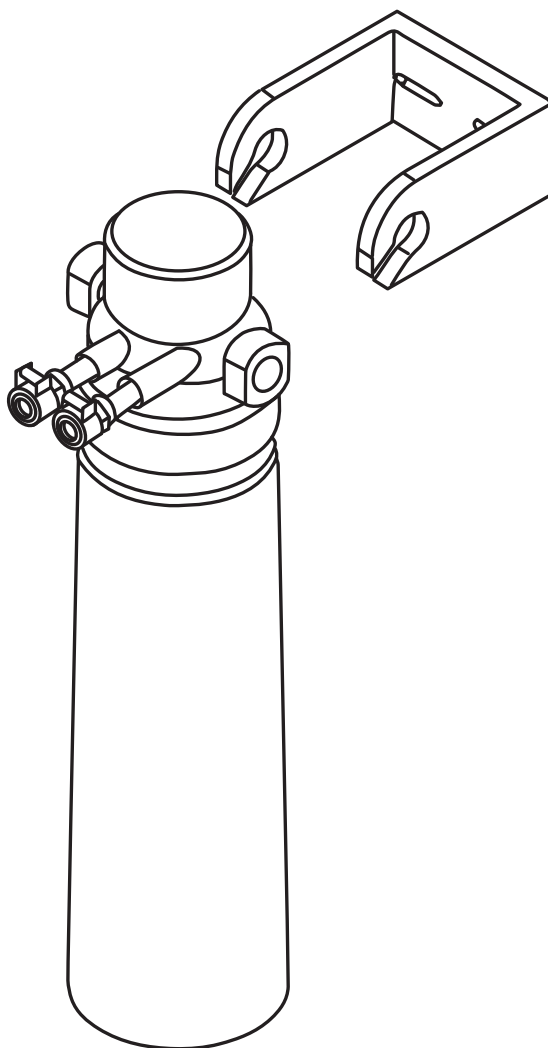
LT ➤ Instaliavimo ir naudojimo instrukcija

PL ➤ Instrukcja instalacji i użytkowania

CS ➤ Návod k instalaci a obsluze

BG ➤ Инструкции за монтаж и употреба

DA ➤ Instruktions for installation og brug



Настоящее руководство по монтажу и эксплуатации предназначено для владельца водного фильтра или лица, ответственного за его обслуживание. После монтажа водного фильтра данное руководство должно быть передано его владельцу или лицу, ответственному за его обслуживание. Поздравляем с превосходным выбором!

Назначение водного фильтра:

Водный фильтр предназначен для очистки воды, используемой в парогенераторах. Фильтр также может применяться для очистки воды в сауне. Он не должен использоваться в каких-либо иных целях.

Срок гарантии на фильтр составляет 2 года. Гарантия не действует в случаях, если обслуживание и/или монтаж оборудования выполняется без соблюдения инструкций, представленных в настоящем руководстве.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Первоначальная установка панели парового душа Nova:.....	6
1. ПОСТАВКА	12
1.1. Руководство по сборке.....	12
1.2. Дополнительный фильтрующий элемент HWF-F-S....	12
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	12
2.1. Размеры и вес	12
2.2. Условия эксплуатации	13
3. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	14
3.1. Символы и их значения.....	14
3.2. Информация о настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации	14
3.3. Гарантия и ограничение ответственности	14
3.4. Ответственность пользователя	14
4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	15
4.1. Назначение	15
4.2. Принцип работы	15
5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ	16
5.1. Использование по назначению	16
5.2. Квалифицированный персонал	18
5.3. Действия при простое.....	18
5.4. Периодичность замены.....	18
5.5. Утилизация	18
6. МОНТАЖ ФИЛЬТРА	19
6.1. Качество воды	19
6.2. Давление.....	19
6.3. Выбор материалов.....	19
6.4. Распаковка фильтра	19
6.5. Монтаж настенного кронштейна и головки фильтра	20
6.5.1. Монтаж настенного кронштейна	20
6.5.2. Установка головки фильтра.....	20
6.6. Определение ресурса фильтра и настройка байпаса	21
6.7. Установка фильтрующего картриджа.....	21
6.8. Замена фильтрующего картриджа.....	22
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	22
8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	23
9. ВАЖНЫЕ ЧАСТИ	60

Need paigaldus- ja kasutusjuhised on mõeldud veefiltri omanikule või veefiltri hooldamise eest vastutavale isikule. Kui veefilter on paigaldatud, antakse paigaldus- ja kasutusjuhised üle veefiltri omanikule või veefiltri hooldamise eest vastutavale isikule. Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

Veefiltri otstarve

Veefilter on mõeldud aurugeneraatorites kasutatava vee puhastamiseks. Veefiltrit võib kasutada ka saunavee puhastamiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Veefiltril on kaheaastane garantii. Garantii ei kehti, kui seadet pole hooldatud nende juhiste järgi ja/või seda ei paigaldatud nende juhiste järgi.

SISUKORD

NOVA AURUDUŠIPANEELI ESMANE PAIGALDAMINE:.....	6
1. TOOTE SISU	12
1.1. Paigalduskomplekt.....	12
1.2. Lisafiltripadrin HWF-FS.....	12
2. TEHNILISED ANDMED	12
2.1. Mõõtmed ja kaal	12
2.2. Töötingimused	13
3. ÜLDIST	14
3.1. Sümbolid ja selgitused	14
3.2. Teave paigaldus- ja kasutusjuhiste kohta	14
3.3. Garantii ja piiratud vastutus	14
3.4. Kasutaja vastutus.....	14
4. KASUTAMINE	15
4.1. Kasutamine	15
4.2. Struktuur	15
5. KASUTAMINE JA OHUTUS	16
5.1. Õige kasutus	16
5.2. Kvalifitseeritud isikud.....	18
5.3. Tegevused kasutamata seismise korral	18
5.4. Vahetamise sagedus	18
5.5. Kõrvaldamine.....	18
6. FILTRI PAIGALDAMINE	19
6.1. Veekvaliteet	19
6.2. Rõhk	19
6.3. Materjalide valimine.....	19
6.4. Filtripaki avamine	19
6.5. Seinakinnituse ja filtri paigaldamine.....	20
6.5.1. Seinakinnituse paigaldamine	20
6.5.2. Filtri paigaldamine	20
6.6. Filtri mahu määratlemine ja möödavoolu seaded ..	21
6.7. Filtripadrini paigaldamine	21
6.8. Filtripadrini väljavahetamine.....	22
7. HOOLDUS	22
8. VEAOTSING	23
9. VARUOSAD	60

Šīs uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas ir paredzētas ūdens filtra īpašniekam vai par ūdens filtra uzturēšanu atbildīgajai personai. Pēc ūdens filtra uzstādīšanas šīs instrukcijas ir jānodod ūdens filtra īpašniekam vai par ūdens filtra uzturēšanu atbildīgajai personai. Apsveicam ar lielisku izvēli!

Ūdens filtra mērķis:
 ūdens filtrs ir paredzēts tvaika ģeneratoros izmantotajam ūdens attīrīšanai. Ūdens filtru var izmantot arī saunas ūdens attīrīšanai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Ūdens filtram ir 2 gadu garantija. Garantija zaudēs spēku, ja iekārta netiks uzturēta saskaņā ar šīm instrukcijām un/vai ja uzstādīšana nebūs veikta saskaņā ar šīm instrukcijām.

SATURS

NOVA TVAIKA DUŠAS KOLONNAS SĀKOTNĒJĀ UZSTĀDĪŠANA:	7
1. PIEGĀDE	25
1.1. Uzstādīšanas komplekts	25
1.2. Papildu filtra ieliktnis HWF-FS	25
2. TEHNISKIE DATI	25
2.1. Izmēri un svars	25
2.2. Darbības apstākļi	26
3. VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	27
3.1. Simboli un skaidrojumi	27
3.2. Par šīm uzstādīšanas un lietošanas instrukcijām	27
3.3. Garantijas politika un ierobežotā atbildība	27
3.4. Lietotāja atbildība	27
4. LIETOŠANA	28
4.1. Lietošana	28
4.2. Uzbūve	28
5. LIETOŠANA UN DROŠĪBA	29
5.1. Atbilstoša lietošana	29
5.2. Kvalificēts personāls	30
5.3. Darbības pēc dikstāves	30
5.4. Maiņas biežums	30
5.5. Likvidēšana	31
6. FILTRA UZSTĀDĪŠANA	31
6.1. Ūdens kvalitāte	31
6.2. Spiediens	31
6.3. Materiālu izvēle	31
6.4. Filtra iepakojuma atvēršana	31
6.5. Sienas stiprinājuma un filtra galvas uzstādīšana	32
6.5.1. Sienas stiprinājuma uzstādīšana	32
6.5.2. Filtra galvas uzstādīšana	32
6.6. Filtra kapacitātes un apvada iestatījumu noteikšana	33
6.7. Filtra ieliktna uzstādīšana	33
6.8. Filtra ieliktna nomaiņa	34
7. APKOPE	34
8. BOJĀJUMU LABOŠANA	35
9. REZERVES DAĻAS	60

Šios montavimo ir naudojimo instrukcijas skirtos vandens filtro savininkui arba už jo priežiūrą atsakingam žmogui. Sumontavus vandens filtrą šios instrukcijos bus perduotos jo savininkui arba už jo priežiūrą atsakingam žmogui. Sveikiname pasirinkus puikią įrangą!

Vandens filtro paskirtis:
 vandens filtras skirtas garų generatoriuose naudojamam vandeniui valyti. Jį taip pat galima naudoti saunos vandeniui valyti. Jis neskirtas jokiai kitam tikslui.

Vandens filtrui taikoma 2 metų garantija. Garantija negalios, jei įranga nebus prižiūrima pagal šias instrukcijas ir (arba) jei ji nebus sumontuota pagal šias instrukcijas.

TURINYS

PIRMINIS GARŲ DUŠO KOLONĖLĖS „NOVA“ INSTALIAVIMAS:	7
1. PRISTATYMAS	25
1.1. Instaliavimui skirtas rinkinys	25
1.2. Papildomas filtro įdėklas HWF-F-S	25
2. TECHNINIAI DUOMENYS	25
2.1. Matmenys ir svoris	25
2.2. Darbinės sąlygos	26
3. BENDROJI INFORMACIJA	27
3.1. Simboliai ir paaiškinimai	27
3.2. Informacija apie šias montavimo ir naudojimo instrukcijas	27
3.3. Garantijos politika ir ribota atsakomybė	27
3.4. Naudotojo atsakomybė	27
4. NAUDOJIMAS	28
4.1. Naudojimas	28
4.2. Struktūra	28
5. NAUDOJIMAS IR SAUGA	29
5.1. Tinkamas naudojimas	29
5.2. Kvalifikuotas personalas	30
5.3. Veiksmai po prastovos	30
5.4. Keisti intervalą	30
5.5. Utilizavimas	31
6. FILTRO MONTAVIMAS	31
6.1. Vandens kokybė	31
6.2. Slėgis	31
6.3. Medžiagų pasirinkimas	31
6.4. Filtro pakuotės atidarymas	31
6.5. Sieninio laikiklio ir filtro galvutės montavimas	32
6.5.1. Sieninio laikiklio montavimas	32
6.5.2. Filtro galvutės montavimas	32
6.6. Filtro pajėgumo ir apėjimo nustatymo nustatymas	33
6.7. Filtro įdėklo montavimas	33
6.8. Filtro įdėklo keitimas	34
7. PRIEŽIŪRA	34
8. TRIKČIŲ ŠALINIMAS	35
9. ATSARGINĖS DALYS	60

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest przeznaczona dla właściciela filtra wody lub osoby odpowiedzialnej za jego konserwację. Po zamontowaniu filtra wody niniejsza instrukcja zostanie przekazana właścicielowi filtra wody lub osobie odpowiedzialnej za jego konserwację. Gratulujemy doskonałego wyboru!

Przeznaczenie filtra wody:

Filter wody przeznaczony jest do oczyszczania wody wykorzystywanej w generatorach pary. Filter wody może również służyć do oczyszczania wody w saunie. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

Filter wody objęty jest 2-letnią gwarancją.

Gwarancja zostaje unieważniona, jeżeli konserwacja urządzenia nie odbywa się zgodnie z niniejszą instrukcją i/lub instalacja nie została wykonana zgodnie z niniejszą instrukcją.

SPIS TREŚCI

WSTĘPNA INSTALACJA KOLUMNY PRYSZNICOWO-PAROWEJ „NOVA”:	8
1. DOSTAWA	36
1.1. Zestaw instalacyjny.....	36
1.2. Dodatkowy wkład filtrujący HWF-F-S.....	36
2. DANE TECHNICZNE	36
2.1. Wymiary i masa.....	36
2.2. Warunki eksploatacji	37
3. INFORMACJE OGÓLNE	38
3.1. Symbole i objaśnienia	38
3.2. Informacje dotyczące instrukcji montażu i użytkowania	38
3.3. Polityka gwarancyjna i ograniczenie odpowiedzialności	38
3.4. Odpowiedzialność użytkownika	38
4. UŻYTKOWANIE	39
4.1. Użytkowanie	39
4.2. Budowa	39
5. UŻYTKOWANIE I BEZPIECZEŃSTWO	40
5.1. Prawidłowe użytkowanie	40
5.2. Wykwalifikowany personel	41
5.3. Czynności po przerwach w eksploatacji	42
5.4. Interwały między wymianami.....	42
5.5. Utylizacja.....	42
6. MONTAŻ FILTRA	42
6.1. Jakość wody.....	42
6.2. Ciśnienie.....	42
6.3. Wybór materiałów	42
6.4. Otwieranie opakowania zawierającego filtr	43
6.5. Montaż wspornika ściennego i głowicy filtra	43
6.5.1 Montaż wspornika ściennego.....	43
6.5.2. Montaż głowicy filtra.....	44
6.6. Określanie wydajności filtra i ustawianie obejścia.....	44
6.7. Montaż wkładu filtra.....	45
6.8. Wymiana wkładu filtra.....	45
7. KONSERWACJA	46
8. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK	46
9. CZĘŚCI ZAMIENNE	60

Tyto pokyny k montáži a použití jsou určeny majiteli vodního filtru nebo osobě, která odpovídá za údržbu vodního filtru. Jakmile bude vodní filtr namontován, musejí být tyto pokyny předány majiteli vodního filtru nebo osobě, která odpovídá za údržbu vodního filtru. Blahopřejeme Vám ke skvělému výběru!

Účel vodního filtru:

Vodní filtr je určen k čištění vody používané v parních generátorech. Vodní filtr lze použít také k čištění vody v sauně. Nesmí být používán k jinému účelu. Vodní filtr má dvouletou záruční dobu.

Pokud nebude zařízení udržováno podle těchto pokynů a/nebo montáž nebude provedena podle těchto pokynů, pozbude tato záruka platnosti.

OBSAH

ÚVODNÍ INSTALACE SLOUPCOVÉ PARNÍ SPRCHY NOVA:	8
1. BALENÍ	36
1.1. Instalační sada	36
1.2. Náhradní filtrační vložka HWF-FS	36
2. TECHNICKÉ ÚDAJE	36
2.1. Rozměry a hmotnost	36
2.2. Provozní podmínky	37
3. OBECNÉ	38
3.1. Značky a vysvětlivky	38
3.2. Informace o těchto pokynech k montáži a použití	38
3.3. Záruční politika a omezení záruky.....	38
3.4. Povinnosti uživatele.....	38
4. POUŽITÍ	39
4.1. Použití.....	39
4.2. Konstrukce	39
5. POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOST	40
5.1. Vhodné použití	40
5.2. Kvalifikovaní zaměstnanci	41
5.3. Delší odstavení z provozu.....	42
5.4. Interval výměny	42
5.5. Likvidace	42
6. MONTÁŽ FILTRU	42
6.1. Kvalita vody	42
6.2. Tlak	42
6.3. Volba materiálů	42
6.4. Otevření balení filtru	43
6.5. Montáž konzoly na stěnu a hlava filtru	43
6.5.1 Montáž konzoly na stěnu	43
6.5.2. Montáž hlavy filtru	44
6.6. Stanovení kapacity filtru a nastavení obtoku	44
6.7. Montáž filtrační vložky.....	45
6.8. Výměna filtrační vložky	45
7. ÚDRŽBA	46
8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	46
9. NÁHRADNÍ DÍLY	60

Настоящите инструкции за монтаж и употреба са предназначени за собственик на филтърна система, лице, отговарящо за управлението на филтърната система и електротехник, отговорен за инсталирането на филтърна система. След като филтърната система бъде инсталирана, настоящите инструкции за монтаж и употреба се предават на собственика на филтърната система или на лицето, което отговаря за поддръжката ѝ. Поздравления за отличния избор!

Предназначение и употреба на филтърната система:

Филтърната система е предназначена за пречистване на битова вода за парогенератори. Тя не трябва да се използва за други цели.

Гаранционният срок за филтърната система е две (2) години. Гаранцията не важи, ако устройството не е обслужено и/или инсталирано, както е определено в това ръководство.

СЪДЪРЖАНИЕ

ПЪРВОНАЧАЛЕН МОНТАЖ НА ПАРНА ДУШ КОЛОНА NOVA:	9
1. ДОСТАВКА	48
1.1. Комплект за монтаж	48
1.2. Допълнителна филтърна вложка HWF-FS	48
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	48
2.1. Размери и тегло	48
2.2. Условия на работа	49
3. ОБЩ	50
3.1. Символи и обяснения	50
3.2. Информация за настоящите инструкции за монтаж и употреба	50
3.3. Гаранционна политика и ограничена отговорност	50
3.4. Отговорност на потребителя	50
4. УПОТРЕБА	51
4.1. Употреба	51
4.2. Структура	51
5. УПОТРЕБА И БЕЗОПАСНОСТ	52
5.1. Подходяща употреба	52
5.2. Квалифициран персонал	53
5.3. Действия след престой	54
5.4. Интервал за промяна	54
5.5. Изхвърляне	54
6. ИНСТАЛИРАНЕ НА ФИЛТЪРА	54
6.1. Качество на водата	54
6.2. Налягане	54
6.3. Избор на материалите	55
6.4. Отваряне на филтърната опаковка	55
6.5. Монтаж на стенен монтаж и филтърна глава	55
6.5.1. Монтаж на стенен монтаж	55
6.5.2. Монтаж на филтърната глава	56
6.6. Определяне на капацитета на филтър и настройките на байпас	56
6.7. Монтаж на филтърната глава	57
6.8. Монтаж на филтърната глава	57
7. ПОДДРЪЖКА	58
8. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ	59
9. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	60

Denne monterings- og brugsvejledning er beregnet til ejeren af filteranlæg, den ansvarlige for forvaltningen af filteranlægget, og til den elektriker, der er ansvarlig for installationen af filteranlægget. Når filteranlægget er installeret, overdrages denne monterings- og brugsvejledning til ejeren af filteranlægget eller til den person, der er ansvarlig for vedligeholdelsen af det. Tillykke med et fremragende valg!

Filtersystemets anvendelsesformål:

Filtersystemet er beregnet til rensning af brugsvand til dampgeneratorer. Det må ikke bruges til andre formål.

Garantiperioden for filteranlæg er to (2) år. Garantien gælder ikke, hvis enheden ikke serviceres som defineret i denne manual og/eller installeret som defineret i denne manual.

INDHOLD

INDLEDENDE INSTALLATION AF NOVA DAMPBRUSER-SØJLE:	9
1. LEVERING	48
1.1. Installationssæt	48
1.2. Ekstra filterindsats HWF-FS	48
2. TEKNISKE DATA	48
2.1. Mål og vægt	48
2.2. Driftsbetingelser	49
3. GENERELT	50
3.1. Symboler og forklaringer	50
3.2. Oplysninger om denne monterings- og brugsvejledning	50
3.3. Garanti politik og begrænset ansvar	50
3.4. Brugerens ansvar	50
4. BRUG	51
4.1. Brug	51
4.2. Struktur	51
5. BRUG OG SIKKERHED	52
5.1. U hensigtsmæssig brug	52
5.2. Kvalificeret personale	53
5.3. Handlinger efter nedetid	54
5.4. Skift interval Dampgeneratorerne har følgende kapaciteter:	54
5.5. Bortskaffelse	54
6. INSTALLATION AF FILTERET	54
6.1. Vandkvalitet	54
6.2. Tryk	54
6.3. Valg af materialer	55
6.4. Åbning af filterpakken	55
6.5. Montering af vægbeslag og filterhoved	55
6.5.1. Montering af vægbeslag	55
6.5.2. Montering af filterhovedet	56
6.6. Bestemmelse af filterkapacitet og by-pass indstillinger	56
6.7. Montering af filterindsatsen	57
6.8. Udskiftning af filterindsatsen	57
7. VEDLIGEHOLDELSE	58
8. FEJLFINDING	59
9. RESERVEDELE	60

Первоначальная установка панели парового душа Nova:

Мы рекомендуем установить головку фильтра в положение пропускания 0 для оптимального удаления загрязнений. Более подробные инструкции по установке и предупреждения, относящиеся к фильтру, приводятся в настоящем руководстве.

См. рис. на стр. 10-11.

1. Отключите панель парового душа от электросети.
2. Снимите паровое сопло, повернув его против часовой стрелки. Сначала снимите защитные колпачки с винтов крепления стекла, а затем выкрутите винты. Аккуратно снимите стекло.
3. Снимите крепежную раму фильтра и закрепите кронштейн фильтра винтами и болтами на крепежной раме. Отверстия кронштейна фильтра должны быть направлены по диагонали вниз. Установите крепежную раму на место.
4. Отсоедините трубу подачи воды от парогенератора. Труба зафиксирована пружинным хомутом, который можно снять нажатием на него.
5. Вдавите пластиковую трубу до упора в быстроразъемные фитинги. Наденьте силиконовые трубки на резьбовую сторону цангового фитинга и закрепите их хомутами. Обратите внимание, что одна из силиконовых трубок в трубе подачи воды была снята ранее. При необходимости укоротите трубу подачи воды до оптимальной длины.
6. Поместите головку фильтра в кронштейн фильтра. Составьте пластиковые трубы в быстроразъемные соединители на головке фильтра. Обратите внимание на стрелки на головке фильтра, указывающие направление потока воды. Труба, ведущая к фильтру, подходит со стороны подачи воды, а труба от фильтра ведет к парогенератору.
7. Зафиксируйте трубу, ведущую к парогенератору, с помощью пружинного хомута.
8. Вверните фильтрующий элемент в кронштейн фильтра.
9. Установите стекло технического отсека и паровое сопло на место. Обратите внимание на направление парового сопла.
10. Подключите устройство к электросети.
11. Пропускайте воду через фильтр, включив для него настройку S-07 на панели управления до тех пор, пока вода не начнет выливаться из парового сопла. (Более подробные инструкции по работе с S-07 см. в «Инструкции к паровому соплу».)

Nova aurudušipaneeli esmane paigaldamine:

Lisandite parimaks filtreerimiseks soovitame määrata filtri pea möödavoolu seadistuseks 0. Täpsemad paigaldusjuhised ja filtriga seotud hoiatused leiate käesolevast kasutusjuhendist.

Vaata joonist lk 10–11.

1. Eemaldage aurudušipaneeli toitejuhe vooluvõrgust.
2. Eemaldage aurutsik, keerates seda vastupäeva. Esmalt eemaldage klaasi kinnituskruvide kaitsekorgid ja seejärel keerake välja kruvid. Eemaldage klaas ettevaatlikult.
3. Eemaldage filtri paigaldusplaat ja kinnitage filtri kinnitusklamber kruvide ja poltide abil paigaldusplaadile. Filtri kinnitusklambri avad peavad olema suunatud diagonaalselt allapoole. Asetage paigaldusplaat tagasi oma kohale.
4. Eemaldage aurugeneraatori küljest veetoru. Toru hoiab paigal klamber, mille saab vajutades eemaldada.
5. Lükake plasttoru lõpuni suruliitmiku sisse. Lükake silikoontorud suruliitmike keermestatud poolele ja kinnitage need toruklambritega. Üks silikoontorudest oli veetoruks, mis sai eelnevalt eemaldatud. Vajadusel lühendage veetoru paremini sobivale pikkusele.
6. Asetage filtri pea filtri kinnitusklambri külge. Suruge plasttorud filtri pea kiirliitmikesse. Jälgige filtri pea märgitud nooli, mis näitavad veevoolu suunda. Filtrisse siseneva vee toru tuleb veevarustuse poolelt ja väljuv toru läheb filtrist aurugeneraatorisse.
7. Kinnitage aurugeneraatorisse minev toru kinnitusklambri abil oma kohale.
8. Keerake filtripadrun filtri pea külge.
9. Kinnitage oma kohale tehno ruumi klaas ja aurutsik. Jälgige aurutsiku suunda.
10. Ühendage seade tagasi vooluvõrku.
11. Määrake juhtpaneelis seadistuseks S-07 ja laske vett läbi filtri, kuni vesi aurutsikust välja voolab. (Täpsemad juhised seadistuse S-07 tegemiseks leiate aurutsiku juhistest.)

Nova tvaika dušas kolonnas sākotnējā uzstādīšana:

Labākai piesārņojuma filtrēšanai iesakām iestatīt filtra galvu 0 filtrēšanas iestatījumā. Precizākus norādījumus uzstādīšanai un brīdinājumus par filtru atradīsiet šajā instrukcijā.

Skatiet attēlu 10. un 11. lapā.

1. Atvienojiet tvaika dušas kolonnu no ūdens padeves.
2. Noņemiet tvaika sprauslu, griežot to virzienā pret pulksteņrādītāju. Vispirms noņemiet aizsargvāciņus no stikla stiprinājuma skrūvēm un pēc tam noņemiet skrūves. Uzmanīgi noņemiet stiklu.
3. Noņemiet filtra stiprinājuma plāksni un piestipriniet filtra skavu ar skrūvēm un bultskrūvēm pie stiprinājuma plāksnes. Filtra stiprinājuma skavas caurumiem ir jābūt vēršiem diagonāli uz leju. Uzstādiet stiprinājuma plāksni atpakaļ savā vietā.
4. Noņemiet ūdens padeves cauruli no tvaika ģeneratora. Cauruli uz vietas notur atspere stiprinājums, kuru var noņemt, nospiežot to.
5. Iespiediet plastmasas cauruli līdz galam iespīžamajos stiprinājumos. Piespiediet silikona caurules ar vītņoto pusi iespīžamajā stiprinājumā un nostipriniet tās ar caurules stiprinājumiem. Ņemiet vērā, ka viena no silikona caurulēm ūdens padeves caurulē tika iepriekš izņemta. Ja nepieciešams, sāisiniet ūdens padeves cauruli līdz piemērotākam garumam.
6. Uzstādiet filtra galvu uz filtra skavas. Iespiediet plastmasas caurules ātrajos savienotājos uz filtra galvas. Pievērsiet uzmanību bultiņām uz filtra galvas, kas norāda ūdens plūsmas virzienu. Uz filtru ejošā caurule nāk no ūdens padeves puses, bet caurule no filtra iet uz tvaika ģeneratoru.
7. Nostipriniet vietā cauruli, kas iet uz tvaika ģeneratoru, ar atspere skavu.
8. Uzskrūvējiet filtra ieliktni uz filtra skavas.
9. Uzstādiet un nofiksējiet tehniskās telpas stiklu un tvaika sprauslu paredzētajās vietās. Ņemiet vērā tvaika sprauslas virzienu.
10. Pieslēdziet ierīci pie elektrotīkla.
11. Laidiet ūdeni caur filtru, kas vadības panelī iestatīts S-07 darbības režīmā, līdz ūdens sāk plūst pa tvaika sprauslu. (Detalizētus norādījumus par S-07 skatiet tvaika sprauslas lietošanas instrukcijā)

Pirminis garų dušo kolonėlės „Nova“ instaliavimas:

Rekomenduojame filtro galvutės apėjimą nustatyti „0“, kad būtų galima geriausiai išfiltruoti nešvarumus. Išsamesnes instaliavimo instrukcijas ir su filtru susijusius įspėjimus rasite šioje instrukcijoje knygoje.

Žr. pav. 10-11 puslapiuose.

1. Atjunkite garų dušo kolonėlę nuo elektros tinklo.
2. Pasukite garų purkštuką prieš laikrodžio rodyklę ir nuimkite jį. Pirmiausia nuimkite apsauginius stiklo tvirtinimo varžtų gaubtelius, tada išimkite varžtus. Atsargiai nuimkite stiklą.
3. Nuimkite filtro montavimo plokštę ir sraigtais bei varžtais pritvirtinkite filtro laikiklį prie montavimo plokštės. Filtro laikiklio angos turi būti nukreiptos įstrižai žemyn. Įdėkite montavimo plokštę atgal į jos vietą.
4. Nuo garų generatoriaus nuimkite vandens tiekimo vamzdį. Vamzdis yra tvirtinamas spyruokliniu spaustuku, kurį galima pašalinti jį paspaudus.
5. Plastikinį vamzdį iki galo įspauskite į įspaudžiamas jungtis. Įspauskite silikonines žarneles srieginėje įstumiamosios jungties pusėje ir pritvirtinkite jas vamzdžių spaustukais. Atkreipkite dėmesį į tai, kad viena iš silikoninių žarnelių vandens tiekimo vamzdyje buvo išimta anksčiau. Jei reikia, sutrumpinkite vandens tiekimo vamzdį iki tinkamo ilgio.
6. Uždėkite filtro galvutę ant filtro laikiklio. Įspauskite plastikinius vamzdžius į greitąsias jungtis, esančias ant filtro galvutės. Atkreipkite dėmesį į ant filtro galvutės pavaizduotas rodykles, kurios nurodo vandens tekėjimo kryptį. Filtro link vedantis vamzdis yra iš vandens tiekimo pusės, o vamzdis nuo filtro veda į garo generatorių.
7. Į garų generatorių vedantį vamzdį pritvirtinkite spyruokliniu spaustuku.
8. Įsukite filtro galvutę į filtro laikiklį.
9. Pritvirtinkite techninės erdvės stiklą ir garų purkštuką. Atkreipkite dėmesį į garų purkštuko kryptį.
10. Įjunkite įrenginį į elektros tinklą.
11. Leiskite vandeniui tekėti per filtrą valdymo skydelyje nustatę „S-07“, kol jis pilnai ištekės iš garų purkštuko. (Išsamesnės informacijos apie „S-07“ veikimą rasite Garų purkštuko instrukcijoje.)

Wstępna instalacja kolumny prysznicowo-parowej „Nova”:

Zaleca się ustawienie głowicy filtrującej na tryb obejścia 0 w celu jak najlepszego odfiltrowywania zanieczyszczeń. Szczegółowe instrukcje co do instalacji, a także ostrzeżenia dotyczące filtra znajdują się w niniejszej instrukcji.

Zob. rysunek na s. 10-11.

1. Odłącz kolumnę prysznicowo-parową od instalacji głównej.
2. Wyjmij dyszę parową, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Najpierw zdejmij zaślepki ochronne śrub mocujących szybę, a następnie wykręć śruby. Ostrożnie wyjmij szybę.
3. Najpierw zdejmij płytę montażową filtra, a potem przymocuj wspornik filtra za pomocą śrub i wkretów do płyty montażowej. Otwory we wsporniku filtra należy skierować w dół po przekątnej. Umieść płytę montażową z powrotem na swoim miejscu.
4. Zdejmij z wytwornicy pary rurę doprowadzającą wodę. Rurę utrzymuje w miejscu zacisk sprężynowy, który da się usunąć przez naciśnięcie.
5. Docisnij rurę z tworzywa sztucznego (do oporu) do złączki wciskanej. Wcisnij rury silikonowe na gwintowaną stronę złączki wciskanej i zamocuj je na miejscu za pomocą opasek zaciskowych. Zwróć uwagę na to, że jedna z rur silikonowych znajduje się w wyjętej wcześniej rurze doprowadzającej wodę. W razie potrzeby skróć rurę doprowadzającą wodę do stosowniejszego rozmiaru.
6. Umieść głowicę filtra na wsporniku. Wcisnij plastikowe rury w szybkozłączki znajdujące się na głowicy filtra. Zwróć uwagę na strzałki na głowicy filtra, które wskazują kierunek przepływu wody. Rura prowadząca do filtra znajduje się po stronie doprowadzania wody, zaś rura wychodząca z filtra prowadzi do wytwornicy pary.
7. Zamocuj w miejscu rurę prowadzącą do wytwornicy pary przy użyciu zacisku sprężynowego.
8. Przykręć wkład filtra do wspornika.
9. Zamocuj szybę oddzielającą przestrzeń techniczną i dyszę pary z powrotem na miejsce. Zwróć uwagę na kierunek dyszy parowej.
10. Podłącz urządzenie z powrotem do instalacji głównej.
11. Przepuść wodę przez filtr przy ustawieniu S-07 na panelu sterowania aż woda zacznie wypływać z dyszy parowej. Zwróć uwagę na kierunek dyszy parowej.

Úvodní instalace sloupcové parní sprchy Nova:

Pro co nejlepší odfiltrování nečistot doporučujeme ponechat hlavu filtru v by-pass nastavení 0. V této příručce naleznete podrobnější pokyny k instalaci a varování týkající se filtru.

Viz obrázek na stranách 10 - 11.

1. Odpojte sloupek parní sprchy od elektrické sítě.
2. Parní trysku vyjmete jejím otočením proti směru hodinových ručiček. Nejprve odstraňte ochranné krytky upevňovacích šroubů skla a poté vyjměte šrouby. Opatrně vyjměte sklo.
3. Odstraňte montážní desku filtru a přišroubujte na ni držák filtru. Otvory držáku filtru musí směřovat šikmo dolů. Vložte montážní desku zpět na její místo.
4. Odpojte z generátoru páry přírodní trubku vody. Trubku drží na místě pružinová svorka, kterou lze vyjmout stisknutím.
5. Zatláče plastovou trubku až na doraz do nástrčných spojek. Stiskněte silikonové trubky na závitové straně nástrčné spojky a na místě je zajistěte pomocí svorek. Všimněte si, že jedna ze silikonových trubek v potrubí přívodu vody byla předtím vyjmuta. V případě potřeby zkraťte vodovodní potrubí na vhodnější délku.
6. Umístěte hlavu filtru do držáku filtru. Zatláče plastové trubky do rychlospojek v hlavě filtru. Všimněte si šipek na hlavě filtru. Ty ukazují směr toku vody. Potrubí vedoucí k filtru vychází ze strany přívodu vody a potrubí od filtru vede do generátoru páry.
7. Upevněte trubku vedoucí k parnímu generátoru pomocí pružinové svorky.
8. Našroubujte filtrační vložku na držák filtru.
9. Namontujte zpět skleněný panel technické části a parní trysku. Všimněte si směru parní trysky.
10. Zapojte zařízení zpět do elektrické sítě.
11. Na ovládacím panelu zvolte nastavení S-07 a nechte filtrem protékat vodu do té doby, dokud nezačne vytékat z parní trysky. (Podrobnější pokyny k funkci S-07 naleznete v pokynech k parní trysce.)

Първоначален монтаж на парна душ колона Nova:

Препоръчваме да държите филтърната глава на настройка на байпас 0, за да филтрирате най-добре замърсяванията. Можете да намерите по-подробни инструкции за монтаж и предупреждения относно филтъра в тази книга с инструкции.

Вижте фигурата на страници 10-11.

1. Изключете колоната на парния душ в електрическата мрежа.
2. Извадете дюзата за пара, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка. Първо свалете защитните капачки на монтажните винтове на стъклото и след това отстранете винтовете. Отстранете внимателно стъклото.
3. Отстранете монтажната плоча на филтъра и фиксирайте скобата на филтъра с винтове и болтове върху монтажната плоча. Отворите на скобата на филтъра трябва да сочат диагонално надолу. Поставете монтажната плоча обратно на мястото ѝ.
4. Извадете тръбата за подаване на вода от парогенератора. Тръбата се държи на място чрез пружинна скоба, която може да се отстрани чрез натискане.
5. Натиснете пластмасовата тръба докрай във фитингите за натискане. Натиснете силиконовите тръби от страната с резба на фитинга и ги закрепете на място със скоби за тръби. Обърнете внимание, че една от силиконовите тръби във водопровода е била извадена преди това. Ако е необходимо, скъсете водопроводната тръба до подходящ размер.
6. Поставете филтърната глава към конзолата на филтъра. Натиснете пластмасовите тръби в бързите съединители на главата на филтъра. Обърнете внимание на стрелките на главата на филтъра, които показват посоката на водния поток. Тръбата, водеща към филтъра, идва от страната на водоснабдяването, а тръбата от филтъра води до парогенератора.
7. Фиксирайте на място тръбата, водеща към парогенератора с пружинна скоба.
8. Завийте филтърната вложка към конзолата на филтъра.
9. Фиксирайте стъклото за техническо пространство и дюзата за пара обратно на място. Обърнете внимание на посоката на дюзата за пара.
10. Включете устройството обратно в електрическата мрежа.
11. Пуснете вода през филтъра с настройка S-07 на контролния панел, докато водата изтече от дюзата за пара. (За по-подробни инструкции относно работата на S-07 вижте инструкциите за дюзи за пара.)

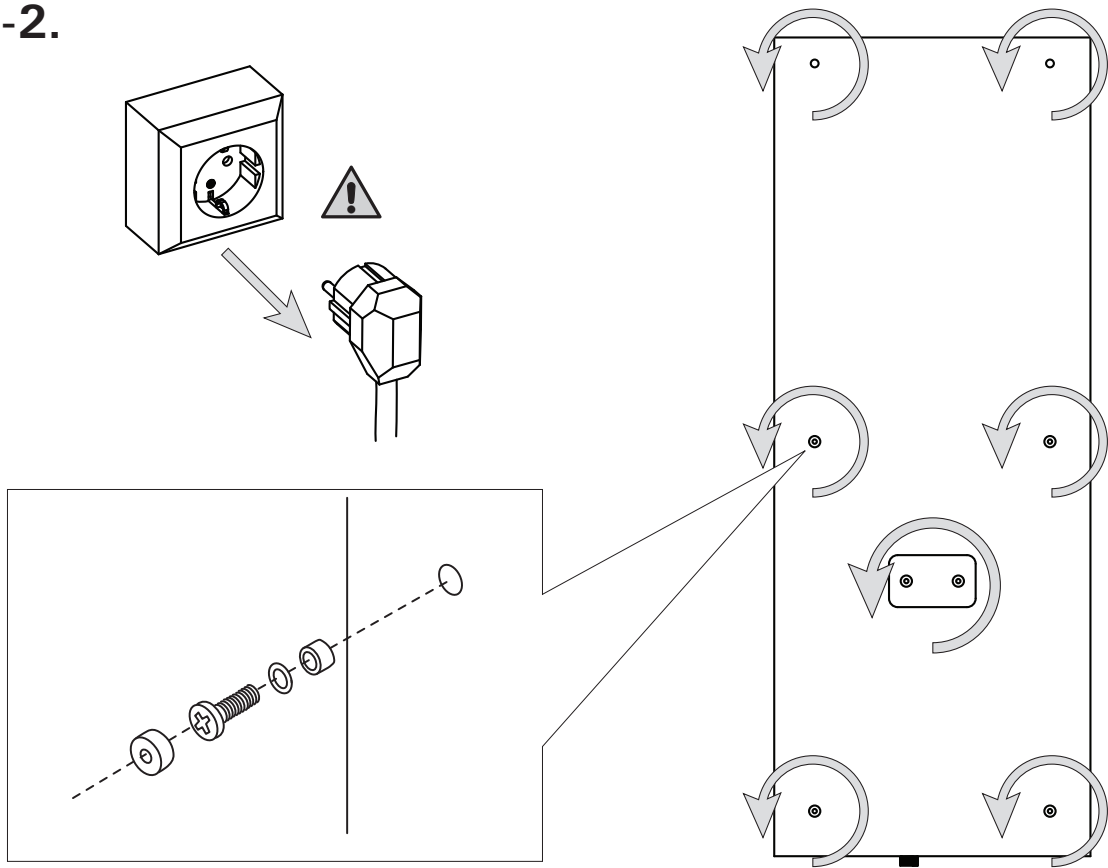
Indledende installation af Nova dampbruser-søjle:

Vi anbefaler at holde filterhovedet på by-pass-indstilling 0 for bedst muligt at bortfiltrere urenheder. Du kan finde mere detaljerede instruktioner til installation og advarsler vedrørende filteret i denne instruktionsbog.

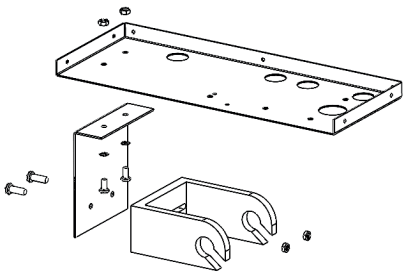
Se figur på side 10–11.

1. Afbryd dampbruser-søjlen fra el-nettet.
2. Fjern dampdysen ved at dreje den mod uret. Fjern først beskyttelseshætterne på glassets monteringssskruer, og fjern derefter skruerne. Fjern glasset forsigtigt.
3. Fjern filterets monteringsplade, og fastgør filterbeslaget med skruer og bolte på monteringspladen. Hullerne i filterbeslaget skal pege diagonalt nedad. Sæt monteringspladen tilbage på plads.
4. Fjern vandforsyningsrøret fra dampgeneratoren. Røret holdes på plads af en fjederklemme, som kan fjernes ved at trykke på den.
5. Tryk plastrøret helt ind i push-in fittings. Pres silikonerørene på den gevindskårne side af push-in-fittingen og fastgør dem med rørklemmer. Bemærk, at et af silikonerørene i vandforsyningsrøret tidligere blev taget ud. Afkort om nødvendigt vandforsyningsrøret til en mere passende størrelse.
6. Placer filterhovedet på filterbeslaget. Tryk plastikrørene ind i hurtigkoblingerne på filterhovedet. Bemærk pilene på filterhovedet, der angiver vandstrømmens retning. Røret, der fører til filteret, kommer fra vandforsyningssiden, og røret fra filteret fører til dampgeneratoren.
7. Fastgør røret, der fører til dampgeneratoren, med en fjederklemme.
8. Skru filterindsatsen fast på filterbeslaget.
9. Sæt glasset til det tekniske rum og dampdysen på plads igen. Bemærk retningen af dampdysen.
10. Sæt enheden i stikkontakten igen.
11. Lad vand løbe gennem filteret med indstillingen S-07 på kontrolpanelet, indtil vandet løber ud af dampdysen. (For mere detaljerede instruktioner om betjeningen af S-07, se vejledningen til dampdysen.)

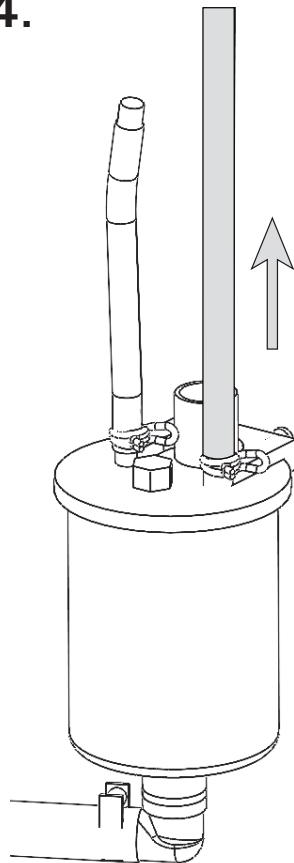
1.-2.



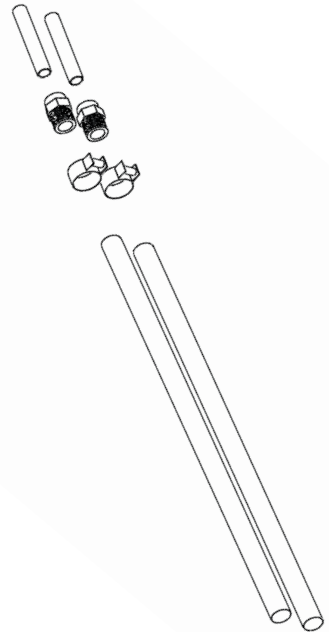
3.



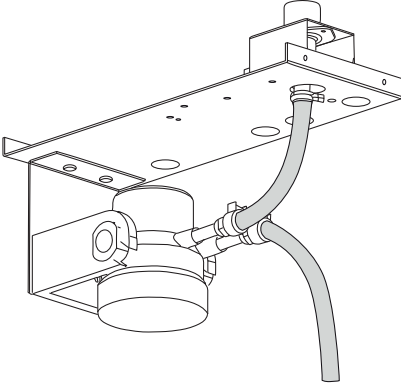
4.



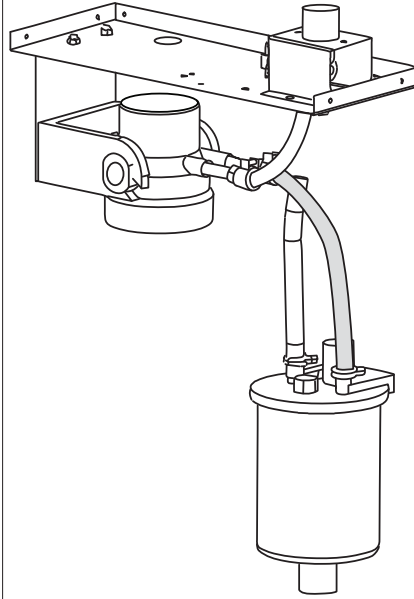
5.



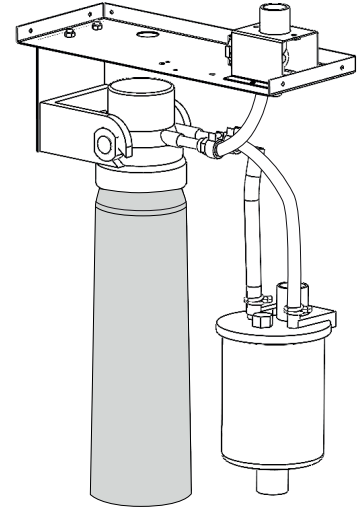
6.



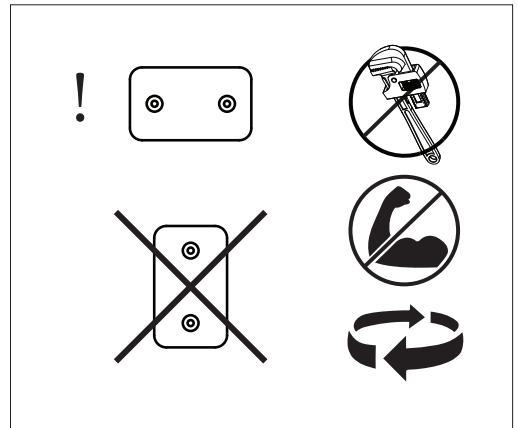
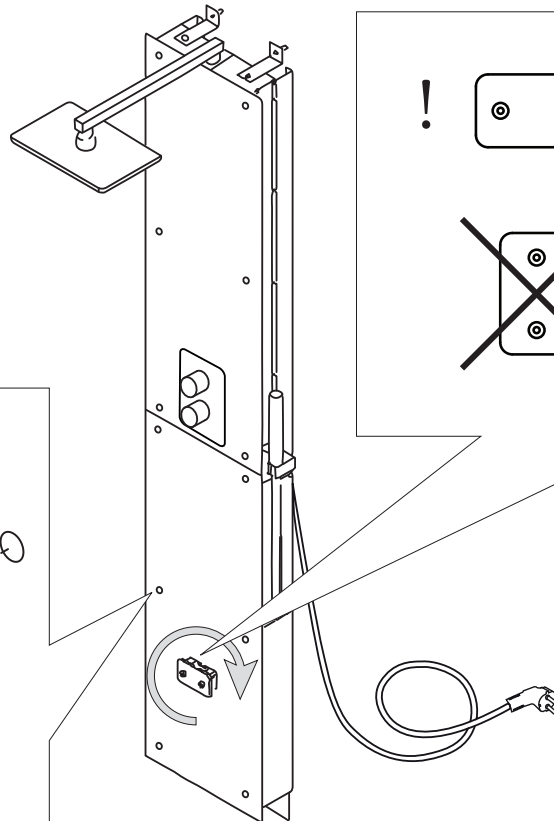
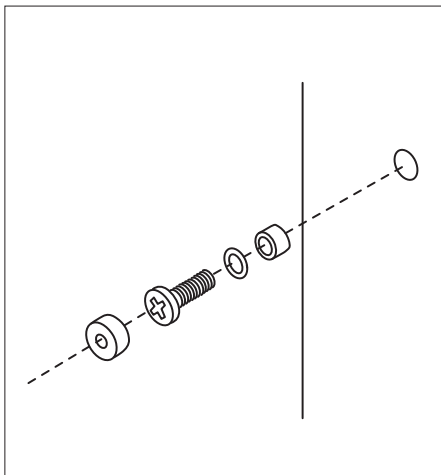
7.



8.



9.



1. ПОСТАВКА

1.1. Руководство по сборке

Сборочный комплект состоит из следующих частей (см. Рис. 1).

- Головка фильтра (1) с внутренней резьбой, соединенная с фильтрующим элементом (3). На головке фильтра установлены гидрозатвор типа «Аквастоп» и контрольные клапаны.
- Настенный кронштейн (2), к которому крепится фильтрующий элемент.
- Фильтрующий элемент (3) с гигиеническим защитным колпачком и внешней резьбой, подходящей к головке фильтра.
- Трубы, крепежные комплекты и соединители (4).
- Руководство по установке и эксплуатации (5).

По соображениям гигиены все детали упакованы в защитную пленку.

1.2. Дополнительный фильтрующий элемент HWF-F-S

В комплект поставки дополнительного фильтрующего элемента входит фильтрующий элемент с защитным колпачком, обернутый в защитную пленку, и инструкция по установке и эксплуатации.

1. TOOTE SISU

1.1. Paigalduskomplekt

Paigalduskomplekt koosneb järgmistest osadest (vt joonis 1).

- Sisekeermega filtri pea (1), mis on ühendatud filtripadrunita (3). Filtri pea on paigaldatud Aquastopi kaitseklaap ja tagasilöögiklapid.
- Seinaklamber (2), mille külge on kinnitatud filtripadrunit.
- Filtripadrunit (3) hügieenilise kaitsekorgi ja väliskeermega, mis sobib filtri pea.
- Torud, kinnituskomplektid ja liitmikud (4).
- Paigaldus- ja kasutusjuhend (5).

Hügieenilistel põhjustel on kõik osad pakendatud kaitsekilesse.

1.2. Lisafiltripadrunit HWF-F-S

Lisafiltripadrunit koosneb kaitsekilesse pakitud ja kaitsekorgiga filtripadrunitist ning paigaldus- ja kasutusjuhendist.

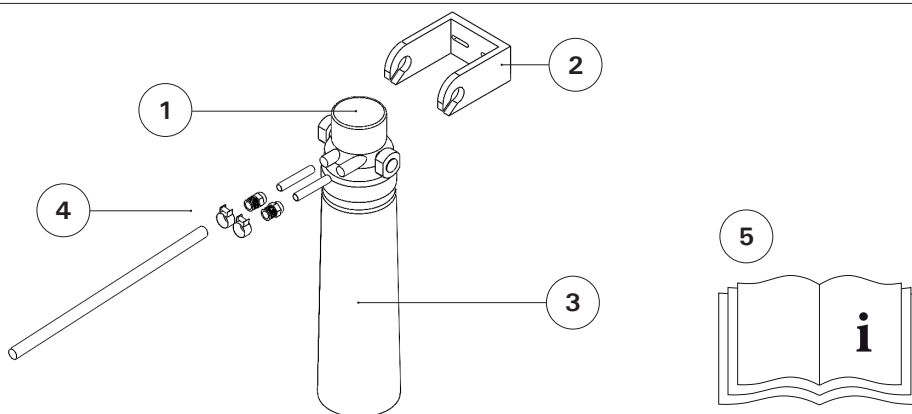


Рисунок 1
Joonis 1

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 Размеры и вес

HWF01S		S
Общий вес без настенного кронштейна (A) Kogukõrgus seinakinnituse ta (A)	мм mm	360
Общий вес с настенным кронштейном (B) Kogukõrgus seinakinnitusega (B)	мм mm	385
Высота от точки крепления (C) Kõrgus kinnituskoha juurest (C)	мм mm	306
Необходимое расстояние от пола (D) Kasutuseks nõutud kaugus põrandast (D)	мм mm	65
Монтажная ширина (E) Paigalduslaius (E)	мм mm	95
Диаметр фильтрующего картриджа (F) Filtripadrunit diameeter (F)	мм mm	88
Вес фильтра, в сухом состоянии (приблизительно) Filtri kaal kuivana (ligikaudne)	кг kg	0.9
Вес фильтра, в мокром состоянии (приблизительно) Filtri kaal märjana (ligikaudne)	кг kg	1.5

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 Mõõtmed ja kaal

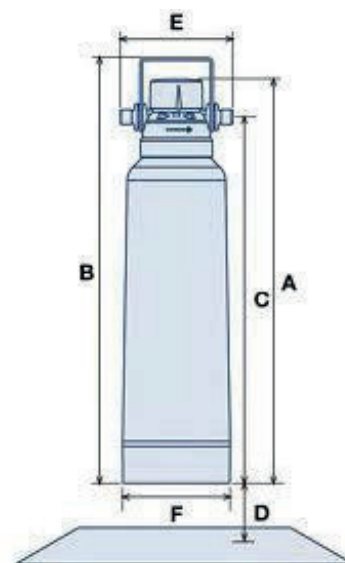


Рисунок 2
Joonis 2

2.2. Условия эксплуатации

2.2. Töötingimused

HWF01S		S
Соединитель (вход/выход) Ühendus (sissevool/väljavool)		8 mm
Номинальный расход Nimivooluhulk	л/ч L/h	60
Рабочее давление Töörõhk	бар bar	2 - 6
Давление в водопроводе Sissetuleva vee rõhk	бар bar	> 1,2
Потеря давления, 30 л/ч ¹ Rõhukadu, 30 l/h ¹	бар bar	0,10
Потеря давления, 60 л/ч ¹ Rõhukadu, 60 l/h ¹	бар bar	0,15
Потеря давления, 180 л/ч ¹ Rõhukadu, 180 l/h ¹	бар bar	0,60
Температура воды, мин/макс Veetemperatuur, min/max	°C	+ 4 / + 30
Окружающая температура, мин/макс Ümbritsev temperatuur, min/max	°C	+ 4 / + 60
Температура во время транспортировки и хранения, мин/макс Temperatuur hoidmise või transpordi ajal, min/max	°C	-20 / + 40
Объем слоя Maht	л L	0,70
Положение во время установки и эксплуатации Paigaldus- ja kasutusasend		вертикальное или горизонтальное Vertikaalselt või horisontaalselt
Средняя фильтрующая способность: 10 d°H, парогенератор ² Keskmine filtreerimisemaht: 10 d°H, aurugeneraator ²	л L	~ 700
Снижение содержания хлора в соответствии с EN 14898:2006 (раздел 5.5.2.) Kloori vähendamise standardi EN 14898:2006 jaotise 5.5.2 kohaselt	класс Klass	1

¹ Если байпас находится в положении «2», а на входе и выходе установлен шланг 1,5 м DN8

¹ Juhul kui möödavool on seadistatud „2“ peale ning sisse- ja väljavool on 1,5 m DN8.


² Фактическая фильтрующая способность во время эксплуатации может быть выше или ниже указанного значения. Фильтрующая способность зависит от качества воды, расхода, давления в водопроводе и стабильности потока. Снижение карбонатной жесткости производится в соответствии с EN 14898:2006 (раздел 5.5.5.) при указанном ресурсе.


² Tegelik maht kasutamise ajal võib olla tabelis nimetatud väärtusest suurem või väiksem. Maht sõltub sissetuleva vee kvaliteedist, voolukiirusest, sissetuleva vee rõhust ja voolu ühtlusest. Karbonaatkaredust saab määratletud mahtude puhul vähendada standardi EN 14898:2006 jaotise 5.5.5 kohaselt.

3. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

3.1. Символы и их значения

Предупредительные указания и инструкции по технике безопасности, представленные в данном руководстве, обозначены специальными символами. Эти инструкции начинаются с ключевого слова, которое обозначает уровень риска. Внимательно прочитайте эти инструкции и строго следуйте им для предотвращения несчастных случаев и повреждения имущества.

 **ОСТОРОЖНО!** - указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может представлять угрозу для здоровья в случае, если ее не предотвратить.

 **ВНИМАНИЕ!** - указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может вызвать повреждение имущества в случае, если ее не предотвратить.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ! - содержит полезные советы, рекомендации и информацию, которая поможет вам использовать изделие максимально эффективно и безопасно.

3.2. Информация о настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации

В настоящем руководстве описан порядок правильного монтажа и эксплуатации фильтровальной установки. Следуйте инструкциям и рекомендациям, приведенным в этом руководстве. Во время монтажа соблюдайте требования применимого национального и регионального законодательства. При утилизации отработанных фильтров соблюдайте национальные и региональные нормы. Перед запуском фильтровальной установки все лица, работающие с ней, должны полностью прочитать данное руководство.

3.3. Гарантия и ограничение ответственности

Настоящее руководство было составлено с соблюдением действующих норм и предписаний, а также с учетом последних технологий.

Срок гарантии на фильтрующий картридж составляет 2 года.

Компания Harvia не несет ответственности за первичные и вторичные повреждения, возникшие в результате:

- несоблюдения инструкций по монтажу и эксплуатации;
- нарушения условий эксплуатации;
- неправильного монтажа;
- использования не по назначению;
- самовольной модификации;
- технических изменений;
- использования компонентов без сертификата соответствия.


3.4. Ответственность пользователя

- Данное руководство следует хранить в непосредственной близости от фильтровальной установки, чтобы все лица, работающие с установкой, могли в любое время к нему обратиться.
- Фильтровальная установка может использоваться только при условии, что она находится в исправном и безопасном состоянии.
- Строго соблюдайте инструкции по монтажу и эксплуатации.

3. ÜLDIST

3.1. Sümbolid ja selgitused

Paigaldus- ja kasutusjuhendis olevad hoiatused ja ohutusjuhised on tähistatud sümbolitega. Olulised juhised algavad märgusõnaga, mis annab edasi riskitaset. Lugege juhiseid ja järgige neid tähelepanelikult, et vältida õnnetusi ja varalist kahju.

 **HOIATUS!** annab märku võimalikust ohust tervisele, kui ohtu ei hoita ära.

 **TÄHELEPANU!** annab märku võimalikust ohust varale, kui ohtu ei hoita ära.

HEA TEADA! sisaldab kasulikke nõuandeid, soovitusi ja teavet, mille abil saate toodet kasutada nii tõhusalt kui võimalik ja ilma probleemideta.

3.2. Teave paigaldus- ja kasutusjuhiste kohta

Paigaldus- ja kasutusjuhistes kirjeldatakse, kuidas filtrisüsteemi õigesti paigaldada ja kasutada. Juhistes toodud teavet ja soovitusi peab järgima. Veenduge, et paigaldus tehakse asjaomaste riiklike ja kohalike nõuete kohaselt. Kasutatud filtrite kõrvaldamise puhul järgige riiklike ja kohalike eeskirju. Iga isik, kes filtrisüsteemi käsitseb või kasutab, peab paigaldus- ja kasutusjuhised läbi lugema enne, kui filtrisüsteemiga tööd alustab.

3.3. Garantii ja piiratud vastutus

Paigaldus- ja kasutusjuhistes olev teave on koostatud olemasolevate eeskirjade ja nõuete kohaselt ning uusimat tehnoloogiat arvesse võttes.

Filtripadrunit on kaheaastane garantii.

Harvia ei vastuta otsese ega kaudse kahju eest, mille põhjus on:

- paigaldus- ja kasutusjuhiste eiramine,
- väärkasutus,
- sobimatu või vale paigaldus,
- sobimatu kasutus,
- omavolilised muudatused,
- tehnilised muudatused,
- tüübikinnitusega osade kasutamine.

3.4. Kasutaja vastutus

- Paigaldus- ja kasutusjuhiseid peab hoidma filtrisüsteemi vahetus läheduses ning filtrisüsteemi kasutajatel peab alati olema võimalik neid kasutada.
- Filtrisüsteemi võib kasutada ainult siis, kui sellel pole defekte ja selle seisukord on ohutu.
- Paigaldus- ja kasutusjuhiseid peab järgima tähelepanelikult.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

4.1. Назначение

Фильтрующие картриджи используются для умягчения холодной водопроводной воды. Они снижают содержание извести и карбонатную жесткость водопроводной воды для защиты парогенератора от образования вредной известковой накипи.

4.2. Принцип работы

Водопроводная вода (А) поступает в фильтр (см. рис. 3). В зоне предварительной фильтрации (Е) из воды удаляются частицы, а активированный уголь устраняет неприятный запах и вкус, вызванный хлором. После этого в ионообменнике (F) из воды удаляется известь, затем выполняется очистка воды активированным углем (G) и ее фильтрация (H).

Фильтровальная установка оснащена встроенным байпасным механизмом, который предотвращает удаление угольной кислоты из определенного объема воды. Вода в байпасной линии проходит только через активированный уголь (G) и фильтр тонкой очистки (H). На выходе (D) происходит смешение воды после ионообменной очистки и воды из байпасной линии.

Если байпас на головке фильтра настроен правильно с учетом жесткости и объема используемой воды, это обеспечит оптимальное качество воды, подаваемой фильтром в парогенератор.

- A. Вход воды из водопровода
- B. Байпасный поток
- C. Настройка байпаса на головке фильтра
- D. Выход очищенной воды
- E. Предварительная фильтрация (фильтр тонкой очистки, активированный уголь)
- F. Ионообменники для удаления извести
- G. Очистка активированным углем (в том числе воды в байпасной линии)
- H. Фильтрация частиц (в том числе воды в байпасной линии)

4. KASUTAMINE

4.1. Kasutamine

Filtripadruneid kasutatakse külma kraanivee pehmemdamiseks. Need vähendavad kraanivee lubjasisaldust ja karbonaatkaredust, kaitstes aurugeneraatorit kahjuliku lubja kuhjumise eest.

4.2. Struktuur

Kraanivesi (A) voolab filtripadrunisse (vt joonist 3). Osakesed eemaldatakse veest eelfiltreerimise käigus (E) ning aktiivsüsi eemaldab veelt ebameeldiva lõhna ja maitse, näiteks kloori. Seejärel eemaldatakse veestioonvaheti (F) abil lubi, vett töödeldakse aktiivsöega (G) ja see läbib filtri (H).

Filtrisüsteemil on sisseehitatud möödavoolumehhanism, mis takistab määratletud veekogusest süsihappe eemaldamist. Möödavooluvesi juhitakse ainult läbi aktiivsöe (G) ja osakeste filtri (H). Väljavoolus (D) segunevad ionvahetiga töödeldud ja möödavoolust tulnud vesi.

Kui filtri pea möödavooluseaded on kasutatava vee kareduse ja koguse järgi õigesti seadistatud, varustab filter seadet parima kvaliteediga veega.

- A. Vee sissevool veeallikast
- B. Möödavooluvesi
- C. Möödavooluseaded filtri peal
- D. Filtreeritud vee väljavool
- E. Eelfiltreerimine (osakeste filter, aktiivsüsi)
- F. Ioonvaheti lubja eemaldamiseks
- G. Aktiivsöefilter; filtreerib ka möödavooluvett
- H. Osakeste filter; filtreerib ka möödavooluvett

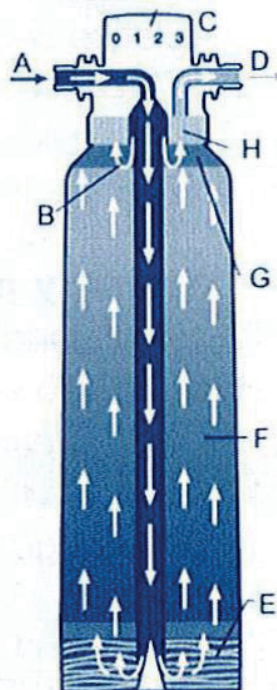


Рисунок 3
Joonis 3

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ

В настоящем разделе представлено общее описание всех вопросов, связанных с обеспечением безопасной и бесперебойной работы фильтра. Даже при соблюдении всех мер предосторожности любое оборудование представляет определенную степень риска, особенно в случае его неправильной эксплуатации. Гарантия сохраняет свою силу только при условии полного соблюдения настоящего руководства по монтажу и эксплуатации.

5.1. Использование по назначению

Фильтровальная установка предназначена только для снижения содержания извести в холодной питьевой воде, устранения неприятного запаха и вкуса и удаления частиц, присутствующих в воде. Фильтр рассчитан только на использование по назначению, описанное в настоящем руководстве. Любое другое использование считается использованием не по назначению.



ОСТОРОЖНО!

- В фильтровальную установку может подаваться только холодная вода питьевого качества. Неправильное использование (например если подаваемая в фильтр вода не отвечает требованиям питьевой воды) вызывает угрозу для здоровья. Микроорганизмы, содержащиеся во входящей воде, могут представлять риск микробиологического заражения. Повышенное содержание тяжелых металлов и органические примеси в воде могут также представлять угрозу для здоровья.
- Для обеспечения надлежащего качества воды соблюдайте национальные и региональные нормы при выполнении технического обслуживания и других работ на фильтровальной установке.
- Если водоснабжающая организация или поставщик услуг рекомендует кипятить водопроводную воду перед использованием в связи с микробиологическим загрязнением или подобными обстоятельствами, эти рекомендации также касаются очищенной воды. Если водоснабжающая организация сообщает о том, что воду больше не нужно кипятить, необходимо заменить фильтрующий картридж и тщательно очистить систему, включая шланги и соединители. Неправильное использование может представлять угрозу для здоровья.
- Головка фильтра оснащена встроенной защитой от противотока, сертифицированной согласно DIN EN 13959. Если фильтровальная установка используется для оборудования, требующего применения специальных предохранительных устройств (например оборудование для промышленной кухни), такие устройства должны устанавливаться в дополнение ко встроенной защите от противотока.
- Перед началом выполнения ремонтных работ на водопроводной сети отключите фильтровальную установку от водопровода. Перед подключением фильтровальной

5. KASUTAMINE JA OHUTUS

Selles jaotises on ülevaade kõigist ohutuse ja kasutamisega seotud teemadest, et seadme kasutamine oleks ohutu ja probleemideta. Isegi kui järgitakse kõiki ohutusmeetmeid, kaasneb kõigi toodetega mingi oht, eriti, kui toodet kasutatakse või käsitsetakse valesti. Garantii kehtib ainult juhul, kui paigaldus- ja kasutusjuhiseid on täielikult järgitud.

5.1. Õige kasutus

Filtrisüsteemi otstarve on vähendada külma joogivee lubjasisaldust ja eemaldada joogiveelt võimalik ebameeldiv lõhn, maitse ja osakesed. Filter on mõeldud kasutamiseks ainult selles paigaldus- ja kasutusjuhendis kirjeldatud õigete kasutusviiside kohaselt. Muud kasutusviisid on sobimatud.



HOIATUS!

- Filtrisüsteemi sisetuleva veena võib kasutada ainult joogivee kvaliteediga külma vett. Sobimatu kasutus, näiteks kasutades filtris vett, mille kvaliteet on joogiveest halvem, põhjustab ohtu tervisele. Sellega võib kaasneda mükrobioloogiline oht, kui sisetulevas vees on mikroobe. Suur raskmetallide sisaldus või orgaanilised lisandid vees võivad samuti kujutada ohtu tervisele.
- Joogivee kvaliteedi kindlustamiseks peab filtrisüsteemi hooldades ja selle kallal muid töid tehes järgima riiklikke ja kohalikke eeskirju.
- Kui veevarustusasutused või teenusepakkujad kohustavad kraanivett mikroobse saastumise või muu sarnase põhjuse tõttu enne kasutamist keetma, kehtib see kohustus ka filtreeritava vee puhul. Kui asutused teatavad, et vee keetmine pole enam vajalik, tuleb filtripadrund välja vahetada ja süsteem hoolikalt puhastada, kaasa arvatud ühendusosad ja voolikud. Väärkasutus võib ohustada teie tervist.
- Filtri peal on sisseehitatud tagasivoolutakisti (vastab standardile DIN EN 13959). Kui filtrisüsteemi kasutatakse selliste seadmete (nt tööstuslike köögiseadmete) jaoks, mis nõuavad spetsiaalseid turvaseadmeid, peab lisaks integreeritud tagasivoolutakistile paigaldama ka asjakohased turvaseadmed.
- Eemaldage filtrisüsteem sisetuleva vee allikast, enne kui hakkate veevarustusüsteemi hooldama. Loputage veetoru hoolikalt enne filtrisüsteemi paigaldamist.
- Enne tööde alustamist eemaldage süsteemiga ühendatud seadmed vooluallikast.

установки тщательно промойте водопроводную трубу.

- Перед началом любых работ отключите от электросети все устройства, подключенные к установке.



ВНИМАНИЕ!

- Неправильный монтаж установки может привести к повреждению имущества. Соблюдайте национальные и региональные правила по монтажу, гигиенические рекомендации и технические стандарты для обеспечения качества питьевой воды.
- Запрещается производить самовольные модификации или технические изменения на фильтровальной установке.
- Гарантия не распространяется на механические повреждения фильтровальной установки.
- На входе в фильтр должен устанавливаться запорный клапан (не входит в комплект поставки).
- Если изделие хранилось при температуре ниже 0°C, перед монтажом ему нужно дать постоять в упаковке как минимум 24 часа в помещении, где будет выполняться монтаж.
- Не допускайте контакта фильтра с химическими веществами, растворителями и паром.
- Место монтажа должно быть защищено от замерзания, а также от попадания прямых и не прямых солнечных лучей.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

- Фильтровальная установка была протестирована на соответствие санитарно-гигиеническим требованиям стандарта DIN 18879-1 (раздел 7.4.). Выбор материалов производился с соблюдением требований стандартов DIN 18879-1 и EN 14898. Сопротивление напору в установке отвечает требованиям стандарта DIN 18879-1.
- Головка фильтра оснащена встроенной защитой от противотока, которая прошла типовые испытания и отвечает требованиям стандарта DIN EN 13959.
- Очищенная питьевая вода отвечает требованиям стандарта EN 1717 (жидкость категории 2).
- Перед первым подключением парогенератора к фильтровальной установке очистите его и удалите известковый налет.
- Фильтр содержит небольшое количество серебра, которое предотвращает рост микроорганизмов. В связи с этим небольшое количество серебра может попадать в воду. Содержание серебра в воде не представляет опасности для здоровья и не превышает уровень, рекомендуемый Всемирной организацией здоровья (ВОЗ).



TÄHELEPANU!

- Süsteemi valesti paigaldamine võib kahjustada vara. Järgige riiklikke ja kohalikke eeskirju paigalduse kohta, soovitusi hügieeni kohta ja tehnilisi standardeid, et kaitsta joogivett.
- Filtrisüsteemi omavoliline muutmine ja tehniliste muudatuste tegemine on keelatud.
- Filtrisüsteemi mehaaniliste kahjustuste korral on garantii kehtetu.
- Filtrisüsteemi sissevooluavasse peab paigaldama sulgeventiili (ei kuulu komplekti).
- Kui toodet on hoitud miinuskraadide juures, peab seda enne käsitsemist hoidma pakendi sees paigaldustemperatuuri juures vähemalt 24 tundi.
- Süsteem ei tohi puutuda kokku kemikaalide, lahustite ega aurudega.
- Paigalduskoht peab olema kaitstud külmumise ning nii otsese kui ka kaudse päikesevalguse eest.

HEA TEADA!

- Filtrisüsteemi hügieenilisust on kontrollitud standardi DIN 18879-1 jaotise 7.4 kohaselt. Materjalid on valitud standardite DIN 18879-1 ja EN 14898 nõuete kohaselt. Süsteemi rõhukindlus vastab standardile DIN 18879-1.
- Filtripeal on tüübikinnitusega sisseehitatud tagasivoolutakisti standardi DIN EN 13959 kohaselt.
- Filtreeritud joogivesi vastab standardi EN 1717 vedelike 2. kategooriale.
- Puhastage seade, näiteks aurugeneraator, ja eemaldage sellelt lubi, enne kui ühendate selle esimest korda filtrisüsteemiga.
- Filtris on väike kogus hõbedat, et hoida ära mikroobide kasvu. Seetõttu võib vette sattuda väga väike kogus hõbedat. Hõbedasisaldus on ohutu ja Maailma Terviseorganisatsiooni (WHO) soovitatud tasemest madalamal.

5.2. Квалифицированный персонал

Монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание фильтровальной установки должны осуществляться только квалифицированным персоналом.

- Квалифицированный персонал: прошел соответствующий инструктаж и ознакомлен со своими обязанностями, а также потенциальными рисками, вызванными неправильным использованием.
- Квалифицированный персонал: имеет профессиональную подготовку, навыки и опыт, а также обладает знаниями в области действующего законодательства, необходимыми для эксплуатации и обслуживания фильтровальной установки.

5.3. Действия при простое

- Если фильтровальная установка не будет использоваться долгое время, закройте запорный клапан на входе.

5.4. Периодичность замены

Парогенераторы имеют следующие мощности:

- 2 кВт: 2,6 кг/ч
- 3 кВт: 3,9 кг/ч

В меню S-06 панели управления паровым душем отображаются часы наработки (более подробные инструкции по настройке S-06 приведены в инструкции к панели парового душа). Используя эту информацию можно рассчитать, за сколько часов будет израсходован ресурс фильтрующего элемента.

Фильтрующий картридж должен заменяться после расхода ресурса, указанного в таблице 1. Рекомендуется заменять картридж каждые 12 месяцев, даже если его ресурс еще не израсходован. После более чем 4-х недельного перерыва в работе фильтра рекомендуется выполнить его промывку, как перед первичным запуском.

5.5 Утилизация

Отработанные картриджи, вспомогательные компоненты и упаковочные материалы утилизируются в соответствии с местными нормами. По возможности утилизируйте все детали. Так вы внесете свой вклад в защиту окружающей среды.

5.2. Kvalifitseeritud isikud

Ainult asjatundlikud ja kvalifitseeritud isikud võivad filtrisüsteemi paigaldada, kasutada ja hooldada.

- Asjatundlikud isikud: on läbinud koolituse oma ülesannete ja võimalike väärkasutusest tingitud ohtude kohta.
- Kvalifitseeritud isikud: neil on erialane väljaõpe, oskused ja kogemus, nad tunnevad kohaldatavaid õigusakte ning teavad, kuidas filtrisüsteemi kasutada ja hooldada.

5.3. Tegevused kasutamata seismise korral

- Kui seadet ei kasutata pikka aega, sulgege filtrisüsteemi sissevoolu sulgeventiil.

5.4. Vahetamise sagedus

Aurugeneraatoritel on järgmised võimsused:

- 2 kW: 2,6 kg/h
- 3 kW: 3,9 kg/h

Aurudušipaneeli juhtpaneeli menüüs S-06 näete töötunde (täpsemad juhised S-06 seadistuse kohta leiate aurudušipaneeli juhendist). Seda teavet kasutades saate arvutada, mitu tundi kulub filtripadrundi ressursi ärakasutamiseks.

Kui filtripadrundi filtreerimismaht on jõudnud tabelis 1 märgitud mahuni, peab filtripadrundi välja vahetama. Soovitame filtripadrunit vahetada iga 12 kuu tagant, isegi juhul, kui filtreerimismaht pole veel täitunud. Kui seadet pole üle nelja nädala kasutatud, soovitame loputusvee filtrist läbi juhtida samamoodi nagu algse paigalduse korral.

5.5 Kõrvaldamine

Kasutatud filtripadrunid, lisakomponendid ja pakke-materjalid tuleb kõrvaldada kohalike eeskirjade järgi. Võimaluse korral andke kõik osad ringlussevõttu. Nii aitate meil keskkonda kaitsta.

6. МОНТАЖ ФИЛЬТРА

6.1. Качество воды

Вода, поступающая в фильтровальную установку, должна быть холодной и отвечать установленным требованиям к качеству питьевой воды.



ОСТОРОЖНО! Неправильное использование представляет опасность для здоровья!

Использование установки не по назначению (например если обрабатываемая вода не отвечает критериям качества) представляет опасность для здоровья.

6.2. Давление



ВНИМАНИЕ! Номинальное давление не должно превышать 6 бар. Если номинальное давление превышает указанное значение, установите декомпрессионный клапан между водопроводом и фильтровальной установкой.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ! При установке декомпрессионного клапана может снижаться скорость потока. Для обеспечения исправной работы фильтра давление на входе не должно опускаться ниже 1,2 бар.

Не допускайте перепадов давления. Если этого не удастся избежать, то перепад давления и давление, необходимое для работы на холостом ходу, в сумме не должны превышать номинальное значение 6 бар. Положительный перепад давления не должен превышать 2 бар, а отрицательный не должен опускаться ниже чем на 50% от балансового давления (см. DIN 1988, раздел 2.2.4.).

6.3. Выбор материалов

При выборе материалов учитывайте тот факт, что вода после ионообменной очистки будет слегка кислой (за счет содержания угольной кислоты). Для предотвращения коррозии рекомендуем устанавливать между фильтром и парогенератором медные, оцинкованные, хромированные или никелированные компоненты.

6.4. Распаковка фильтра

Достаньте фильтр из упаковки и проверьте его на целостность и отсутствие повреждений при транспортировке.



ВНИМАНИЕ! Дефектные или поврежденные детали необходимо немедленно заменить.

Следите за чистотой на месте установки. Храните упаковочные материалы вдали от детей, поскольку они могут стать причиной удушья.

Снимите полиэтиленовую пленку и утилизируйте ее вместе с пластиковыми отходами в соответствии с местными нормами. Это уменьшит негативное влияние на окружающую среду.

6. FILTRI PAIGALDAMINE

6.1. Veekvaliteet

Filtrisüsteemi sisse tulev vesi peab olema külm ja vastama joogivee kohustuslikele kvaliteedistandarditele.



HOIATUS! Väärkasutus on ohtlik!

Kui süsteemi ei kasutata ettenähtud viisil, võib tekkida oht tervisele, näiteks kui filtreeritakse vett, mis ei vasta joogivee kvaliteedinõuetele.

6.2. Rõhk



TÄHELEPANU! Nimirõhk ei tohi ületada 6 baari. Kui nimirõhk on sellest suurem, peab veeallika ja filtrisüsteemi vahele paigaldama dekompressori.

HEA TEADA! Dekompressiooniklapi paigaldamine võib vähendada vooluhulka. Selleks et filtrisüsteem töötaks õigesti, peab sissevoolu rõhk olema vähemalt 1,2 baari.

Vältima peab rõhu järsku muutust. Kui sellised muutused juhtuvad, ei tohi rõhutõus ja tühijooksul töötamiseks vajalik rõhk koos ületada nimirõhku 6 baari. Järsk rõhu tõus ei tohi ületada 2 baari ja rõhk ei tohi langeda järsku alla 50% seadme peatumise hetkel esinevast rõhust (vt standardi DIN 1988 jaotist 2.2.4.).

6.3. Materjalide valimine

Materjalide valimisel pidage meeles, etioonvahetuse läbinud vesi on kergelt happeline (sisaldab süsihappet). Korrosiooni vältimiseks ei soovita me paigaldada filtrisüsteemi ja seadme vahele osi, mis on valmistatud vasest või kaetud tsingiga, kroovi või nikliga.

6.4. Filtripaki avamine

Võtke filter pakendist välja ja kontrollige, kas see on terve (pole saanud transpordi käigus kahjustusi).



TÄHELEPANU! Defektsed või kahjustunud osad peab kohe välja vahetama. Veenduge, et töökeskkond on puhas. Hoidke pakkematerjalid lastest eemal, et vältida lämbumisohtu!

Eemaldage plastkile ja kõrvaldage see plastijäätmete hulgas jäätmeid käsitlevate kohalike eeskirjade kohaselt. See vähendab jäätmete mõju keskkonnale.

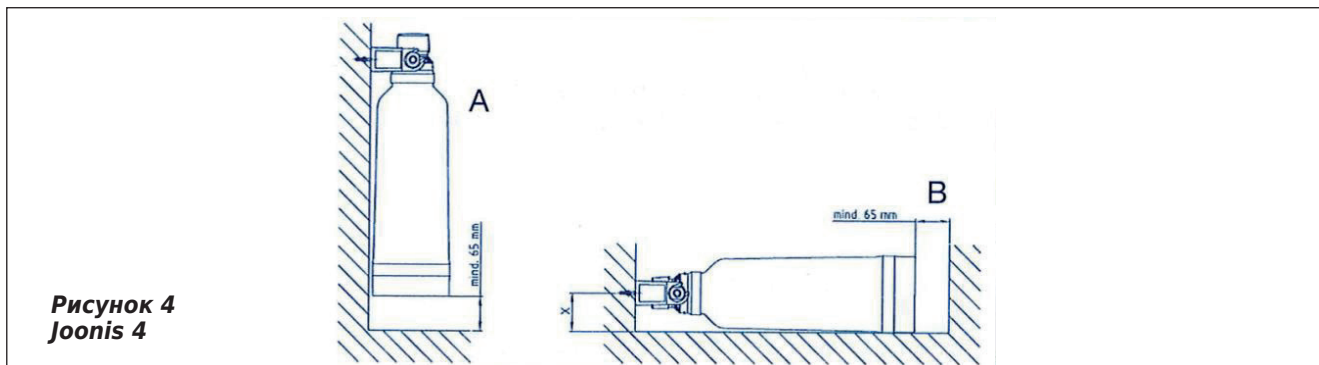


Рисунок 4
Joonis 4

6.5. Монтаж настенного кронштейна и головки фильтра

6.5.1. Монтаж настенного кронштейна

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением монтажа ознакомьтесь с техническими данными, инструкциями по монтажу и указаниями по технике безопасности. В оборудовании могут применяться только шланги, сертифицированные согласно DVGW W 543. При установке дополнительного оборудования, например, шлангов или комплектов соединителей, соблюдайте инструкции по монтажу.

Порядок действий:

1. Фильтр должен устанавливаться в месте, позволяющем максимально легко подключить его к водопроводу.
2. Фильтр может использоваться как в вертикальном, так и в горизонтальном положении (см. рис. 4).
3. Расстояние между картриджем и полом или противоположной стеной должно составлять как минимум 65 мм, таким образом, будет обеспечено достаточное пространство для установки картриджа (см. рис. 4). Если картридж устанавливается горизонтально, следите за тем, чтобы он плотно прилегал к полу.
4. Во время монтажа располагайте настенный кронштейн так, чтобы вы легко могли установить головку фильтра, а впоследствии и картридж.
5. Запишите время установки (месяц, год) в отведенном для этого месте на боковой стороне картриджа.

6.5.2. Установка головки фильтра

ВНИМАНИЕ! Головка фильтра никогда не должна подвергаться длительному воздействию давления воды, если она не подсоединена к фильтру. Момент затяжки не должен превышать 15 Нм.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ! При установке декомпрессионного клапана может снижаться скорость потока. Для обеспечения исправной работы фильтра давление на входе не должно опускаться ниже 1,2 бари.

Порядок действий:

1. Прикрепите головку фильтра к кронштейну.
2. Подключите впускной и выпускной шланги к головке фильтра (соблюдайте радиус изгиба!).
3. Подключите впускной шланг, ведущий от водопровода, к запорному клапану на входе в фильтр.

6.5. Seinakinnituse ja filtri pea paigaldamine

6.5.1 Seinakinnituse paigaldamine

TÄHELEPANU! Enne paigaldamist lugege tehnilisi andmeid ning kasutus- ja ohutusjuhiseid. Seadme paigaldamiseks võib kasutada ainult tehnilisele eeskirjale DVGW W 543 vastavaid voolikuid. Jälgige lisaseadmete (nt voolikute või ühenduskomplektide) paigaldamisel paigaldusmõõtmeid ja painderaadiust.

Toimingud

1. Valige filtrisüsteemi paigaldamiseks koht, kus filtri saab veeallikaga ühendada võimalikult lihtsalt.
2. Filtrisüsteemi saab kasutada nii vertikaalselt kui ka horisontaalselt (vt joonist 4).
3. Filtripadrundi ja põranda või vastasseina vaheline kaugus peab olema vähemalt 65 mm, et padrundi paigaldamiseks jääks piisavalt ruumi (vt jooniseid 4). Kui filtripadrund paigaldatakse horisontaalselt, veenduge, et see on tihedalt vastu põrandat.
4. Paigaldage seinakinnitus nii, et saate hiljem filtri pea ja filtripadrundi kinnitada hõlpsalt.
5. Märkige paigaldamise aeg (kuu/aasta) filtripadrundi küljel olevale spetsiaalsele alale.

6.5.2. Filtri pea paigaldamine

TÄHELEPANU! Filtri pea ei tohi olla veeallika rõhu all pikalt, kui filtri osa pole ühendatud. Kinnituse pöördemoment ei tohi ületada 15 Nm.

HEA TEADA! Dekompressiooniklapi paigaldamine võib vähendada vooluhulka. Selleks et filtrisüsteem töötaks õigesti, peab sissevoolu rõhk olema vähemalt 1,2 baari.

Toimingud

1. Kinnitage filtri pea seinakinnituse külge.
2. Kinnitage sissevoolu- ja väljavooluvoolikud (pidage silmas painderaadiust!) filtri pea külge.
3. Ühendage veeallikaga ühendatud sissevooluvoolik sissevoolu sulgeventiiliga.
4. Ühendage filtrisüsteemi väljavooluvoolik seadmega.

4. Подключите выпускной шланг, выходящий из фильтра, к парогенератору.

6.6. Определение ресурса фильтра и настройка байпаса

Настройка байпаса и ресурс фильтра зависят от карбонатной жесткости воды и коэффициента использования фильтра.

Порядок действий:

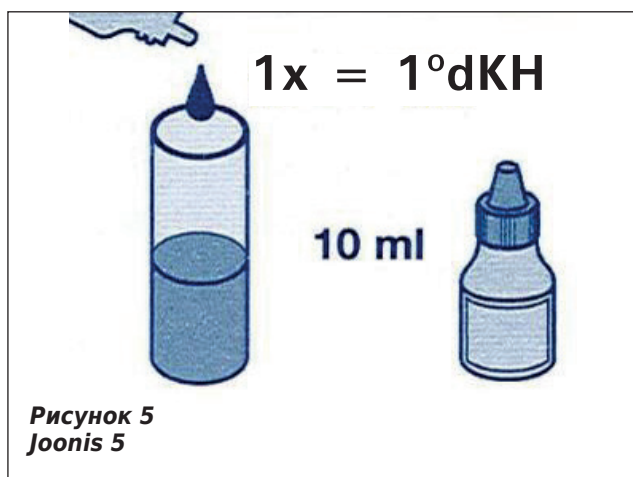
1. Информацию о карбонатной жесткости воды можно получить у водоснабжающей организации. Ее также можно определить с помощью экспресс-теста (см. рис. 5). Настройка байпаса производится с учетом карбонатной жесткости и назначения оборудования. Стандартный ресурс фильтра указан в таблице 1.
2. Для настройки байпаса имеется четыре положения. По умолчанию установлено положение «2». Настройка байпаса изменяется путем вращения регулятора на головке фильтра (см. рис. 6). Поворачивайте регулятор влево или вправо, пока отметка не достигнет нужного значения, а регулятор не защелкнется.

! ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ! После более чем 4-х недельного перерыва в работе фильтра рекомендуется выполнить его промывку, как перед первичным запуском.

6.7. Установка фильтрующего картриджа

! ВНИМАНИЕ! Картридж должен устанавливаться только в оригинальную головку фильтра Harvia. Следите за чистотой на месте установки и старайтесь не загрязнять фильтр. Порядок действий:

1. Снимите полиэтиленовую пленку и защитный колпачок с фильтрующего картриджа.
2. Перед установкой картриджа запишите дату установки и дату замены (не позднее чем через 12 месяцев после установки) на этикетке картриджа (см. рис. 7).
3. Вставьте картридж в головку фильтра, вращая его против часовой стрелки (см. рис. 8).
4. При первоначальной настройке системы необходимо промыть систему фильтрации. Пропускайте воду через фильтр, включив для него настройку S-07 на панели управления до тех пор, пока вода не начнет выливаться из парового сопла. (Более подробные инструкции по работе с S-07 см. в «Инструкции к паровому соплу».)



6.6. Filtri mahu määratlemine ja möödavoolu seaded

Möödavoolu seaded ja filtri maht sõltuvad vee karbonaatkaredusest ja filtripadruni kasutamise määra-
rast.

Toimingud

1. Teavet karbonaatkareduse kohta võite küsida oma veekäitlejalt. Seda saab analüüsida ka kiire katse abil (vt joonist 5). Möödavoolu seaded tuleb valida lähtuvalt karbonaatkaredusest ja seadme otstarbest. Filtri tavamaht on täpsustatud tabelis 1.
2. Möödavoolul on neli režiimi. Vaikerežiim on „2“. Möödavoolu režiimi saab muuta filtri pea korki keerates (vt joonist 6). Keerake korki vasakule või paremale, kuni märk on suunatud soovitud numbri poole ja kork läheb klõpsuga õigesse asendisse.

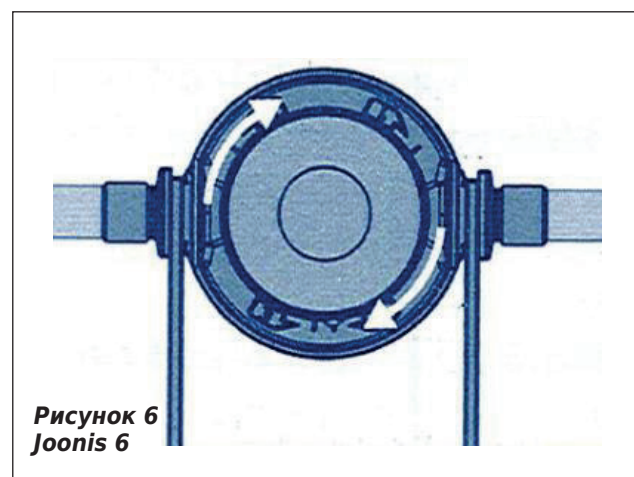
! HEA TEADA! Kui seadet pole üle nelja nädala kasutatud, soovitame loputusvee filtrist läbi juhtida samamoodi nagu algse paigalduse korral.

6.7. Filtripadruni paigaldamine

! TÄHELEPANU! Filtripadruni võib paigaldada ainult Harvia originaalfiltri pea külge. Veenduge, et töökeskkond on puhas, ja olge hoolikad, et filtrisüsteem ei määrduks.

Toimingud

1. Eemaldage filtripadrunit kaitsekile ja kaitsekork.
2. Enne filtripadruni paigaldamist märkige sellel olevale sildile (vt joonist 7) paigalduskuupäev ja järgmise väljavahetuse kuupäev (hiljemalt 12 kuu jooksul paigaldamisest).
3. Ühendage filtripadrunit filtri pea padruni vastupäeva keerates (vt joonist 8).
4. Süsteemi seadistamise käigus tuleb filtreerimisüsteem läbi loputada. Määrake juhtpaneelis seadistuseks S-07 ja laske vett läbi filtri, kuni vesi auruotsikust välja voolab. (Täpsemad juhised seadistuse S-07 tegemiseks leiate auruotsiku juhistest.)



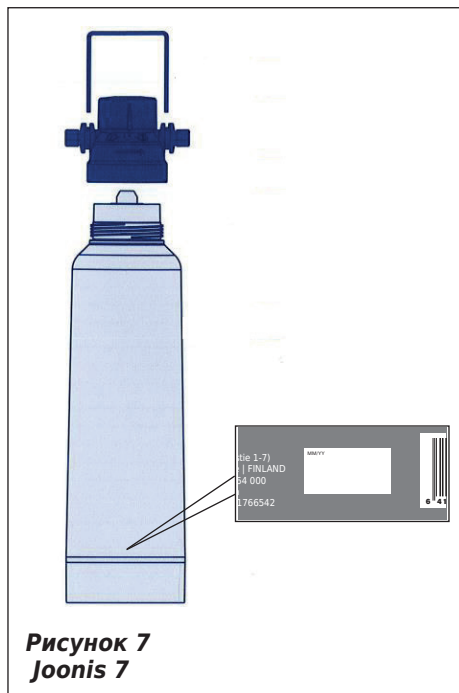


Рисунок 7
Joonis 7



Рисунок 8
Joonis 8

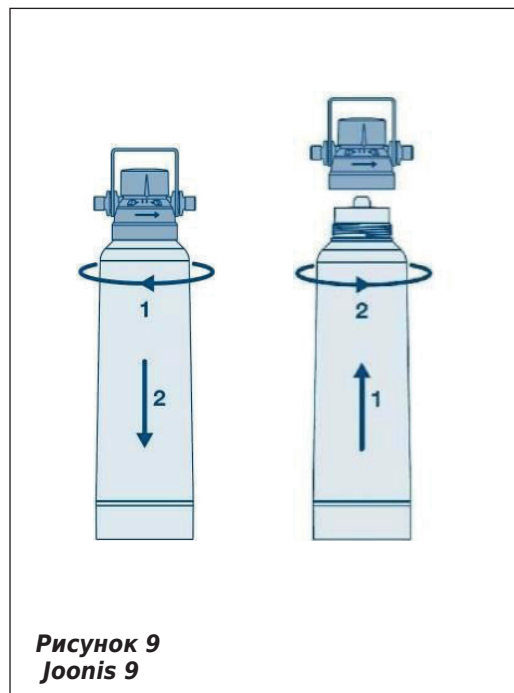


Рисунок 9
Joonis 9

6.8. Замена фильтрующего картриджа

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ! Перед заменой фильтрующего элемента отключите устройство от электросети!

Выполните следующие действия:

1. Отключите устройство от электросети. Снимите паровое сопло и стекло технического отсека (см. раздел Первоначальная установка парового душа Nova).
2. Открутите картридж от головки фильтра, вращая его по часовой стрелке (см. рис. 9). Чтобы облегчить этот процесс, поверните головку фильтра на 90° в кронштейне.
3. Проверьте, не изменилась ли карбонатная жесткость входящей воды, и при необходимости откорректируйте интервал замены картриджа и настройки байпаса с учетом изменившихся условий.
4. Вставьте новый картридж, следуя инструкциям, приведенным в разделе 6.7. (см. рис. 9).
5. Промойте и опустошите картридж, следуя инструкциям, приведенным в разделе 6.7.
6. Утилизация отработанного картриджа выполняется в соответствии с местными нормами.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для бесперебойной работы любого оборудования требуется регулярное техническое обслуживание.

ВНИМАНИЕ!

- Регулярно протирайте поверхность фильтра влажной тряпкой и соблюдайте правила гигиены при замене картриджа. Не используйте коррозионные химические вещества и чистящие средства.
- Регулярно проверяйте напорные шланги на наличие повреждений.

6.8. Filtripadruni väljavahetamine

⚠ MÄRKUS! Enne filtripadruni vahetamist eemaldage seadme toitejuhe vooluvõrgust!

Toimige järgmiselt.

1. Eemaldage seade vooluvõrgust. Eemaldage auruotsik ja tehnoruumi klaas (vt jaotist Nova aurudušipaneeli esmane paigaldamine)
2. Eemaldage filtripadrunit filtri pea küljest, keerates padrunit päripäeva (vt joonist 9). See on lihtsam, kui pöörata filtri pea seinakinnituses 90° võrra.
3. Kontrollige, kas sissetuleva vee karbonaatkaredus on muutunud ning vajaduse korral uuendage padrunit väljavahetamise tähtaega ja möödavoolu seadeid, et need sobiks uue olukorraga.
4. Paigaldage uus padrunit jaotises 6.7 toodud juhiste järgi (vt joonist 9).
5. Loputage ja tühjendage filtripadrunit jaotises 6.7 toodud juhiste järgi.
6. Kõrvaldage kasutatud filtripadrunit jäätmeid käsitlevate kohalike eeskirjade kohaselt.

7. HOOLDUS

Kõiki tehnilisi seadmeid peab regulaarselt hooldama, et need töötaks sujuvalt.

TÄHELEPANU!

- Puhastage filtrisüsteemi pinda regulaarselt niiske lapiga ja tagage hügieen, kui filtripadrunit vahetate. Ärge kasutage söövitavaid kemikaale ega puhastusvahendeid.
- Kontrollige survevoolikuid regulaarselt, kui neis esineb pragusid.

- После более чем 4-х недельного перерыва в работе фильтра рекомендуется выполнить его промывку, как перед первичным запуском.
- Замена головки фильтра: через 5-10 лет.
- Замена напорного шланга: через 5 лет.
- Несоблюдение периодичности замены компонентов фильтра может привести к повреждению оборудования под действием воды.
- Несоблюдение условий касательно замены головки фильтра или шлангов может привести к повреждению имущества.

- Kui seadet pole üle nelja nädala kasutatud, soovitame loputusvee filtrist läbi juhtida samamoodi nagu algse paigalduse korral.
- Vahetage filtri pea välja iga 5–10 aasta järel.
- Vahetage survevoolikud välja iga viie aasta järel.
- Kui filtri väljavahetamise tähtaegu ei järgita, võib vesi kahjustada seadet, mis vett kasutab.
- Kui filtri pea või voolikuid ei vahetata, võib kaasneda varaline kahju.

8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

8. VEAOTSING

Неисправность Tõrge	Причина Põhjus	Решение Lahendus
Из фильтра не вытекает вода. / Filtrist ei tule vett välja.	Закрыт запорный клапан на водопроводе или на входе в фильтр. / Veeallikas või sissetuleva vee sissevool/sulgeventiil on suletud.	Проверьте запорные клапаны на входе и при необходимости откройте их. / Kontrollige sissevoolu/sulgeventiile ja vajaduse korral avage need.
	Неправильно прикреплен картридж к головке фильтра. / Filter ei ole korralikult filtri pea külge kinnitatud.	Извлеките картридж и установите его обратно (см. раздел 6.5.2.). / Eemaldage filter ja paigaldage see uuesti (vt jaotist 6.5.2.).
	Неправильно установлена головка фильтра. / Filtri pea on valesti paigaldatud.	Проверьте направление потока (по стрелке на головке фильтра) и при необходимости поверните головку в другую сторону (см. раздел 6.5.2.). / Kontrollige voolusuunda (märgitud filtri pea peale noolega) ja keerake filtri pea vajaduse korral teisele poole (vt jaotist 6.5.2.).
Низкий расход воды. / Nõrk veevool.	Слишком низкое давление в системе. / Süsteemirõhk on liiga madal.	Проверьте давление в системе. / Kontrollige süsteemirõhku.
Во время замены картриджа протекает клапан на головке фильтра. / Filtri pea ventiil lekib filtripadruni paigaldamise korral.	В клапане присутствуют инородные частицы. / Ventiilis võib olla võõrosakesi.	Промойте систему с помощью встроенного фильтра (см. раздел 6.8.). / Loputage süsteemi integreeritud filtri abil (vt jaotist 6.8.).
Пузырьки воздуха. / Õhupullid.	Система опустошена не до конца. / Süsteem pole täielikult tühi.	Повторно опустошите систему (см. раздел 6.8.). / Korrake tühjendusprotseduuri (vt jaotist 6.8.).
Вода имеет молочный (белый) цвет. / Vesi on hägune/valge.	В процессе фильтрации образуется угольная кислота, которая вызывает появление небольших белых пузырьков. / Filtreerimise käigus tekib süsihape, millest annavad märku väikesed valged mullid.	Помутнение воды исчезнет примерно через 5 минут. / Vee hägusus kaob umbes viie minuti jooksul.
Нагревательный бак парогенератора слишком быстро покрывается известковым налетом. / Kütteelement, seadme boiler lubjastub liiga kiiresti.	Неправильно выполнена настройка байпаса, превышен ресурс фильтра, слишком маленький фильтр. / Mõõdavoolu seaded on valed, filtrimaht on täitunud, filter on liiga väike.	Проверьте карбонатную жесткость воды, настройки байпаса и ресурс фильтра, при необходимости установите новый картридж. / Kontrollige vee karbonaatkaredust, mõõdavoolu seadeid ja filtri mahtu ning vajaduse korral paigaldage uus filtripadrune.

Таблица 1. / Tabel 1.			Ресурс фильтра в литрах / Filtri maht liitrites			
ч/млн CaCO ₃ ppm CaCO ₃	°fH	°dKH	Настройка байпаса / Mõõda-voolurežiim 0	Настройка байпаса / Mõõda-voolurežiim 1	Настройка байпаса / Mõõda-voolurežiim 2	Настройка байпаса / Mõõda-voolurežiim 3
71	7	4	1725	1895	2450	3000
89	9	5	1380	1515	1960	2400
107	11	6	1150	1265	1630	2000
125	13	7	985	1080	1395	1710
142	14	8	860	945	1225	1500
160	16	9	765	840	1085	1330
178	18	10	690	755	980	1200
196	20	11	625	690	815	1090
214	21	12	575	630	745	1000
231	23	13	530	580	690	920
249	25	14	490	540	640	855
267	27	15	460	505	595	800
303	30	17	405	445	545	705
356	36	20	345	380	500	600
409	41	23	300	330	465	520
≥ 445	≥ 45	≥ 25	≤ 275	≤ 300	≤ 430	≤ 430

1. PIEGĀDE

1.1. Uzstādīšanas komplekts

Uzstādīšanas komplektā ir iekļautas tālāk minētās detaļas (sk. 1. attēlu).

- Filtra galva (1) ar iekšējo vītņi savienota ar filtra ieliktni (3). Filtra galvā ir uzstādīts Aquastop ūdens bloks un pārbaudes vārsti.
 - Sienas stiprinājuma skava (2), pie kuras tiek piestiprināts filtra ieliktnis.
 - Filtra ieliktnis (3) ar higiēnisku aizsargvāciņu un ārējo vītņi, kas paredzēta filtra galvai.
 - Caurules, stiprinājumu komplekti un savienotāji (4).
 - Uzstādīšanas un lietošanas instrukcija (5).
- Higiēnas iemeslu dēļ visas detaļas ir iepakotas aizsargplēvē.

1.2. Papildu filtra ieliktnis HWF-FS

Papildu filtra ieliktni veido filtra ieliktnis ar aizsargvāciņu, kas ietīts aizsargplēvē, un uzstādīšanas un lietošanas instrukcija.

1. PRISTATYMAS

1.1. Instaliavimui skirtas rinkinys

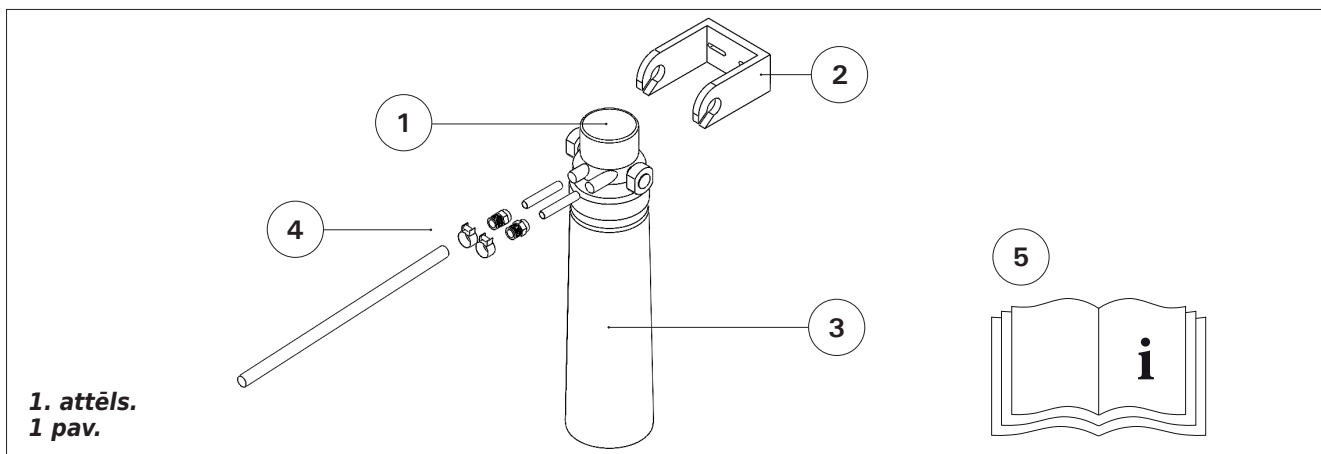
Instaliavimui skirtą rinkinį sudaro šios dalys (žr. 1 pav.).

- Filtra galvutė (1) su vidiniu sriegiu, prijungta prie filtro įdėklo (3). Filtra galvutėje įmontuoti vandens srautą stabdantis blokas „Aquastop“ ir atgalinės eigos sklendės.
- Sieninis laikiklis (2), prie kurio tvirtinamas filtro įdėklas.
- Filtra įdėklas (3) su higienišku apsauginiu dangteliu ir išoriniu sriegiu, atitinkančiu filtro galvutę.
- Vamzdžiai ir žarnelės, tvirtinimo rinkiniai ir jungtys (4).
- Instaliavimo ir naudojimo instrukcijos (5).

Higiėnos sumetimais visas dalys apvyniotos apsaugine plėvele.

1.2. Papildomas filtro įdėklas HWF-F-S

Papildomą filtro įdėklo komplektą sudaro filtro įdėklas su apsauginiu dangteliu, apvyniotas apsaugine plėvele, ir montavimo bei naudojimo instrukcijos.



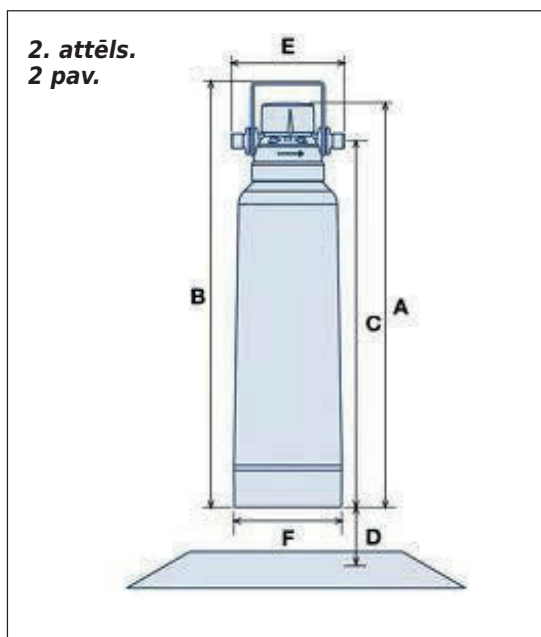
2. TEHNISKIE DATI

2.1. Izmēri un svars

HWF01S		S
Kopējais augstums bez sienas stiprinājuma (A) Bendras aukštis be sieninio laikiklio (A)	mm	360
Kopējais augstums ar sienas stiprinājumu (B) Bendras aukštis su sieniniu laikikliu (B)	mm	385
Augstums no stiprinājuma vietas (C) Aukštis no tvirtinimo taško (C)	mm	306
Izmantošanai nepieciešamais attālums no grīdas (D) Naudojumai reikalingas atstumas nuo grindų (D)	mm	65
Uzstādīšanas platums (E) Montavimo plotis (E)	mm	95
Filtra ieliktna diametrs (F) Filtro įdėklo skersmuo (F)	mm	88
Filtra svars, sausā veidā (apmēram) Sauso filtro svoris (apytikslis)	kg	0.9
Filtra svars, mitrā veidā (apmēram) Šlapio filtro svoris (apytikslis)	kg	1.5

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 Matmenys ir svoris



3. VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

3.1. Simboli un skaidrojumi

Brīdinājumi un drošības instrukcijas šajās uzstādīšanas un lietošanas instrukcijās ir apzīmēti ar simboliem. Šīs svarīgās instrukcijas sākas ar atslēgas vārdu, kas norāda esošā riska līmeni. Izlasiet instrukcijas un rūpīgi tās ievērojiet, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem un īpašuma bojājumiem.



BRĪDINĀJUMS! norāda iespējamās briesmas, kas var izraisīt draudus veselībai, ja tās netiek novērstas.



LŪDZU, ŅEMIET VĒRĀ! norāda iespējamās briesmas, kas var izraisīt īpašuma bojājumus, ja tās netiek novērstas.

VĒRTS ZINĀT! satur noderīgus padomus, ieteikumus un informāciju, kas palīdzēs izstrādājumu izmantot pēc iespējas efektīvāk un bez problēmām.

3.2. Par šīm uzstādīšanas un lietošanas instrukcijām

Uzstādīšanas un lietošanas instrukcijās ir norādīta filtru sistēmas pareiza uzstādīšana un lietošana. Ir jāievēro instrukcijās sniegtā informācija un ieteikumi. Pārlicinieties, vai iekārta atbilst piemērojamajam valsts un vietējām prasībām. Atbrīvojieties no izlietotajiem filtriem saskaņā ar valsts un vietējiem noteikumiem. Ikvienai personai, kura lieto un strādā ar filtru sistēmu, jāizlasa uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas pirms darba sākšanas ar filtru sistēmu.

3.3. Garantijas politika un ierobežotā atbildība

Visa šajās uzstādīšanas un lietošanas instrukcijās esošā informācija ir sagatavota atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem un prasībām, ņemot vērā jaunākās tehnoloģijas.

Filtra ieliktnim ir 2 gadu garantija.

„Harvia” neatbild par primāriem vai sekundāriem bojājumiem, kuru iemesls ir:

- šo uzstādīšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- nepareiza lietošana;
- neatbilstoša vai nepareiza uzstādīšana;
- neatbilstoša lietošana;
- neatļautas modifikācijas;
- tehniskas modifikācijas;
- tādu komponentu izmantošana, kam nav tipa apstiprinājuma.

3.4. Lietotāja atbildība

- Uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas jāglabā tiešā filtru sistēmas tuvumā, un tām jebkurā laikā jābūt pieejamām cilvēkiem, kuri šo filtru sistēmu izmanto.
- Filtru sistēmu drīkst izmantot vienīgi tad, ja tai nav defektu un tās stāvoklis ir drošs.
- Rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas.

3. BENDROJI INFORMACIJA

3.1. Simbolai ir paaiškinimai

Šiose montavimo ir naudojimo instrukcijose pateikiami įspėjimai ir saugos instrukcijose pažymėti simboliai. Šios svarbios instrukcijose pradedamos raktiniu žodžiu, nurodančiu susijusio pavojaus rimtumą. Perskaitykite instrukcijas ir vadovaukitės jomis, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir žalos nuosavybei.



ĮSPĖJIMAS! nurodo galimą pavojų, kurio neišvengus gali būti sutrikdyta sveikata.



PASTABA! nurodo galimą pavojų, kurio neišvengus gali būti padaryta žala nuosavybei.

VERTA ŽINOTI! nurodo naudingus patarimus, rekomendacijas ir informaciją, kuri padės efektyviausiai ir be problemų naudotis produktu.

3.2. Informacija apie šias montavimo ir naudojimo instrukcijas

Montavimo ir naudojimo instrukcijose parodytas tinkamas filtro sistemos montavimas ir naudojimas. Būtina vadovautis instrukcijose pateikiama informacija ir rekomendacijomis. Įsitinkite, kad montavimas atitinka taikomus nacionalinius ir vietinius reikalavimus. Utilizuodami naudotus filtrus vadovaukitės nacionaliniais ir vietiniais reglamentais. Kiekvienas asmuo, dirbantis su filtro sistema ir naudojantis ja, privalo perskaityti visas montavimo ir naudojimo instrukcijas prieš pradėdamas dirbti su filtro sistema.

3.3. Garantijos politika ir ribota atsakomybė

Visa šiose montavimo ir naudojimo instrukcijose pateikiama informacija buvo parengta pagal dabartinius reglamentus ir reikalavimus, atsižvelgiant į naujausias technologijas.

Filtro įdėklui taikoma 2 metų garantija.

„Harvia” nebus atsakinga už tiesioginius arba antrinius nuostolius, kuriuos sukėlė:

- montavimo ir naudojimo instrukcijų nesilaikymas
- naudojimas ne pagal paskirtį
- netinkamas arba neteisingas montavimas
- netinkamas naudojimas
- modifikavimas be įgaliojimo
- techninės modifikacijos
- nepatvirtinto tipo komponentų naudojimas

3.4. Naudotojo atsakomybė

- Montavimo ir naudojimo instrukcijas reikia laikyti šalia filtro sistemos ir jos turi būti visada prieinamos filtro sistemą naudojančiam žmogui.
- Filtro sistemą galima naudoti tik kai ji yra be defektų ir saugi.
- Montavimo ir naudojimo instrukcijų būtina atidžiai laikytis.

4. LIETOŠANA

4.1. Lietošana

Filtru ieliktnus izmanto auksta krāna ūdens mīkstināšanai. Tie samazina krāna ūdens kaļķa saturu un karbonātu cietību, aizsargājot tvaika ģeneratoru no kaitīgās kaļķakmens uzkrāšanās.

4.2. Uzbūve

Krāna ūdens (A) ieplūst filtra ieliktnī (skatīt 3. att.). Daļiņas daļā (E) tiek priekšfiltrētas, un aktivētā ogle likvidē ūdens nepatīkamās smakas un garšas, piemēram, hlora. Pēc tam no ūdens ar jonu apmaiņtājiem (F) tiek noņemts kaļķis, un ūdens tiek apstrādāts ar aktīvo ogli (G) un izfiltrēts (H).

Filtru sistēmā ir integrēts apvada mehānisms, kas neļauj noteiktam ūdens daudzumam noņemt ogļskābi. Šis apvada ūdens tiek vadīts tikai caur aktivēto ogli (G) un daļiņu filtru (H). Pie izvades (D) jonu apmaiņas un apvada ūdens tiek sajaukti.

Ja filtra galvas apvada iestatījumi, pamatojoties uz izmantotā ūdens cietību un tilpumu, būs pareizi definēti, filtrs iekārtu nodrošinās ar optimālas kvalitātes ūdeni.

- A. Ūdens ieplūde no ūdens avota
- B. Apvada ūdens plūsma
- C. Filtra galvas apvada iestatījums
- D. Filtrētā ūdens izplūde
- E. Priekšfiltrēšana (daļiņu filtrs, aktivētā ogle)
- F. Jonu apmaiņtāji kaļķa noņemšanai
- G. Aktivētās ogles filtrēšana; filtrē arī apvada ūdeni
- H. Daļiņu filtrēšana; filtrē arī apvada ūdeni

4. NAUDOJIMAS

4.1. Naudojimas

Filtro įdėklai naudojami šaltam vandentiekio vandeniui suminkštinti. Jie sumažina kalkių kiekį ir vandentiekio vandens karbonatinį kietumą ir taip apsaugo garų generatorių nuo kenksmingų kalkių nuosėdų kaupimosi.

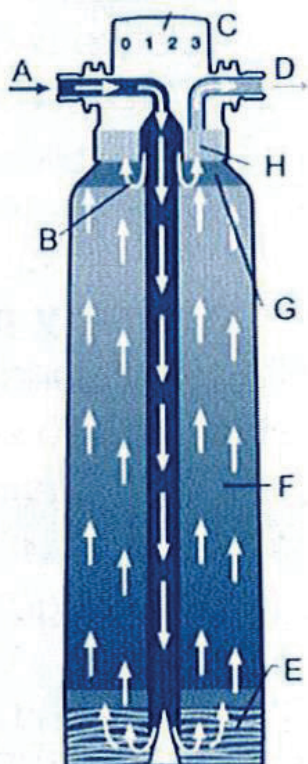
4.2. Struktūra

Vandentiekio vanduo (A) teka į filtro įdėklą (žr. 3 pav.). Dalelės pašalinamos dalies pirminiame filtre (E), o aktyvintoji anglis iš vandens pašalina nemalonų kvapą ir skonį, pvz., chloro. Tada kalkės iš vandens šalina jonitai (F), vanduo apdorojamas aktyvintąja anglimi (G) ir filtruojamas (H).

Filtro sistemoje yra integruotas apėjimo mechanizmas, neleidžiantis pašalinti angliarūgštės iš nurodyto vandens kiekio. Šis apeinantis vanduo eina tik per aktyvintos anglies (G) ir dalelių filtrą (H). Ties išleidimo anga (D) jonitų apdorotas vanduo ir vanduo iš apėjimo yra sumaišomas.

Kai filtro galvutės apėjimo nustatymas tinkamai nustatytas pagal vandens kietumą ir naudojamą vandens kiekį, filtras tieks įrangai optimalios kokybės vandenį.

- A. Vandens įleidimo iš vandens šaltinio anga
- B. Apeinančio vandens srautas
- C. Filtro galvutės apėjimo nustatymas
- D. Filtruoto vandens išleidimo anga
- E. Pirminis filtravimas (dalelių filtravimas, aktyvinta anglis)
- F. Jonitai kalkėms šalinti
- G. Filtravimas aktyvintąja anglimi; taip pat filtruoja apeinantį vandenį
- H. Dalelių filtravimas; taip pat filtruoja apeinantį vandenį



3. attēls.
3 pav.

5. LIETOŠANA UN DROŠĪBA

Šajā sadaļā ir sniegts vispārīgs pārskats par visiem ar drošību un darbību saistītajiem jautājumiem drošai un bezproblemātai lietošanai. Arī tad, ja tiek ievēroti visi drošības pasākumi, visi izstrādājumi ir saistīti ar zināmu risku, īpaši tad, ja izstrādājumu lieto vai ar to strādā nepareizi. Garantija ir spēkā vienīgi tad, ja ir pilnībā ievērotas šīs lietošanas un uzstādīšanas instrukcijas.

5.1. Atbilstoša lietošana

Filtru sistēma ir paredzēta tikai aukstā dzeramā ūdens kaļķa satura samazināšanai, kā arī iespējamo nepatīkamo smaku, garšu un daļiņu likvidēšanai dzeramajā ūdenī. Filtrs ir veidots un ražots vienīgi tādām lietojumam, kas atbilst šajās uzstādīšanas un lietošanas instrukcijās minētajam. Visi citi lietojumi tiks uzskatīti par nepiemērotiem.



BRĪDINĀJUMS!

- Tikai aukstu dzeramās kvalitātes ūdeni var izmantot kā ienākošo ūdeni filtru sistēmā. Neatbilstoša lietošana, piemēram, filtra lietošana ūdenim, kas neatbilst dzeramā ūdens prasībām, rada draudus veselībai. Ja ienākošais ūdens satur mikrobus, var rasties mikrobioloģiskais risks. Arī augsts smago metālu saturs vai organiskie piemaisījumi ūdeni var radīt draudus veselībai.
- Lai nodrošinātu un aizsargātu dzeramā ūdens kvalitāti, veicot filtru sistēmas apkopi un citus darbus, ir jāievēro valsts un vietējie noteikumi.
- Ja ūdensapgādes iestādes vai pakalpojumu sniedzēji liek lietotājiem krāna ūdeni pirms lietošanas uzvārit mikrobu piesārņojuma vai tamlīdzīga iemesla dēļ, šie rīkojumi attieksies arī uz filtrētu ūdeni. Ja varas iestādes paziņo, ka ūdens vārīšana vairs nav nepieciešama, filtra ieliktnis ir jānomaina un sistēma, ietverot savienotājus un šļūtenes, ir rūpīgi jāiztīra. Nepareiza lietošana var apdraudēt jūsu veselību.
- Filtra galvā atrodas integrēta pretplūdes barjera (DIN EN 13959 apstiprināta). Ja filtru sistēma tiek izmantota iekārtām (piemēram, rūpnieciskajām virtuves iekārtām), kurām nepieciešami īpaši drošības bloki, atbilstošām drošības ierīcēm jābūt uzstādītām papildus šai integrētajai pretplūdes barjerai.
- Pirms ūdensapgādes sistēmas apkopes darbu sākšanas noņemiet filtru no ienākošā ūdens avota. Pirms filtru sistēmas uzstādīšanas rūpīgi izskalojiet ūdensvadu.
- Pirms jebkāda darba sākšanas atvienojiet visus enerģijas avotus no visām sistēmai pievienotajām ierīcēm.



LŪDZU, ŅEMĪET VĒRĀ!

- Nepareiza sistēmas uzstādīšana var bojāt īpašumu. Lai aizsargātu dzeramo ūdeni, ievērojiet valsts un vietējos uzstādīšanas noteikumus, higiēnas ieteikumus un tehniskos standartus.
- Neatļautas modifikācijas vai tehniskas izmaiņas veikt filtru sistēmā ir aizliegtas.
- Mehāniski bojājumi filtru sistēmā anulē garantiju.

5. NAUDOJIMAS IR SAUGA

Šiame skyriuje pateikiama visų saugos ir naudojimo aspektų apžvalga, siekiant užtikrinti saugų ir problemų nekeliantį naudojimą. Net imantis visų saugos priemonių, visi produktai kelia tam tikrą pavojų, ypač jei jais naudojamosi arba su jais elgiamasi netinkamai. Garantija galioja, tik jei buvo laikomasi visų šių montavimo ir naudojimo instrukcijų.

5.1. Tinkamas naudojimas

Filtro sistema skirta tik kalkių kiekiui šaltame geriamajame vandenyje mažinti ir nemaloniam kvapui, skoniui ir dalelėms šalinti iš geriamojo vandens. Filtras sukurtas ir pagamintas tik tinkamam naudojimui, aprašytam šiose montavimo ir naudojimo instrukcijose. Bet koks kitas naudojimo būdas bus laikomas netinkamu.



ĮSPĖJIMAS!

- Filtro sistemoje galima naudoti tik šaltą geriamąjį vandenį. Netinkamas naudojimas, pvz., negeriamojo vandens naudojimas, kelia pavojų sveikatai. Tai gali kelti mikrobiologinį pavojų, jei įtekančiame vandenyje yra mikrobu. Didelis kiekis sunkiųjų metalų arba organinių priemaišų vandenyje taip pat gali kelti pavojų sveikatai.
- Siekiant užtikrinti ir apsaugoti geriamojo vandens kokybę, prižiūrint filtro sistemą ir atliekant kitus darbus su ja būtina vadovautis nacionaliniais ir vietiniais reglamentais.
- Jei vandenį tiekianti institucija arba paslaugų teikėjas nurodo virinti vandentiekio vandenį prieš jį geriant dėl užteršimo mikrobais arba panašių priežasčių, šie nurodymai taip pat taikomi filtruotam vandeniui. Institucijoms pranešus, kad vandens virinti nebereikia, filtro įdėklą būtina pakeisti ir kruopščiai išvalyti sistemą, įskaitant jungtis ir žarnas. Naudojimas ne pagal paskirtį gali kelti pavojų sveikatai.
- Į filtro galvutę integruotas atbulinio srauto barjeras (patvirtintas pagal DIN EN 13959). Jei filtro sistema naudojama su įranga (pvz., pramonine virtuvės įranga), kuriai reikalingi specialūs saugos įrenginiai, kartu su šiuo integruotu atbulinio srauto barjeru reikia sumontuoti ir atitinkamus saugos įrenginius.
- Išimkite filtro sistemą iš įtekančio vandens šaltinio, prieš pradėdami vandens tiekimo sistemas priežiūros darbus. Kruopščiai išskalaukite vandens vamzdį prieš montuodami filtro sistemą.
- Prieš pradėdami bet kokius darbus, atjunkite visų prie sistemos prijungtų prietaisų maitinimo šaltinius.



PASTABA:

- dėl netinkamo sistemos sumontavimo galima žala nuosavybei. Vadovaukitės nacionaliniais ir vietiniais montavimo reglamentais, higienos rekomendacijomis ir techniniais standartais, kad apsaugotumėte geriamąjį vandenį.
- Draudžiama modifikuoti filtro sistemą be įgaliojimo arba atlikti techninius pakeitimus.
- Mechaninių filtro sistemos pažeidimų atveju garantija nebegalioja.

- Slēgvārsts jāuzstāda filtru sistēmas iepļūdē (komplektā nav iekļauts).
- Ja izstrādājums ir glabāts temperatūrā, kas zemāka par 0 °C, tas iepakojumā vismaz 24 stundas jānotur uzstādīšanas temperatūrā, pirms sākat darbu ar to.
- Sistēma nedrīkst nonākt saskarē ar ķīmiskām vielām, šķīdinātājiem vai izgarojumiem.
- Instalācijas vieta ir jāaizsargā pret sasalšanu un tiešiem un netiešiem saules stariem.

VĒRTS ZINĀT!

- Filtru sistēmas higiēna ir testēta saskaņā ar standarta DIN 18879-1 7.4. sadaļu. Materiāli ir izvēlēti saskaņā ar standartu DIN 18879-1 un EN 14898 prasībām. Sistēmas spiediena pretestība atbilst standartam DIN 18879-1.
- Filtra galvā ir integrēta un tipa pārbaudi izturējusi pretplūdes barjera saskaņā ar standartu DIN EN 13959.
- Filtrēts dzeramais ūdens atbilst standartam EN 1717 šķīduma 2. kategorijai.
- Notīriet un noņemiet kaļķi no aprīkojuma, piemēram, tvaika ģeneratora, pirms pirmās savienošanas ar filtru sistēmu.
- Filtrs satur nelielu sudraba daudzumu, kas aizsargā pret mikroorganismu savairošanos. Šī iemesla dēļ neliels sudraba daudzums var iekļūt ūdenī. Sudraba saturs ir nekaitīgs un neatbilst Pasaules Veselības organizācijas (PVO) ieteikumiem.

5.2. Kvalificēts personāls

Filtru sistēmu var uzstādīt, lietot un uzturēt vienīgi profesionāls un kvalificēts personāls.

- Profesionāls personāls: ir piedalījies apmācībās saistībā ar saviem uzdevumiem un iespējamajiem riskiem, ko var izraisīt nepareiza izmantošana.
- Kvalificēts personāls: ir pabeidzis profesionālu apmācību, tam ir prasmes un pieredze, kā arī zināšanas par piemērojamo likumdošanu, kas nepieciešamas filtru sistēmas lietošanai un uzturēšanai.

5.3. Darbības pēc dīkstāves

- Ja iekārta netiks ilgāku laiku lietota, aizveriet filtru sistēmas iepļūdes slēgvārstu.

5.4. Maiņas biežums

Tvaika ģeneratori ir pieejami ar tālāk norādītajām caurlaides spējām:

- 2 kW: 2,6 kg/h
- 3 kW: 3,9 kg/h

Tvaika dušas kolonnas vadības paneļa izvēlnē S-06 jūs varat apskatīt darba stundas (detalizēti norādījumi par S-06 iestatījumu ir atrodami tvaika dušas kolonnas lietošanas instrukcijā). Šī informāciju ļaus jums aprēķināt stundu skaitu, kuru laikā tiek izlietots filtra ieliktnis.

Filtra ieliktnis ir jānomaina, kad tas ir sasniedzis 1. tabulā norādīto kapacitāti. Filtra ieliktni ir ieteicams nomainīt ik pēc 12 mēnešiem, pat ja tam vēl ir atlikusi kapacitāte. Pēc vairāk nekā 4 nedēļu ilga pārtraukuma ir ieteicams caur filtru palaist skalojamo ūdeni — tāpat kā sākotnējās uzstādīšanas gadījumā.

- Ties filtru sistemos iļeidimo anga turi būti sumontuotas uždarymo vožtuvas (nepriedamas).
- Jei produktas buvo sandėliuojamas žemesnėje nei 0 °C temperatūroje, prieš dirbant su juo jį reikia bent 24 valandas laikyti montavimo temperatūroje neišpakavus.
- Saugokite sistemą nuo sąlyčio su cheminėmis medžiagomis, tirpikliais arba dūmais.
- Montavimo vieta turi būti apsaugota nuo neigiamų temperatūrų ir tiesioginių bei netiesioginių saulės spindulių.

VERTA ŽINOTI!

- Filtru sistemos higieniškumas buvo patikrintas pagal DIN 18879-1, 7.4 skyrių. Medžiagos buvo pasirinktos pagal DIN 18879-1 ir EN 14898 reikalavimus. Sistemos atsparumas slėgiui atitinka DIN 18879-1.
- Į filtro galvutę įeina integruotas patikrinto tipo atbulinio srauto barjeras pagal DIN EN 13959.
- Filtruotas geriamasis vanduo atitinka EN 1717 2 skysčio kategoriją.
- Išvalykite ir pašalinkite kalkes iš įrangos, pvz., garų generatoriaus, prieš pirmą kartą prijungdami prie filtro sistemos.
- Filtre yra nedidelis sidabro kiekis, neleidžiantis daugintis mikroorganizmams. Dėl to į vandenį gali patekti nedidelių sidabro kiekių. Sidabro kiekis yra nekenksmingas ir neviršija Pasaulio sveikatos organizacijos (PSO) rekomendacijų.

5.2. Kvalifikuotas personalas

Montuoti, naudoti ir prižiūrėti filtro sistemą leidžiama tik kvalifikuotiems profesionalams.

- Profesionalus personalas: apmokytas atlikti darbus ir apie galimus netinkamo naudojimo keliamus pavojus.
- Kvalifikuotas personalas: profesionaliai apmokytas, turi įgūdžių ir patirties, taip pat išmano taikomus įstatymus, kad galėtų naudoti ir prižiūrėti filtro sistemą.

5.3. Veiksmai po prastovos

- Jei įranga bus ilgą laiką nenaudojama, uždarykite filtro sistemos iļeidimo angos uždarymo vožtuvą.

5.4. Keisti intervalą

Garų generatorių pajėgumai:

- 2 kW: 2.6 kg/h
- 3 kW: 3.9 kg/h

Garų dušo kolonėlės valdymo pulto meniu „S-06“ galite matyti darbo valandas (išsamesnę informaciją apie „S-06“ nustatymą rasite Garų dušo kolonėlės instrukcijoje). Remdamiesi šia informacija galite apskaičiuoti, per kiek valandų išnaudojama visa filtro įdėklo talpa.

Filtro įdėklą reikia keisti, kai pasiekiamas 1 lentelėje nurodytas tūris. Rekomenduojama keisti filtro įdėklą kas 12 mėnesių, jei visas tūris neišnaudotas. Po ilgesnės nei 4 savaitių pertraukos rekomenduojama per filtrą praskalauti vandeniu, kaip per pradinį montavimą.

5.5. Likvidēšana

No izlietotajiem filtru ieliktniem, papildu sastāvdaļām un iepakojuma materiāliem jāatbrīvojas atbilstoši vietējiem noteikumiem. Ja iespējams, lūdzu, pārstrādājiet visas daļas. Tas mums palīdz aizsargāt vidi.

6. FILTRA UZSTĀDĪŠANA

6.1. Ūdens kvalitāte

Filtru sistēmā izmantojamajam ienākošajam ūdenim jābūt aukstam un jāatbilst likumā noteiktajiem dzeramā ūdens kvalitātes standartiem.



BRĪDINĀJUMS! Nepareiza lietošana ir bīstama! Sistēmas lietošana tai neparedzētā veidā rada draudus veselībai, piem., ja filtru izmanto tāda ūdens apstrādei, kas neatbilst dzeramā ūdens kvalitātes prasībām.

6.2. Spiediens



LŪDZU, ŅEMIET VĒRĀ! Nominālais spiediens nedrīkst pārsniegt 6 bārus. Ja nominālais spiediens šo vērtību pārsniedz, starp ūdens avotu un filtru sistēmu jāuzstāda dekompresors.

VĒRTS ZINĀT! Dekompresijas vārsta uzstādīšana var samazināt plūsmu. Lai filtru sistēma darbotos pareizi, iepildes spiediens nedrīkst nokristies zem 1,2 bāriem.

Jāizvairās no spiediena paaugstināšanās. Šādas spiediena paaugstināšanas gadījumā paaugstinātā spiediena un spiediena bez pievienotām ierīcēm summa nedrīkst pārsniegt nominālo 6 bāru spiedienu. Pozitīvā spiediena pieaugums nedrīkst pārsniegt 2 bārus, un negatīvā spiediena trieciens nedrīkst nokristies zem 50 % no pastāvīgā spiediena (skatīt DIN 1988, 2.2.4. sadaļu).

6.3. Materiālu izvēle

Izvēloties materiālus, lūdzu, ņemiet vērā, ka jonu apmaiņas ūdens ir skābens (tas satur ogļskābi). Lai izvairītos no korozijas, starp filtru sistēmu un aprīkojumu neiesakām uzstādīt detaļas, kas izgatavotas no vara vai pārklātas ar cinku, hromu vai niķeli.

6.4. Filtra iepakojuma atvēršana

Izņemiet filtru no iepakojuma un pārbaudiet, vai tas ir neskarts un nebojāts (nav transportēšanas laikā radušos bojājumu).



LŪDZU, ŅEMIET VĒRĀ! Daļas ar defektiem vai bojājumiem ir nekavējoties jānomaina. Pārlicinieties, ka darba vide ir tīra. Turiet iepakojuma materiālus bērniem nepieejamā vietā nosmakšanas riska dēļ!

Noņemiet plastmasas plēvi un likvidējiet to kā plastmasas atkritumus saskaņā ar vietējiem noteikumiem attiecībā uz atkritumiem. Tas samazinās atkritumu ietekmi uz vidi.

5.5 Utilizavimas

Panaudotus filtru iedekļus, papildomas komponentus ir pakavimo medžiagas reikia išmesti laikantis vietinių reglamentų. Jei įmanoma, visas dalis perdirbkite. Tai padeda tausoti aplinką.

6. FILTRO MONTAVIMAS

6.1. Vandens kokybė

Į filtro sistemą įtekantis vanduo turi būti šaltas ir atitikti standartinio geriamojo vandens kokybei įstatymų numatytus reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS! Naudoti ne pagal paskirtį pavojinga!

Sistemos naudojimas ne pagal paskirtį kelia pavojų sveikatai, pvz., jei filtru apdorojamas vanduo netenkina geriamojo vandens kokybės reikalavimų.

6.2. Slėgis



PASTABA: vardinis slėgis neturi viršyti 6 barų. Jei vardinis slėgis viršija šią reikšmę, tarp vandens šaltinio ir filtro sistemos būtina sumontuoti dekompresorių.

VERTA ŽINOTI! Sumontavus dekompresoriaus vožtuvą gali sumažėti srautas. Kad filtro sistema veiktų tinkamai, įleidimo slėgis neturi nukristi žemiau 1,2 baro.

Venkite slėgio šuolių. Tokių šuolių atveju bendras šuolio ir veikimui be apkrovos reikalingas slėgis negali viršyti vardinio 6 barų slėgio. Teigiamo slėgio šuolis neturi viršyti 2 barų, o neigiamo slėgio smūgis neturi nukristi žemiau 50 % išsilyginimo slėgio (žr. DIN 1988 2.2.4 skyrių).

6.3. Medžiagų pasirinkimas

Rinkdamiesi medžiagas turėkite omenyje, kad jonitais apdorotas vanduo yra šiek tiek rūgštis (jame yra anglirūgštės). Siekiant išvengti korozijos, rekomenduojame tarp filtro sistemos ir įrangos nemontuoti varinių komponentų arba padengtų cinku, chromu arba nikeliu.

6.4. Filtro pakuotės atidarymas

Išimkite filtrą iš pakuotės ir patikrinkite, ar jis sveikas ir nepažeistas (ar nebuvo apgadintas transportuojant).



PASTABA: dalis su defektai ir pažeidimais būtina nedelsiant pakeisti. Įsitinkite, kad darbo aplinka švari. Pakavimo medžiagas laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, nes jos kelia pavojų uždusti!

Nuimkite plastikinę plėvelę ir išmeskite kaip plastiko atliekas pagal vietinius atliekų reglamentus. Taip sumažinsite atliekų įtaką aplinkai.

6.5. Sienas stiprinājuma un filtra galvas uzstādīšana

6.5.1. Sienas stiprinājuma uzstādīšana

! **LŪDZU, ŅEMIET VĒRĀ!** Pirms uzstādīšanas izlasiet tehniskos datus, lietošanas instrukcijas un drošības instrukcijas. Uzstādot papildu aprīkojumu (piemēram, šļūtenes vai savienotāju kompleksus), ievērojiet uzstādīšanas izmērus un lieces rādīšus.

Rīcība

1. Uzstādot filtru sistēmu, izvēlieties vietu, kur filtru iespējams pievienot ūdens avotam pēc iespējas vieglāk.
2. Filtru sistēmu var izmantot vai nu vertikāli, vai horizontāli (skatīt 4. att.).
3. Attālumam starp filtra ieliktni un grīdu vai pretējo sienu jābūt vismaz 65 mm, lai ieliktna uzstādīšanai būtu pietiekami daudz vietas (skatīt 4). Uzstādot filtra ieliktni horizontāli, pārļiecinieties, ka ieliktnis cieši pieguļ grīdai.
4. Uzstādīšanas laikā pārvietojiet sienas stiprinājumu tā, lai vēlāk būtu iespējams viegli uzlikt filtra galvu un ievietot filtra ieliktni.
5. Filtra ieliktna pusē atzīmējiet uzstādīšanas laiku (mēnesi/gadu) tam atvēlētajā vietā.

6.5.2. Filtra galvas uzstādīšana

! **LŪDZU, ŅEMIET VĒRĀ!** Filtra galvu nekādā gadījumā nedrīkst ilgstoši pakļaut ūdens avota spiedienam bez pievienotas filtra daļas. Stiprinājuma griezes moments nedrīkst pārsniegt 15 Nm.

VĒRTS ZINĀT! Dekompresijas vārsta uzstādīšana var samazināt plūsmu. Lai filtru sistēma darbotos pareizi, ieplūdes spiediens nedrīkst nokristies zem 1,2 bāriem.

Rīcība

1. Piestipriniet filtra galvu pie sienas stiprinājuma.
2. Pievienojiet ieplūdes un izplūdes šļūtenes (pievērsiet uzmanību lieces rādīšiem!) filtra galvai.
3. Pievienojiet ūdens avota ieplūdes šļūteni ieplūdes slēgvārstam.
4. Pievienojiet filtru sistēmas izplūdes šļūteni iekārtai.
- 5.

6.5. Sieninio laikiklio ir filtro galvutės montavimas

6.5.1 Sieninio laikiklio montavimas

! **PASTABA:** prieš montavimą perskaitykite techninius duomenis, naudojimo ir saugos instrukcijas. Montuodami įrangą (pvz., žarnas ir jungčių kompleksus) atsižvelkite į montavimo matmenis ir lenkimo spindulį.

Veiksmai:

1. Montuodami filtro sistemą pasirinkite vietą, kurioje būtų galima kuo lengviau prijungti filtrą prie vandens šaltinio.
2. Filtro sistemą galima naudoti vertikaliaje arba horizontalioje padėtyje (žr. 4 pav.).
3. Atstumas tarp filtro įdėklo ir grindų arba priešais esančios sienos turi būti bent 65 mm, kad pakaktų vietos įdėklui montuoti (žr. 4). Kai filtro įdėklas montuojamas horizontaliai, įsitikinkite, kad įdėklas tvirtai prisispaudžia prie grindų.
4. Montuodami sieninį laikiklį nukreipkite taip, kad vėliau būtų galima lengvai uždėti filtro galvutę ir filtro įdėklą.
5. Pažymėkite montavimo laiką (mėnesį / metus) tam skirtoje vietoje filtro įdėklo šone.

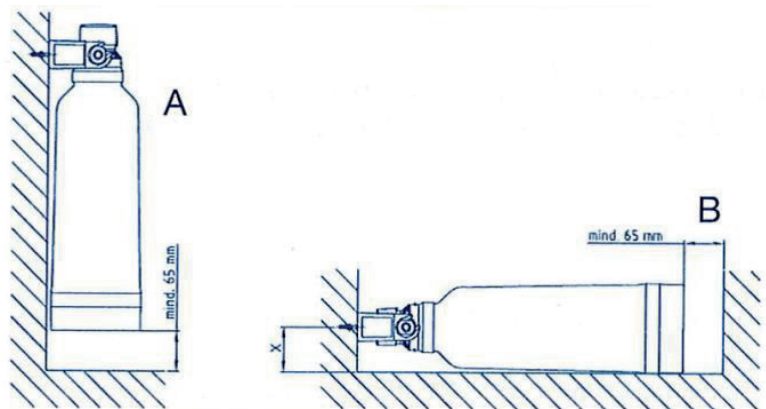
6.5.2. Filtro galvutės montavimas

! **PASTABA:** saugokite filtro galvutę nuo ilgalaikio vandens šaltinio slėgio poveikio, jei filtro dalis neprijungta. Tvirtinimo sukimo momentas neturi viršyti 15 Nm.

VERTA ŽINOTI! Sumontavus dekompresoriaus vožtuvą gali sumažėti srautas. Kad filtro sistema veiktų tinkamai, įleidimo slėgis neturi nukristi žemiau 1,2 baro.

Veiksmai:

1. Pritvirtinkite filtro galvutę prie sieninio laikiklio.
2. Prijunkite įleidimo ir išleidimo angas (atkreipkite dėmesį į lenkimo spindulį!) prie filtro galvutės.
3. Prijunkite vandens šaltinio įleidimo žarną prie uždarymo vožtuvo ties įleidimo anga.
4. Filtro sistemos išleidimo angą prijunkite prie įrangos.
- 5.



4. attēls.
4 pav.

6.6. Filtra kapacitātes un apvada iestatījumu noteikšana

Apvada iestatījums un filtra kapacitāte ir balstīta uz ūdens karbonātu cietību un filtra ieliktna izmantojuma līmeni.

Rīcība

1. Informāciju par karbonātu cietību varat pieprasīt savam ūdens piegādātājam. To iespējams arī analizēt ar ātrā testa palīdzību (skatīt 5. att.). Jums jāizvēlas apvada iestatījums, pamatojoties uz karbonātu cietību un iekārtas mērķi. Tipiskās filtru kapacitātes ir norādītas 1. tabulā.
2. Ir pieejami četri apvada iestatījumi. Noklusējuma iestatījums ir 2. Apvada iestatījumu var nomainīt, pagriežot filtra galvas vāciņu (skatīt 6. att.). Pagrieziet vāciņu pa kreisi vai pa labi, līdz atzīme norāda uz vēlamo ciparu un vāciņš ar klikšķi nofiksējas vietā.

! VĒRTS ZINĀT! Pēc vairāk nekā 4 nedēļu ilga pārtraukuma ir ieteicams caur filtru palaist skalojamo ūdeni – tāpat kā sākotnējās uzstādīšanas gadījumā.

6.7. Filtra ieliktna uzstādīšana

! LŪDZU, NEMIET VĒRĀ! Filtra ieliktni drīkst uzstādīt tikai oriģinālajā "Harvia" filtra galvā. Pārlicinieties, vai darba vide ir tīra, un rīkojieties uzmanīgi, lai nepiesārnotu filtru sistēmu.

Rīcība

1. Noņemiet aizsargplēvi no filtra ieliktna un noņemiet arī aizsargvāciņu.
2. Pirms filtra ieliktna uzstādīšanas atzīmējiet uzstādīšanas datumu un nākamo nomaiņas datumu (vēlākais 12 mēnešus pēc uzstādīšanas) uz ieliktna etiķetes (skatīt 7. att.).
3. Ievietojiet filtra ieliktni filtra galvā, pagriežot ieliktni pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (skatīt 8. att.).
4. Filtrācijas sistēma ir jāizskalo sistēmas uzstādīšanas laikā. Laidiet ūdeni caur filtru, kas vadības panelī iestatīts S-07 darbības režīmā, līdz ūdens sāk plūst pa tvaika sprauslu. (Detalizētus norādījumus par S-07 skatiet tvaika sprauslas lietošanas instrukcijā)

6.6. Filtru pajégumo ir apėjimo nustatymo nustatymas

Apėjimo nustatymas ir filtro pajégumas pagrįsti vandens karbonatiniu kietumu ir filtro įdėklo sunaudojimo sparta.

Veiksmas:

1. Informacijos apie vandens karbonatinį kietumą galite teirautis tiekėjo. Vandeni taip pat galima išanalizuoti greitu testu (žr. 5 pav.). Apėjimo nustatymą turite pasirinkti pagal karbonatinį kietumą ir įrangos paskirtį. Būdingi filtrų pajégumai nurodyti 1 lentelėje.
2. Galimi keturi apėjimo nustatymai. Numatytasis nustatymas yra „2“. Apėjimo nustatymą galima pakeisti sukant filtro galvutės dangtelį (žr. 6 pav.). Sukite dangtelį kairėn arba dešinėn, kol žymė bus nukreipta į norimą skaičių ir dangtelis užsifiksuos vietoje.

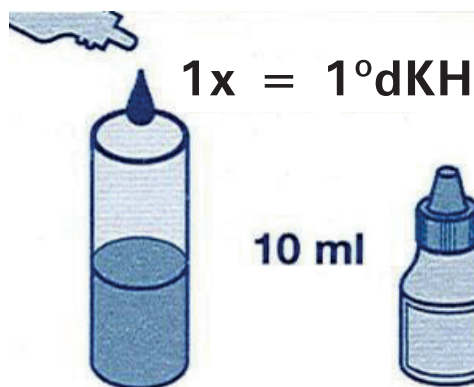
! VERTA ŽINOTI! Po ilgesnės nei 4 savaitių pertraukos rekomenduojama per filtrą praskalauti vandeniu, kaip per pradinį montavimą.

6.7. Filtru įdėklo montavimas

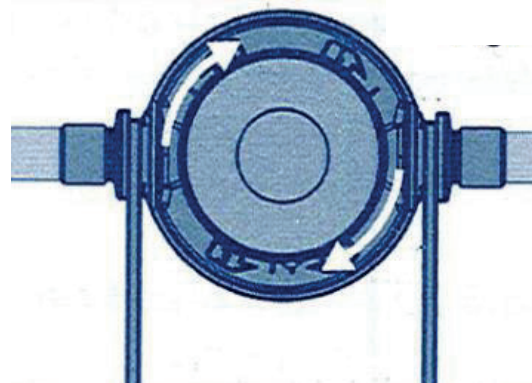
! PASTABA: filtro įdėklą galima montuoti tik originalioje „Harvia“ filtro galvutėje. Įsitikinkite, kad darbinė aplinka yra švari, ir neišpurvinkite filtro sistemas.

Veiksmi:

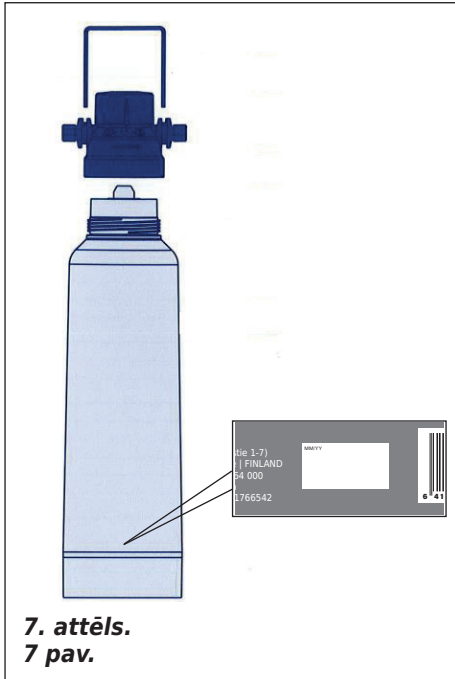
1. Nuimkite apsauginę plėvelę nuo filtro įdėklo, taip pat nuimkite apsauginį dangtelį.
2. Prieš montuodami filtro įdėklą, pažymėkite montavimo datą ir būsimo pakeitimo datą (vėliausiai 12 mėnesių nuo montavimo) ant įdėklo esančioje etiketėje (žr. 7 pav.).
3. Sumontuokite filtro įdėklą filtro galvutėje, sukdami prieš laikrodžio rodyklę (žr. 8 pav.).
4. Sistemos nustatymo metu filtravimo sistema turi būti praplaunama vandeniu. Leiskite vandeniui tekėti per filtrą valdymo skydelyje nustatę „S-07“, kol jis pilnai ištekės iš garų purkštuko. (Išsamesnės informacijos apie „S-07“ veikimą rasite Garų purkštuko instrukcijoje.)



5. attēls.
5 pav.



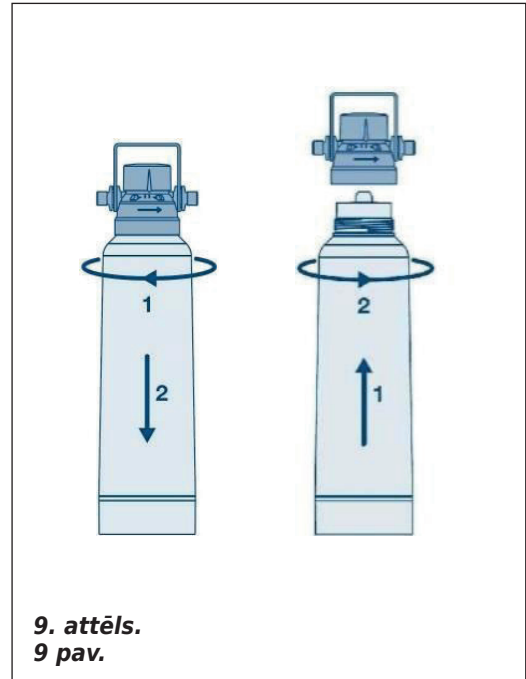
6. attēls.
6 pav.



7. attēls.
7 pav.



8. attēls.
8 pav.



9. attēls.
9 pav.

6.8. Filtra ieliktna nomaiņa

⚠️ PIEZĪME! Pirms filtra ieliktna maiņas atvienojiet ierīci no ūdens padeves!

Veiciet tālāk norādītās darbības:

1. Atvienojiet ierīci no ūdens padeves tīkla. Noņemiet tvaika sprauslu un tehniskā nodalījuma stiklu (skatiet sadaļu Nova dušas kolonnas sākotnējā uzstādīšana)
2. Izņemiet filtra ieliktni no filtra galvas, pagriežot to pulksteņrādītāju kustības virzienā (skatīt 9. att.). Būs vieglāk, ja pagriezīsiet filtra galvu sienas stiprinājumā par 90°.
3. Pārbaudiet, vai ienākošā ūdens karbonātu cietība nav mainījusies, un nepieciešamības gadījumā atjauniniet ieliktna nomaiņas intervālu un apvada iestatījumu atbilstoši apstākļu maiņai.
4. Uzstādiet jauno filtra ieliktni, izpildot 6.7. sadaļā sniegtās instrukcijas (skatīt 9. att.).
5. Izskalojiet un iztukšojiet filtra ieliktni, izpildot 6.7. sadaļā sniegtās instrukcijas.
6. Atbrīvojieties no izlietotā filtra ieliktna saskaņā ar vietējiem noteikumiem attiecībā uz atkritumiem.

7. APKOPE

Lai sekmīgi darbotos, visam tehniskajam aprīkojumam ir nepieciešama regulāra apkope.

LŪDZU, ŅEMĪET VĒRĀ!

- Regulāri notīriet filtru sistēmas virsmu ar mitru drānu un ievērojiet higiēnu, nomainot filtra ieliktni. Nelietojiet kodīgas ķīmiskās vielas vai tīrīšanas līdzekļus.
- Pārbaudiet spiediena šļūtenes: regulāri, ja radušās plaisas.
- Pēc vairāk nekā 4 nedēļu ilga pārtraukuma ir ieteicams caur filtru palaist skalojamo ūdeni – tāpat kā sākotnējās uzstādīšanas gadījumā.
- Nomainiet filtra galvu: pēc 5-10 gadiem.
- Nomainiet spiediena šļūteni: pēc 5 gadiem.

6.8. Filtra iedēklo keitimas

⚠️ PASTABA! Prieš keisdami filtro iedēklu nepamirškite atjūnkt prietaisā no elektros tīklo!

Tai atlikite sekančiai:

1. Atjūnktie iřrenginį nuo elektros tĩklo. Nuĩmkite garų purkštuką ir techninės erdvės stĩklą (įr. skyrių Pirminis garų dušo kolonėlės „Nova“ instaliavimas)
2. Išĩmkite filtro įdėklą iš filtro galvutės, sukdamĩ pagal laikrodžio rodyklę (įr. 9 pav.). Tai padaryti bus lengviau, jei sieniniame laikiklyje filtro galvutę pasuksite 90°.
3. Patĩkrĩnkite, ar įtekančio vandens karbonatinis kietumas pasikeitė, ir, jei reikia, pritaĩkykite įdėklo keitimo intervalą ir apėjimo nustatymą pasikeitusioms sąlygoms.
4. Sumontuokite naują filtro įdėklą, vadovaudamiesi instrukcijomis 6.7 skyriuje (įr. 9 pav.).
5. Skalaukite ir ištuštĩnkite filtro įdėklą, vadovaudamiesi instrukcijomis 6.7 skyriuje.
6. Panaudotą filtro įdėklą utilizuokite pagal vietinius atliekų reglamentus.

7. PRIEŖIŪRA

Visą techninę įrangą reikia reguliariai prižiūrėti, kad ji veiktų sklandžiai.

PASTABA:

- Reguliariai valykite filtro sistemos paviršių drėgna šluoste ir palaikykite higieną, keisdami filtro įdėklą. Nenaudokite esdinančių cheminių arba valymo medžiagų.
- Tikrinkite žarnų slėgį: reguliariai, jei yra įtrūkimų.
- Po ilgesnės nei 4 savaitių pertraukos rekomenduojama per filtrą praskalauti vandeniu, kaip per pradinį montavimą.
- Keiskite filtro galvutę: kas 5-10 metų.
- Keiskite slėgio žarną: kas 5 metus.

- Ja filtru nomaiņas intervāli netiek ievēroti, ūdens var sabojāt to lietojošo aprīkojumu.
- Filtra galvas vai šļūtenu nomaiņas neievērošana var radīt īpašuma bojājumus.

- Nesilaikant filtro keitimo intervalų, vanduo gali pažeisti jį naudojančią įrangą.
- Nepakeitus filtro galvutės arba žarnų galima žala nuosavybei.

8. BOJĀJUMU LABOŠANA

Nepareiza darbība Gedimas	Cēlonis Priežastis	Darbība Veiksmas
Ūdens nenāk ārā no filtra. / Vanduo neteka iš filtra.	Ūdens avots vai ienākošā ūdens ieplūdes vārsts / slēgvārsts ir aizvērts. / Uzdarytas ištekančio vandens šaltinis arba iļeidimo / uždarymo vožtuvus.	Pārbaudiet ieplūdes vārstus / slēgvārstus un nepieciešamības gadījumā tos atveriet. / Patikrinkite iļeidimo / uždarymo vožtuvus ir atidarykite juos, jei reikia.
	Filtrs nav kārtīgi piestiprināts pie filtra galvas. / Filtras nėra tinkamai pritvirtintas prie filtro galvutės.	Noņemiet filtru un atkārtoti to uzstādiet (skatīt 6.5.2. sadaļu). / Išimkite filtrą ir sumontuokite iš naujo (žr. 6.5.2 skyrių).
	Filtra galva ir uzstādīta nepareizi. / Filtro galvutė sumontuota netinkamai.	Pārbaudiet plūsmas virzienu (norādīta ar bultiņu uz filtra galvas) un nepieciešamības gadījumā pagrieziet filtra galvu pretējā virzienā (skatīt 6.5.2. sadaļu). / Patikrinkite srauto kryptį (nurodomā rodyklės ant filtro galvutės) ir pasukite filtro galvutę į kitą pusę, jei reikia (žr. 6.5.2 skyrių).
Vāja ūdens plūsma. / Vandens srautas silpnas.	Sistēmas spiediens ir pārāk zems. / Sistemos slėgis per žemas.	Pārbaudiet sistēmas spiedienu. / Patikrinkite sistemos slėgį.
Pēc filtra ieliktna nomaiņas filtra galvas vārstā ir noplūde. / Filtro galvutės vožtuvus yra nesandarus po filtro iđėklo keitimo.	Vārstā var būt svešķermeņi. / Vožtuve gali būti pašalinių daileļu.	Izskalojiet sistēmu, izmantojot integrēto filtra (skatīt 6.8. sadaļu). / Išskalaukite sistemą, naudodami integruotą filtrą (žr. 6.8 skyrių).
Gaisa burbuļi. / Oro burbuliukai.	Sistēma nav pilnīgi tukša. / Sistema nėra visiškai tuščia.	Atkārtojiet iztukšošanas procedūru (skatīt 6.8. sadaļu). / Pakartokite ištuštinimo operaciją (žr. 6.8 skyrių).
Ūdens ir pienainā/baltā krāsā. / Vanduo baltšvas / baltas.	Procesa laikā veidojas ogļskābe, uz ko norāda mazi, balti burbuliņi. / Per procesą susidaro angliarūgštė, tai rodo maži balti burbuliukai.	Ūdens duļķainums pazudīs pēc apmēram 5 minūtēm. / Vandens drumstumas pranyks per maždaug 5 minutes.
Sildelements, ierīces katls pārāk ātri pārkaļķojas. / Šildymo elementas, įrangos katilas per greitai apkalkėja.	Apvada iestatījums nav pareizs, filtra jauda ir pārsniegta, filtrs ir par mazu. / Apėjimo nustatymas neteisingas, viršytas filtro pajėgumas, filtras per mažas.	Pārbaudiet ūdens karbonātu cietību, apvada iestatījumu un filtra kapacitāti un nepieciešamības gadījumā uzstādiet jaunu filtra ieliktni. / Patikrinkite karbonatinių vandens kietumą, apėjimo nustatymą ir filtro pajėgumą, esant reikalui sumontuokite naują filtro iđėklą.

1. tabula. / 1 lentelė			Filtra kapacitāte litros / Filtri maht liitrites			
ppm CaCO3	°fH	°dKH	Apvada iestatījums / Apėjimo nustatymas 0	Apvada iestatījums / Apėjimo nustatymas 1	Apvada iestatījums / Apėjimo nustatymas 2	Apvada iestatījums / Apėjimo nustatymas 3
71	7	4	1725	1895	2450	3000
89	9	5	1380	1515	1960	2400
107	11	6	1150	1265	1630	2000
125	13	7	985	1080	1395	1710
142	14	8	860	945	1225	1500
160	16	9	765	840	1085	1330
178	18	10	690	755	980	1200
196	20	11	625	690	815	1090
214	21	12	575	630	745	1000
231	23	13	530	580	690	920
249	25	14	490	540	640	855
267	27	15	460	505	595	800
303	30	17	405	445	545	705
356	36	20	345	380	500	600
409	41	23	300	330	465	520
≥ 445	≥ 45	≥ 25	≤ 275	≤ 300	≤ 430	≤ 430

1. DOSTAWA

1.1. Zestaw instalacyjny

Zestaw instalacyjny składa się z następujących części (zob. rysunek 1).

- Głowica filtrująca (1) z gwintem wewnętrznym, podłączona do wkładu filtrującego (3). Blokada wodna „Aquastop” i zawory zwrotne zainstalowano na głowicy filtra.
- Wspornik ścienny (2), do którego należy zamontować wkład filtrujący.
- Wkład filtrujący (3) z higieniczną nakładką ochronną i gwintem zewnętrznym, który pasuje do głowicy filtra.
- Rury, zestawy mocujące i łączniki (4).
- Instrukcja montażu i użytkowania (5).

Ze względów higienicznych wszystkie części zapakowano w folię ochronną.

1.2. Dodatkowy wkład filtrujący HWF-F-S

Dodatkowy wkład filtrujący składa się z wkładu filtrującego (z nakładką ochronną), zapakowanego w folię ochronną oraz instrukcji montażu i użytkowania.

1. BALENÍ

1.1. Instalační sada

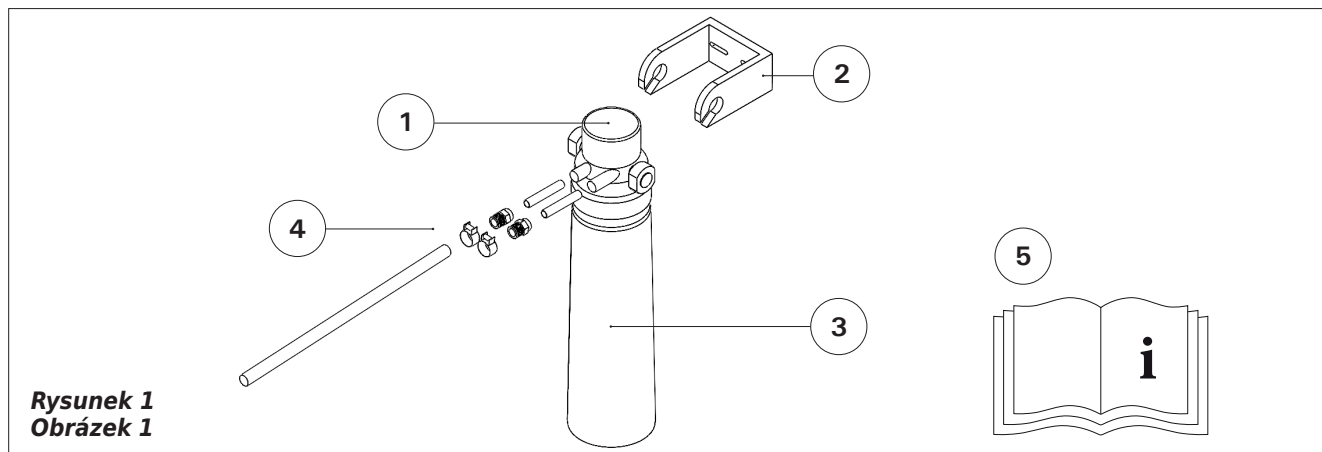
Instalační sada se skládá z následujících částí (viz obrázek 1).

- Hlava filtru (1) s vnitřním závitem, připojená k filtrační vložce (3). V hlavě filtru jsou instalovány zpětné ventily a blok Aquastop.
- Nástěnný držák (2), na který se montuje filtrační vložka.
- Filtrační vložka (3) s hygienickým ochranným uzávěrem a vnějším závitem, který pasuje do hlavy filtru.
- Trubky, upevňovací sady a spojky (4).
- Pokyny pro instalaci a používání (5).

Z hygienických důvodů jsou všechny díly zabaleny v ochranné fólii.

1.2. Náhradní filtrační vložka HWF-FS

Sada filtrační vložky obsahuje filtrační vložku s ochranným uzávěrem zabalenou do ochranné fólie a návod k instalaci a používání.



Rysunek 1
Obrázek 1

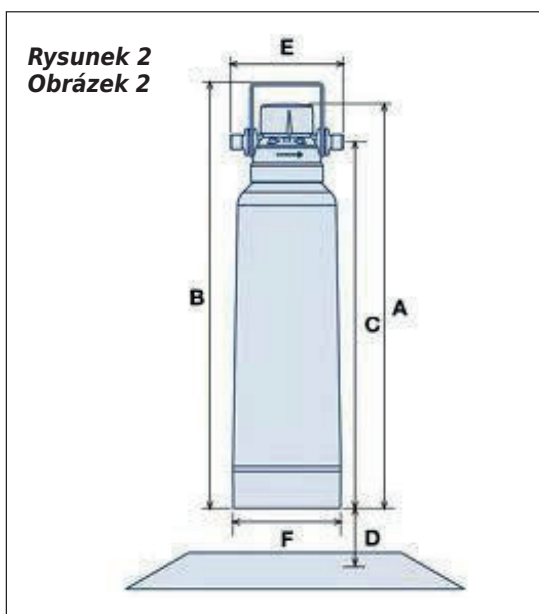
2. DANE TECHNICZNE

2.1 Wymiary i masa

HWF01S		S
Wysokość całkowita bez wspornika ściennego (A) Celková výška bez konzoly na stěnu (A)	mm	360
Wysokość całkowita ze wspornikiem ściennym (B) Celková výška s konzolou na stěnu (B)	mm	385
Wysokość od punktu mocowania (C) Výška od bodu upevnění (C)	mm	306
Wymagana odległość od podłoża (D) Požadovaná vzdálenost od podlahy (D)	mm	65
Szerokość instalacyjna (E) Šířka instalace (E)	mm	95
Średnica wkładu filtra (F) Průměr filtrační vložky (F)	mm	88
Masa suchego filtra (w przybliżeniu) Hmotnost filtru, suchého (přibližně)	kg	0.9
Masa mokrego filtra (w przybliżeniu) Hmotnost filtru, mokrého (přibližně)	kg	1.5

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 Rozměry a hmotnost



Rysunek 2
Obrázek 2

2.2. Warunki eksploatacji

2.2. Provozní podmínky

HWF01S		S
Złącze (wlotowe/wylotowe) Potrubní spojka (vstup/výstup)		8 mm
Przepływ znamionowy Jmenovitý průtok	L/h	60
Ciśnienie robocze Provozní tlak	bary	2 - 6
Ciśnienie wlotowe wody Vstupní tlak vody	bary	> 1,2
Utrata ciśnienia, 30 l/h ¹ Úbytek tlaku, 30 l/h ¹	bary	0,10
Utrata ciśnienia, 60 l/h ¹ Úbytek tlaku, 60 l/h ¹	bary	0,15
Utrata ciśnienia, 180 l/h ¹ Úbytek tlaku, 180 l/h ¹	bary	0,60
Temperatura wody, min./maks. Teplota vody, min./max.	°C	+ 4 / + 30
Temperatura otoczenia, min./maks. Teplota prostředí, min./max.	°C	+ 4 / + 60
temperatura magazynowania lub transportu, min./maks. Teplota při skladování nebo přepravě, min./max.	°C	-20 / + 40
Objętość złoża Celkový objem pevných i kapalných látek ve sloupci	L	0,70
Położenie montażu i użytkowania Poloha pro montáž a použití		Pozycja pionowa lub pozioma Vertikální nebo horizontální poloha
Średnia wydajność filtrowania: 10 d°H, generator pary ² Průměrná filtrační kapacita: 10 °dH, parní generátor ²	L	~ 700
Redukcja chloru zgodnie z EN 14898:2006, część 5.5.2 Snížení množství chloru dle normy EN 14898:2006, oddíl 5.5.2	Klasa Třída	1

¹ Przy ustawieniu obejścia „2” oraz 1,5 m węzami DN8 na wlocie i wylocie

¹ Při nastavení obtoku „2” a hadicí na vstupu i výstupu 1,5 m DN8


² Rzeczywista wydajność podczas użytkowania może różnić się od wartości podanej w tabeli. Wydajność zależy od jakości doprowadzanej wody, natężenia przepływu, ciśnienia wlotowego wody oraz ciągłości przepływu. Przy podanych właściwościach możliwa jest redukcja twardości węglanowej zgodnie z normą EN 14898:2006, część 5.5.5.

² Skutečná kapacita v průběhu používání může být vyšší nebo nižší než hodnota uvedená v tabulce. Kapacita se mění podle kvality přiváděné vody, průtoku, vstupního tlaku vody a plynulosti průtoku. Snížení karbonátové tvrdosti lze docílit dle normy EN 14898:2006, oddíl 5.5.5 při dané kapacitě.

3. INFORMACJE OGÓLNE

3.1. Symbole i objaśnienia

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania są oznaczone symbolami. Towarzyszą im również słowa kluczowe oznaczające poziom zagrożenia. Aby uniknąć wypadków i szkód materialnych, należy zapoznać się z wytycznymi i ściśle się do nich stosować.

 **OSTRZEŻENIE!** Wskazuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do zagrożenia zdrowia.

 **UWAGA!** Wskazuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WARTO WIEDZIEĆ! Obejmuje użyteczne wskazówki, zalecenia i informacje, których stosowanie pozwala na użytkowanie produktu w maksymalnie efektywny i bezproblemowy sposób.

3.2. Informacje dotyczące instrukcji montażu i użytkowania

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób montażu i użytkowania systemu filtrującego. Należy stosować się do zawartych w niej informacji i zaleceń. Należy upewnić się, że instalacja spełnia obowiązujące wymogi krajowe i lokalne. Zużyte filtry należy utylizować zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami. Osoby zajmujące się obsługą i korzystające z systemu filtrującego mają obowiązek zapoznania się z pełnią treści instrukcji montażu i użytkowania przed przystąpieniem do pracy z systemem.

3.3. Polityka gwarancyjna i ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania zostały opracowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i wymogami, z uwzględnieniem najnowszej technologii.

Wkład filtra objęty jest 2-letnią gwarancją.

Firma Harvia nie ponosi odpowiedzialności za pierwotne lub wtórne uszkodzenia wynikające z:

- nieprzestrzegania instrukcji montażu i użytkowania
- użytkowania instalacji niezgodnie z przeznaczeniem
- niewłaściwej lub wadliwej instalacji
- nieprawidłowego użytkowania
- niedozwolonych modyfikacji
- modyfikacji technicznych
- wykorzystywania komponentów nieposiadających homologacji

3.4. Odpowiedzialność użytkownika

- Niniejszą instrukcję montażu i użytkowania należy przechowywać w bezpośrednim otoczeniu systemu filtrującego i należy ją w każdym momencie udostępnić osobom z niego korzystającym.
- System filtrujący można eksploatować wyłącznie w stanie nienagannym i gwarantującym bezpieczeństwo.
- Należy ściśle przestrzegać instrukcji montażu i użytkowania.

3. OBECNÉ

3.1. Značky a vysvětlivky

Upozornění a bezpečnostní pokyny v těchto pokynech k montáži a použití jsou označeny symboly. Tyto důležité pokyny začínají klíčovým slovem, které označuje úroveň hrozícího rizika. Přečtěte si tyto pokyny a pečlivě je dodržujte, abyste předešli nehodám a poškození majetku.

 **UPOZORNĚNÍ!** poukazuje na potenciální nebezpečí, které může ohrozit zdraví, pokud mu není předejito.

 **VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!!** poukazuje na potenciální nebezpečí, které může způsobit škodu na majetku, pokud mu není předejito.

JE DOBRÉ VĚDĚT! poskytuje užitečné tipy, doporučení a informace, díky nimž můžete výrobek používat s maximální efektivností a bez problémů.

3.2. Informace o těchto pokynech k montáži a použití

Pokyny k montáži a použití ukazují správnou montáž a použití filtračního systému. Informacemi a doporučeními v těchto pokynech je nutno se řídit. Dbejte na to, aby montáž byla v souladu s platnými národními a místními požadavky. Při likvidaci použitých filtrů se řiďte národními a místními předpisy. Každá osoba, která manipuluje s filtračním systémem a používá ho si před zahájením práce na filtračním systému musí prostudovat všechny pokyny k jeho montáži a použití.

3.3. Záruční politika a omezení záruky

Veškeré informace v těchto pokynech pro montáž a použití byly připraveny v souladu s platnými předpisy a požadavky, s přihlédnutím k nejnovějším technologiím.

Na filtrační vložku je dvouletá záruční doba.

Harvia neponese zodpovědnost za přímé ani nepřímé škody způsobené:

- nedodržením pokynů k montáži a použití
- nesprávným použitím
- nevhodnou nebo nesprávnou instalací
- nevhodným použitím
- nepovolenými úpravami
- technickými úpravami
- použitím komponent, které nejsou typově schválené

3.4. Povinnosti uživatele

- Pokyny k montáži a použití musejí být uchovávány v bezprostřední blízkosti filtračního systému a musejí být kdykoliv k dispozici lidem, kteří filtrační systém používají.
- Filtrační systém smí být používán pouze tehdy, když je v bezvadném a bezpečném stavu.
- Pokyny k montáži a použití musejí být bedlivě dodržovány.

4. UŻYTKOWANIE

4.1. Użytkowanie

Wkłady filtracyjne służą do zmiękczenia zimnej wody bieżącej. Redukują one zawartość wapna i twardość węglanową wody, chroniąc generator pary przed szkodliwym nagromadzeniem się wapna.

4.2. Budowa

Woda bieżąca (A) przepływa przez wkład filtracyjny (zob. rys. 3). Podczas filtrowania wstępne w części (E) usuwane są cząstki stałe, a węgiel aktywny eliminuje z wody nieprzyjemne zapachy i posmak, np. chloru. W kolejnym etapie wapno usuwane jest z wody za pomocą wymiennicy jonowych (F), a woda jest uzdatniana za pomocą węgla aktywnego (G), a następnie filtrowana (H).

System filtracyjny posiada wbudowany mechanizm obejściowy, który pozwala na wyłączenie określonej ilości wody z procesu dekarbonizacji. Ta woda obejściowa jest filtrowana wyłącznie za pomocą węgla aktywnego (G) i filtra cząstek stałych (H). W odpływie (D) następuje zmieszanie wody poddanej wymianie jonowej i wody obejściowej.

Prawidłowe skonfigurowanie ustawień obejścia głowicy filtra na podstawie twardości i objętości wody gwarantuje uzyskanie wody o optymalnej jakości.

- A. Dopływ wody z ujęcia wody
- B. Przepływ wody obejściowej
- C. Ustawienie obejścia na głowicy filtra
- D. Odpływ filtrowanej wody
- E. Filtrowanie wstępne (filtr cząstek, węgiel aktywny)
- F. Wymieniacze jonowe do usuwania wapna
- G. Filtrowanie z węglem aktywnym; filtrowanie również wody obejściowej
- H. Filtrowanie cząstek stałych; filtrowanie również wody obejściowej

4. POUŽITÍ

4.1. Použití

Filtrační vložky se používají ke změkčení studené kohoutkové vody. Snižují obsah vápna a karbonátovou tvrdost kohoutkové vody, čímž chrání parní generátor před škodlivými nánosy vápna.

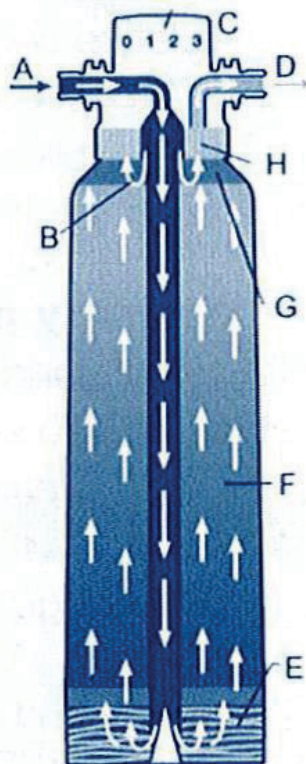
4.2. Konstrukce

Kohoutková voda (A) teče do filtrační vložky (viz obr. 3). Částice jsou odstraňovány při předfiltraci části (E), přičemž aktivní uhlí odstraňuje z vody nepříjemné pachy a chuť, jako např. chlor. Poté je z vody odstraňováno vápno pomocí iontových výměníků (F) a voda je upravována pomocí aktivního uhlí (G) a filtrována (H).

Filtrační systém má integrovaný obtokový mechanismus, který brání odstranění kyseliny uhličitě pro určitý objem vody. Tato voda z obtoku protéká pouze aktivním uhlím (G) a filtrem pevných částic (H). Na výstupu (D) se voda upravená technologií iontové výměny smísí s vodou z obtoku.

Když bude nastavení obtoku hlavy filtru definováno správně, na základě tvrdosti a objemu použité vody, bude filtr do zařízení dodávat vodu o optimální kvalitě.

- A. Přívod vody z vodního zdroje
- B. Průtok vody obtokem
- C. Nastavení obtoku hlavy filtru
- D. Výstup filtrowané vody
- E. Předfiltrace (filtr pevných částic, aktivní uhlí)
- F. Iontové výměníky pro odstranění vápna
- G. Filtrace přes aktivní uhlí, filtruje také vodu z obtoku
- H. Filtrace částic; filtruje také vodu z obtoku



Rysunek 3
Obrázek 3

5. UŻYTKOWANIE I BEZPIECZEŃSTWO

Niniejsza część zawiera ogólne informacje dotyczące wszystkich kwestii związanych z bezpieczną i bezawaryjną obsługą filtra. Mimo zastosowania wszystkich środków bezpieczeństwa użytkowanie produktów niesie ze sobą pewien stopień ryzyka, w szczególności w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub obsługi. Gwarancja zachowuje ważność, gdy stosowane są wszystkie wytyczne zawarte w instrukcji montażu i użytkowania.

5.1. Prawidłowe użytkowanie

System filtracyjny jest przeznaczony do odwapniania wyłącznie zimnej wody pitnej oraz do eliminacji nieprzyjemnych zapachów, posmaków i cząstek stałych mogących występować w wodzie pitnej. Filtr został zaprojektowany i wyprodukowany wyłącznie w celu stosowania zgodnie z niniejszą instrukcją montażu i użytkowania. Każde inne zastosowanie uważane jest za niewłaściwe.



OSTRZEŻENIE!

- Do systemu filtrującego może być doprowadzana wyłącznie zimna woda o jakości wody pitnej. Nieprawidłowe użytkowanie, np. filtrowanie wody niespełniającej wymogów, stwarza zagrożenie dla zdrowia. Zawartość drobnoustrojów w doprowadzanej wodzie może stwarzać zagrożenie mikrobiologiczne. Ryzyko dla zdrowia może również stanowić wysoka zawartość metali ciężkich lub zanieczyszczeń organicznych.
- Aby zapewnić odpowiednią jakość i ochronę wody pitnej, podczas konserwacji i innych czynności w systemie filtracyjnym należy stosować się do krajowych i lokalnych przepisów.
- Jeżeli zgodnie z nakazem organów władzy lub usługodawców odpowiedzialnych za dostawy wody woda bieżąca ma być gotowana ze względu na zanieczyszczenie mikrobiologiczne, ta sama zasada dotyczy również wody filtrowanej. Po odwołaniu konieczności gotowania wody należy wymienić wkład filtra i dokładnie wyczyścić system wraz ze złączami i węzami. Nieprawidłowe użytkowanie może stwarzać zagrożenie dla zdrowia.
- Głowica filtra zawiera wbudowany zawór zwrotny (zgodny z normą DIN EN 13959). Jeżeli system filtrujący jest połączony z urządzeniami (np. przemysłowym sprzętem kuchennym) wymagającymi specjalnych jednostek zabezpieczających, jednostki takie należy zamontować wraz z zaworem zwrotnym.
- Przed przystąpieniem do konserwacji systemu zaopatrzenia w wodę system filtrujący należy wymontować z ujęcia wody. Przed zamontowaniem systemu filtrującego należy ostrożnie przepłukać rurę wodną.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności odłączyć wszystkie urządzenia połączone z systemem filtrującym od źródeł zasilania.

5. POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOST

Tento oddíl poskytuje všeobecný přehled všech otázek týkajících se bezpečnosti a provozu, pro zajištění bezpečného a bezproblémového užívání. I při dodržení všech bezpečnostních opatření, každý výrobek představuje určité riziko, zejména pokud je nesprávně používán nebo pokud je s ním nesprávně manipulováno. Tato záruka je platná pouze v případě, že byly plně dodrženy tyto pokyny k montáži a použití.

5.1. Vhodné použití

Filtrační systém je určen pouze ke snížení obsahu vápna ve studené pitné vodě a k odstranění nepříjemných pachů, chutí a částic, které mohou být v pitné vodě přítomné. Filtr je navržen a vyráběn výhradně pro vhodné použití, jak je popsáno v těchto pokynech pro montáž a použití. Jakékoliv jiné použití bude považováno za nevhodné.



UPOZORNĚNÍ!

- Do filtračního systému smí být přiváděna pouze studená pitná voda. Nesprávné použití, jako například použití filtru pro vodu, která nesplňuje požadavky na pitnou vodu, představuje zdravotní riziko. Pokud přiváděná voda obsahuje mikroby, může to znamenat mikrobiologické riziko. Zdravotní riziko může znamenat také vysoký obsah těžkých kovů nebo organických nečistot ve vodě.
- K zajištění a ochraně kvality pitné vody musejí být při údržbě a dalších pracech na filtračním systému dodržovány národní a místní předpisy.
- Pokud úřady odpovědné za dodávky vody nebo poskytovatelé služeb nařídí uživatelům převařovat před použitím kohoutkovou vodu z důvodu mikrobiální kontaminace nebo z podobného důvodu, budou se tato nařízení týkat i filtrované vody. Když úřady vyhlásí, že převařování vody již není nutné, musí být vyměněna filtrační vložka a systém musí být důkladně vyčištěn, včetně potrubních spojek a hadic. Nesprávné používání může ohrozit vaše zdraví.
- Součástí hlavy filtru je integrovaná zábrana proti zpětnému průtoku (dle normy DIN EN 13959). Pokud je filtrační systém používán pro zařízení, které vyžaduje speciální bezpečnostní jednotky (např. vybavení průmyslové kuchyně), musejí být příslušné bezpečnostní jednotky nainstalovány spolu s touto integrovanou zábranou proti zpětnému průtoku.
- Před zahájením údržbářských prací na vodovodu odstraňte z vodního zdroje filtrační systém. Před montáží filtračního systému důkladně propláchněte vodovodní trubku.
- Před zahájením jakékoli práce odpojte všechna zařízení připojená k systému od všech zdrojů elektrické energie.

**UWAGA!**

- Nieprawidłowy montaż systemu może doprowadzić do powstania szkód materialnych. Należy stosować krajowe i lokalne przepisy dotyczące montażu, zalecenia związane z higieną oraz normy techniczne mające na celu ochronę wody pitnej.
- Niedozwolone modyfikacje lub zmiany techniczne systemu filtrującego są zakazane.
- Mechaniczne uszkodzenia systemu filtrującego powodują unieważnienie gwarancji.
- Zawór odcinający (niewchodzący w skład dostawy) należy zamontować na wlocie systemu filtrującego.
- Jeżeli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, przed przystąpieniem do jego użytkowania należy pozostawić go w opakowaniu w temperaturze instalacji na co najmniej 24 godziny.
- System nie może stykać się z chemikaliami, rozpuszczalnikami ani oparami.
- Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zamrażaniem oraz bezpośrednim i pośrednim działaniem światła słonecznego.

WARTO WIEDZIEĆ!

- Higienę systemu filtrującego zbadano zgodnie z częścią 7.4 normy DIN 18879-1. Wyboru materiału dokonano zgodnie z wymogami stawianymi przez normy DIN 18879-1 i EN 14898. Wytrzymałość ciśnieniowa jest zgodna z normą DIN 18879-1.
- W głowicy filtra znajduje się zintegrowany homologowany zawór zwrotny zgodny z normą DIN EN 13959.
- Przefiltrowana woda pitna odpowiada kategorii cieczy 2 zgodnie z EN 1717.
- Przed pierwszym podłączeniem do systemu filtrującego urządzenie, np. generator pary, należy oczyścić i odkamienić.
- Filtr zawiera niewielkie ilości srebra, których celem jest ochrona przed namnażaniem drobnoustrojów. Z tego względu nieznaczne ilości srebra mogą przenikać do wody. Nie stanowi ono zagrożenia, a jego ilość jest zgodna z zaleceniami Światowej Organizacji Zdrowia (WHO).

5.2. Wykwalifikowany personel

Do montażu, użytkowania i konserwacji systemu filtrującego uprawnieni są wyłącznie specjaliści i wykwalifikowane osoby.

- Specjaliści: osoby, które przeszły szkolenie dotyczące swoich zadań i potencjalnych zagrożeń wynikających z użytkowania systemu niezgodnie z przeznaczeniem.
- Wykwalifikowany personel: posiada wykształcenie kierunkowe, umiejętności i doświadczenie oraz wiedzę na temat przepisów pozwalające na użytkowanie i konserwowanie systemu.

**VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!**

- Nesprávná instalace systému může způsobit poškození majetku. Za účelem ochrany pitné vody dodržujte národní a místní montážní předpisy hygienická doporučení a technické normy.
- Je zakázáno provádět na filtračním systému nepovolené úpravy nebo technické změny.
- Pokud dojde k mechanickému poškození filtračního systému bude záruka neplatná.
- Na vstupu do filtračního systému musí být namontován uzavírací ventil (není součástí dodávky).
- Jestliže byl výrobek skladován při teplotě nižší než 0 °C, musí být před další manipulací ponechán po dobu nejméně 24 hodin při montážní teplotě v původním balení.
- Systém nesmí přijít do styku s chemikáliemi, rozpouštědly ani výpary.
- Místo montáže musí být chráněno před mrazem a přímým i nepřímým slunečním světlem.

JE DOBRÉ VĚDĚT!

- Filtrační systém byl otestován z hlediska hygieny v souladu s normou DIN 18879-1, oddíl 7.4. Materiály byly zvoleny na základě požadavků norem DIN 18879-1 a EN 14898. Tlaková odolnost systému odpovídá normě DIN 18879-1.
- Součástí hlavy filtru je integrovaná a typově otestovaná zábrana proti zpětnému průtoku dle normy DIN EN 13959.
- Filtrovaná pitná voda odpovídá normě EN 1717, kategorie kapaliny 2.
- Než zařízení, např. generátor páry, poprvé připojíte k filtračnímu systému, očistěte je a odstraňte z něj vápno.
- Filter obsahuje malé množství stříbra na ochranu proti množení mikrobů. Z toho důvodu se malé množství stříbra může dostat do vody. Toto množství stříbra je neškodné a pod hranicí doporučenou Světovou zdravotnickou organizací (WHO).

5.2. Kvalifikovaní zaměstnanci

Filtrační systém smějí instalovat, používat a udržovat pouze profesionální a kvalifikovaní zaměstnanci.

- Profesionální zaměstnanci: byli pro svoji práci vyškoleni a seznámeni s riziky, která hrozí při nesprávném používání.
- Kvalifikovaní zaměstnanci: mají profesní školení, dovednosti a zkušenosti i znalosti příslušné legislativy, potřebné pro používání a údržbu filtračního systému.

5.3. Czynności po przerwach w eksploatacji

Na czas dłuższej przerwy w eksploatacji należy zamknąć zawór odcinający w dopływie systemu filtrującego.

5.4. Interwały między wymianami

Wytwornice pary mają następujące moce:

- 2 kW: 2,6 kg/h
- 3 kW: 3,9 kg/h

W menu S-06 panelu sterowania kolumny prysznico-parowej można sprawdzić godzinowy czas pracy (szczegółowe instrukcje dotyczące ustawień S-06 znajdują się w instrukcji obsługi kolumny prysznico-parowej). Na podstawie tych informacji można obliczyć, po jakim czasie pojemność wkładu filtracyjnego zostanie zużyta.

Wkład filtra należy wymienić po osiągnięciu wydajności określonej w Tabeli 1. Zaleca się wymianę wkładu filtra co 12 miesięcy, nawet jeżeli wydajność nie spadła całkowicie. W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.


5.5 Utylizacja

Zużyte wkłady filtra, dodatkowe części i opakowanie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Jeżeli to możliwe, wszystkie elementy produktu należy poddać recyklingowi. Pomaga to chronić środowisko.


6. MONTAŻ FILTRA

6.1. Jakość wody

System filtrujący można zasilać wyłącznie zimną wodą, która spełnia prawne wymogi jakościowe dotyczące wody pitnej.

 **OSTRZEŻENIE!** Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest źródłem zagrożenia! Stosowanie systemu niezgodnie z przeznaczeniem, np. używanie filtra do przygotowania wody nieposiadającej jakości wody pitnej, niesie ze sobą zagrożenie dla zdrowia.

6.2. Ciśnienie

 **UWAGA!** Maksymalne ciśnienie znamionowe nie może przekraczać 6 barów. Jeśli ciśnienie znamionowe jest wyższe, między ujęciem wody a systemem filtrującym należy zamontować reduktor ciśnienia.

WARTO WIEDZIEĆ! Montaż zaworu dekompresyjnego może ograniczyć przepływ wody. W celu zagwarantowania optymalnego działania systemu filtrującego ciśnienie na wejściu nie może być niższe niż 1,2 bara.

Należy unikać wahań ciśnienia. Jeśli wahania występują, suma ciśnienia podwyższonego i spoczynkowego nie może przekraczać znamionowej wartości 6 barów. Jednocześnie dodatnia zmiana ciśnienia nie może przekraczać 2 barów, a ujemna być mniejsza niż 50% ustawionego ciśnienia zamknięcia (zob. norma DIN 1988, część 2.2.4).

6.3. Wybór materiałów

Przy wyborze materiałów należy pamiętać, że woda

5.3. Delší odstavení z provozu

Pokud nebude zařízení delší dobu používáno, zavřete vstupní uzavírací ventil filtračního systému.

5.4. Interval výměny

Parní generátory mají následující kapacity:

- 2 kW: 2,6 kg/h
- 3 kW: 3,9 kg/h

V menu ovládacího panelu sloupu parní sprchy S-06 vidíte dobu provozu (podrobnější pokyny k nastavení S-06 naleznete v pokynech ke sloupu parní sprchy). Pomocí těchto informací můžete vypočítat, kolik hodin trvá vyčerpání kapacity filtrační vložky.

Filtrační vložka musí být vyměněna, jakmile naplní kapacitu uvedenou v tabulce 1. Doporučujeme vyměnit filtrační vložku každých 12 měsíců, i když ještě nějaká kapacita zbývá. Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnuli vodou, jako při první instalaci.


5.5 Likvidace

Použité filtrační vložky, přídatné komponenty a balící materiál je nutno zlikvidovat podle místních předpisů. Recyklujte pokud možno všechny díly. Pomáhá nám to chránit životní prostředí.


6. MONTÁŽ FILTRU

6.1. Kvalita vody

Přiváděná voda používaná ve filtračním systému musí být studená a splňovat zákonné standardy kvality pitné vody.

 **UPOZORNĚNÍ!** Nesprávné použití je nebezpečné! Jestliže není systém používán k zamýšlenému účelu, pak představuje zdravotní riziko. Například když je filtr používán k úpravě vody, která nespĺňuje požadavky na pitnou vodu.

6.2. Tlak

 **VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!** Jmenovitý tlak nesmí překročit hodnotu 6 bar. Pokud jmenovitý tlak tuto hodnotu překročí, musí být mezi přívod vody a filtrační systém namontován dekompresní ventil.

JE DOBRÉ VĚDĚT! Instalace dekompresního ventilu může snížit průtok. Aby filtrační systém fungoval správně, nesmí vstupní tlak klesnout pod hodnotu 1,2 bar.

Je nutno předcházet prudkým výkyvům tlaku. Pokud k takovému výkyvu dojde, pak kombinace prudkého nárůstu tlaku a tlaku potřebného pro bezzátěžový provoz nesmí překročit hodnotu jmenovitého tlaku 6 bar. Výkyv tlaku do plusu nesmí překročit hodnotu 2 bar a při výkyvu tlaku do minusu nesmí tlak poklesnout pod 50% rovnovážné hodnoty tlaku (viz DIN 1988, oddíl 2.2.4).

6.3. Volba materiálů

Při volbě materiálů vezměte prosím na vědomí, že voda

poddana wymianie jonowej jest lekko kwaśna (zawiera kwas węglowy). W celu uniknięcia korozji nie zaleca się montażu elementów z miedzi, materiałów ocynkowanych, chromowanych lub niklowanych pomiędzy systemem filtrującym a urządzeniem odbiorczym.

6.4. Otwieranie opakowania zawierającego filtr

Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić, czy filtr jest kompletny i czy nie jest uszkodzony (brak uszkodzeń, które mogły powstać podczas transportu).

! UWAGA! Wadliwe lub uszkodzone elementy należy natychmiast wymienić. Dbać o czystość w miejscu wykonywania pracy. Opakowanie należy chronić przed dziećmi. Grozi uduszeniem!

Zdjąć plastikową folię i zutylizować ją jako odpady z tworzyw sztucznych, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów. Pomaga to zmniejszyć wpływ odpadów na środowisko.

6.5. Montaż wspornika ściennego i głowicy filtra

6.5.1 Montaż wspornika ściennego

! UWAGA! Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z informacjami technicznymi, instrukcją użytkownika oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Podczas montażu akcesoriów (np. węży lub zestawów przyłączeniowych) należy zapamiętać wymiary i promienie gięcia.

Działanie:

1. System filtrujący należy umieścić w miejscu umożliwiającym łatwe przyłączenie do ujęcia wody pitnej.
2. System filtrujący można eksploatować w pozycji pionowej lub poziomej (zob. rys. 4).
3. Odstęp między wkładem filtra a podłożem lub przeciwległą ścianą powinien wynosić co najmniej 65 mm, co gwarantuje wystarczającą ilość miejsca do montażu wkładu filtra (zob. rys. 4). Przy poziomym montażu wkładu do filtra należy upewnić się, że szczelnie przylega on do podłoża.
4. Wspornik ścienny należy zamontować tak, by wkładanie głowicy i wkładu filtra nie stwarzały problemów.
5. Datę montażu (rok/miesiąc) nanieść w przeznaczonym do tego obszarze z boku wkładu filtra.

je po iontové výměně mírně kyselá (obsahuje kyselinu uhličitou). Abyste předešli korozi, doporučujeme, abyste mezi filtrační systém a zařízení neinstalovali součásti vyrobené z mědi nebo součásti pozinkované, pochromované nebo poniklované.

6.4. Otevření balení filtru

Vyjměte filtr z balení a zkontrolujte, zda je neporušený a nepoškozený (nepoškozený při přepravě).

! VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Vadné nebo poškozené díly musí být okamžitě vyměněny. Dbejte na to, aby pracoviště bylo čisté. Balicí materiály ponechávejte mimo dosah dětí, neboť hrozí riziko udušení!

Sejměte umělohmotnou fólii a zlikvidujte ji jako umělohmotný odpad, podle místních předpisů pro nakládání s odpady. Snížíte tím vliv odpadu na životní prostředí.

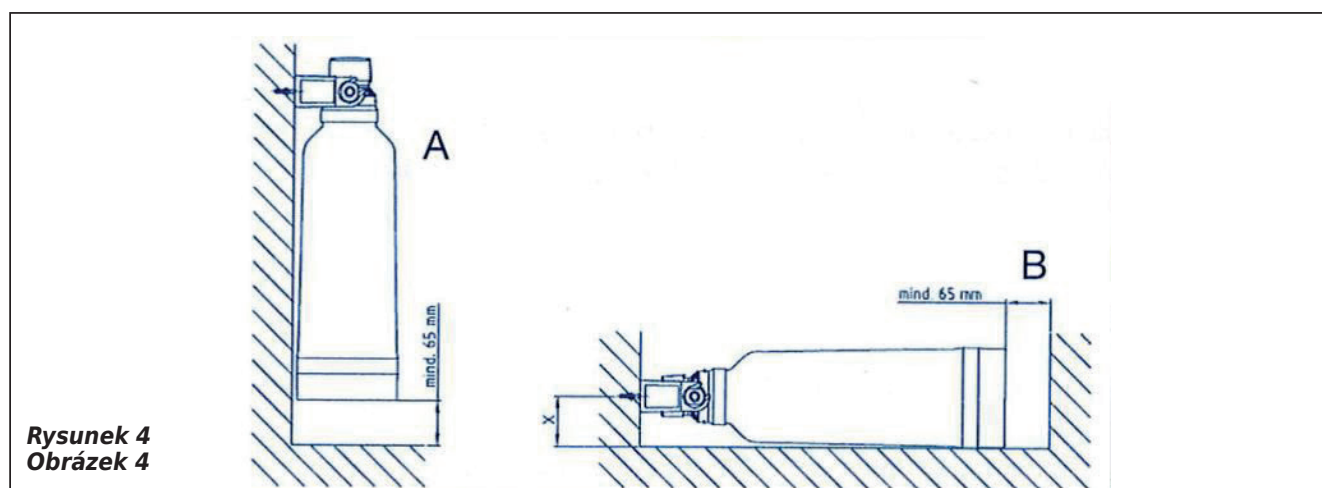
6.5. Montáž konzoly na stěnu a hlava filtru

6.5.1 Montáž konzoly na stěnu

! VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Před montáží si prostudujte technické údaje, pokyny k použití a bezpečnostní pokyny. Při montáži přídatných zařízení (jako jsou hadice nebo sady potrubních spojek) věnujte pozornost montážním rozměrům a poloměru ohybu.

Postup:

1. Pro montáž filtračního systému zvolte místo, kde může být filtr co nejnázee napojen na vodní zdroj.
2. Filtrační systém lze používat buď ve vertikální nebo v horizontální poloze (viz obr. 4).
3. Vzdálenost mezi filtrační vložkou a podlahou nebo protilehlou stěnou musí být nejméně 65 mm, aby byl dostatek místa pro montáž vložky (viz obr. 4). Pokud je filtrační vložka namontována horizontálně, dbejte na to, aby se vložka pevně opírala o podlahu.
4. Při montáži nasměrujte konzolu na stěně tak, abyste na ni později mohli snadno namontovat hlavu filtru a filtrační vložku.
5. Poznačte čas montáže (měsíc/rok) na místě k tomu určeném na straně filtrační vložky.



Rysunek 4
Obrázek 4

6.5.2. Montaż głowicy filtra

! **UWAGA!** Na głowicę filtra bez podłączonego filtra w żadnym wypadku nie może długotrwale oddziaływać woda pod ciśnieniem. Moment obrotowy mocowań nie może przekraczać 15 Nm.

WARTO WIEDZIEĆ! Montaż zaworu dekompresyjnego może ograniczyć przepływ wody. W celu zagwarantowania optymalnego działania systemu filtrującego ciśnienie na wejściu nie może być niższe niż 1,2 bara.

Działanie:

1. Zamocować głowicę filtra do wspornika ściennego.
2. Do głowicy filtra podłączyć węże doprowadzające i odprowadzające wodę (stosując odpowiednie promienie gięcia!).
3. Do zaworu odcinającego przyłączyć wąż doprowadzający wodę.
4. Wąż odprowadzający wodę przyłączyć do urządzenia.

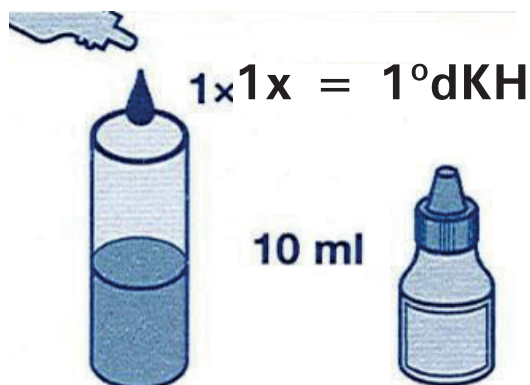
6.6. Określanie wydajności filtra i ustawianie obejścia

Ustawienie obejścia i wydajność filtra zależą od twardości węglanowej wody pitnej i stopnia eksploatacji wkładu filtra.

Działanie:

1. Informacji o twardości węglanowej wody udziela firma zaopatrująca w wodę. Można ją również ustalić za pomocą szybkiego testu (zob. rys. 6). Ustawienie obejścia zależy od twardości węglanowej i przeznaczenia urządzenia. Informacje dotyczące typowej wydajności filtra podano w Tabeli 1.
2. Istnieją cztery możliwości ustawienia obejścia. Ustawieniem domyślnym jest „2”. Obejście można ustawić za pomocą pokrętki na głowicy filtra (zob. rys. 7). Należy je przekręcić w lewo lub w prawo do momentu, gdy oznaczenie wskaże wybraną wartość, a pokrętło zostanie unieruchomione.

! **WARTO WIEDZIEĆ!** W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.



Rysunek 5
Obrázek 5

6.5.2. Montáž hlavy filtru

! **VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!** Hlava filtru nesmí být nikdy po delší dobu vystavena tlaku vodního zdroje bez namontovaného filtru. Utahovací moment nesmí být větší než 15 Nm.

JE DOBRÉ VĚDĚT! Instalace dekompresního ventilu může snížit průtok. Aby filtrační systém fungoval správně, nesmí vstupní tlak klesnout pod hodnotu 1,2 bar.

Postup:

1. Na konzolu pro montáž na stěnu namontujte hlavu filtru.
2. K hlavě filtru připojte vstupní a výstupní hadice (dávejte pozor na poloměr ohybu!).
3. Připojte vstupní hadici vodního zdroje k uzavíracímu ventilu na vstupu.
4. Připojte výstupní hadici filtračního systému k zařízení.

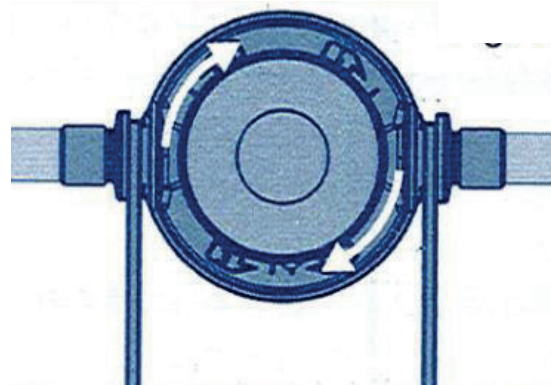
6.6. Stanovení kapacity filtru a nastavení obtoku

Nastavení obtoku a kapacita filtru jsou závislé na karbonátové tvrdosti a využití filtrační vložky.

Postup:

1. Informace ohledně karbonátové tvrdosti si můžete vyžádat u vašeho dodavatele vody. Nebo ji můžete zjistit pomocí rychlého testu (viz obr. 6). Nastavení obtoku musíte zvolit na základě karbonátové tvrdosti a účelu zařízení. Typické kapacity filtru jsou uvedeny v tabulce 1.
2. K dispozici jsou čtyři nastavení obtoku. Defaultní nastavení je „2”. Nastavení obtoku lze změnit pootáčením krytem hlavy filtru (viz obr. 7). Pootáčeje krytem doleva nebo doprava, dokud nebude značka ukazovat na požadované číslo a kryt nezapadne na své místo.

! **JE DOBRÉ VĚDĚT!** Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnuli vodou, jako při první instalaci.



Rysunek 6
Obrázek 6

6.7. Montaż wkładu filtra

UWAGA! Wkład filtra można montować wyłącznie w oryginalnej głowicy filtra Harvia. Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i unikaj zanieczyszczenia systemu filtrującego.

Działania:

1. Wyjąć wkład filtra z foliowego opakowania i usunąć nasadkę ochronną.
2. Przed montażem wkładu na umieszczonej na nim etykiecie zanotować datę instalacji i przyszłej wymiany (najpóźniej po upływie 12 miesięcy od montażu) (zob. rys. 7).
3. Wkład wkręcić w głowicę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zob. rys. 8).
4. System filtrujący musi zostać przepłukany w trakcie ustawiania systemu. Przepuść wodę przez filtr przy ustawieniu S-07 na panelu sterowania aż woda zacznie wypływać z dyszy parowej. Zwróć uwagę na kierunek dyszy parowej.

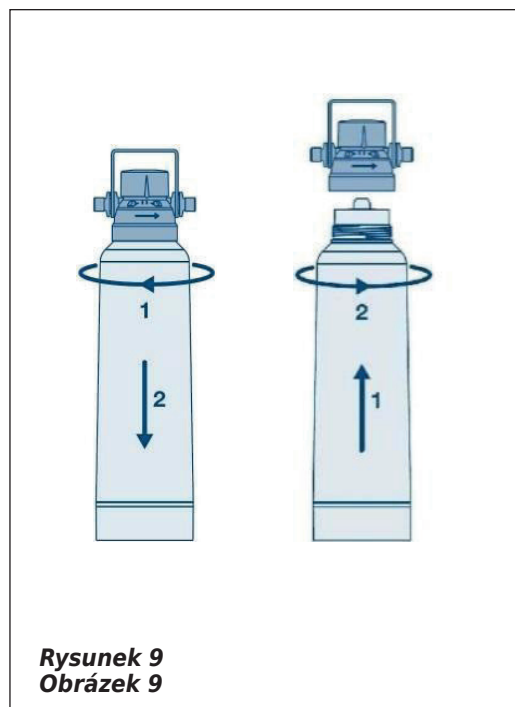
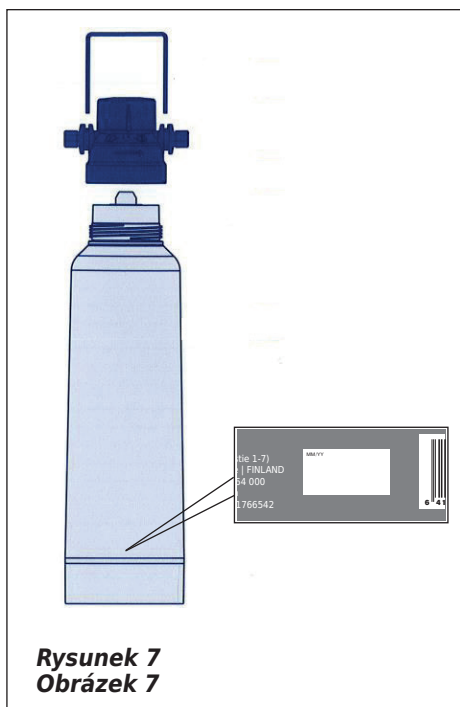
6.8. Wymiana wkładu filtra



UWAGA! Przed wymianą wkładu filtrującego należy odłączyć urządzenie od instalacji głównej!

Wykonaj następujące czynności:

1. Odłącz urządzenie od instalacji głównej. Wyjmij dyszę parową i szybę w celu uzyskania dostępu przestrzeni technicznej (por. rozdział Wstępna instalacja kolumny prysznicowo-parowej Nova)
2. Wkład filtra wykręcić z głowicy filtra zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zob. rys. 9).
3. Sprawdzić, czy twardość węglanowa wody wlotowej zmieniła się, i w razie potrzeby dopasować częstotliwość wymiany wkładu oraz ustawienie obejścia do nowych warunków (zob. rozdział 9).
4. Zamontować nowy wkład filtra zgodnie z opisem w rozdziale 6.7. (zob. rys. 9).
5. Wypłukać i odpowietrzyć wkład filtra zgodnie z opisem w rozdziale 6.7.
6. Zutylizować zużyty wkład filtra, stosując się do przepisów lokalnych dotyczących odpadów.



6.7. Montáž filtrační vložky

VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Filtrační vložka smí být namontována pouze do originální hlavy filtru značky Harvia. Dbejte na to, aby pracoviště bylo čisté a dávejte pozor, aby se filtrační soustava neušpinila.

Postup:

1. Sejměte z filtrační vložky ochrannou fólii a sejměte také ochranný kryt.
2. Před montáží filtrační vložky poznačte na štítek vložky datum instalace a datum budoucí výměny (nejzazší termín je 12 měsíců po montáži) (viz obr. 7).
3. Namontujte filtrační vložku do hlavy filtru otáčením vložky proti směru hodinových ručiček (viz obr. 8).
4. Při nastavování zařízení je nutné filtrační systém propláchnout. Na ovládacím panelu zvolte nastavení S-07 a nechte filtrem protékat vodu do té doby, dokud nezačne vytékat z parní trysky. (Podrobnější pokyny k funkci S-07 naleznete v pokynech k parní trysce.)

6.8. Výměna filtrační vložky



POZNÁMKA! Před výměnou filtrační vložky odpojte zařízení od elektrické sítě!

Postupujte následovně:

1. Odpojte zařízení od sítě. Odstraňte parní trysku a sklo technického prostoru (viz část Úvodní instalace sloupcové parní sprchy Nova)
2. Vyjměte filtrační vložku z hlavy filtru jejím otáčením po směru hodinových ručiček (viz obr. 9).
3. Zkontrolujte, zda se změnila karbonátová tvrdost přiváděné vody a, pokud možno, aktualizujte interval výměny vložky a nastavení obtoku tak, aby odpovídaly změněným podmínkám (viz oddíl 9).
4. Namontujte novou filtrační vložku podle pokynů v oddílu 6.7. (viz obr. 9).
5. Propláchněte a vyprázdňte filtrační vložku podle pokynů v oddílu 6.7.
6. Použitou filtrační vložku zlikvidujte podle místních předpisů pro nakládání s odpady.

7. KONSERWACJA

Dla zachowania sprawności wszystkich urządzeń technicznych konieczna jest regularna konserwacja.

UWAGA!

- Powierzchnię systemu filtrującego należy czyścić wilgotną ściereczką, a podczas wymiany wkładu filtra zachować czystość. Nie stosować żrących chemikaliów i środków czyszczących.
- Sprawdzanie węży pod ciśnieniem: regularnie w przypadku miejsc zgiętych.
- W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.
- Wymiana głowicy filtra: po 5-10 latach.
- Wymiana węża pod ciśnieniem: po 5 latach.
- Zwiększenie odstępów pomiędzy wymianą filtra może spowodować uszkodzenie urządzeń odbiorczych.
- Brak wymiany głowicy filtra lub węży może spowodować szkody materialne.

7. ÚDRŽBA

Každé technické zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu pro bezproblémový provoz.

VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!

- Povrch filtračního systému pravidelně otírejte vlhkým hadrem a dodržujte hygienu při výměně filtrační vložky. Nepoužívejte korozivní chemikálie nebo čisticí prostředky.
- Kontrolujte tlakové hadice: pravidelně, pro případ, že by se na nich objevily praskliny.
- Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnli vodou, jako při první instalaci.
- Vyměňte hlavu filtru: po pěti až deseti letech.
- Vyměňte tlakovou hadici: po pěti letech.
- Nebudou-li dodrženy intervaly pro výměnu filtrů, může voda poškodit zařízení, které ji používá.
- Zanedbání výměny hlavy filtru nebo hadic může způsobit škody na majetku.

8. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Awaria Porucha	Przyczyna Příčina	Działanie Řešení
Brak wypływu wody z filtra. / Z filtru nevytéká voda.	Zamknięte ujęcie wody lub jej dopływ/zawory odcinające. / Zdroj vody nebo vstupní/uzavírací ventil přiváděné vody je zavřený.	Sprawdźci i w razie potrzeby otworzyć zawory wlotowe/ odcinające. / Zkontrolujte vstupní/uzavírací ventil a v případě potřeby ho otevřete.
	Filtr nieprawidłowo zamocowany do głowicy filtra. / Filtr není řádně připevněn k hlavě filtru.	Wykręcić filtr i zamontować ponownie (zob. rozdział 6.5.2.). / Filtr vyjměte a namontujte ho znovu (viz oddíl 6.5.2.).
	Nieprawidłowo zamontowana głowica filtra. / Hlava ventilu není správně namontována.	Sprawdźci kierunek przepływu (wskazany przez strzałkę na głowicy filtra) i razie potrzeby przelożyć (zob. rozdział 6.5.2.). / Zkontrolujte směr průtoku (ukázaný směrovou šipkou na hlavě filtru) a v případě potřeby otočte hlavou filtru na opačnou stranu (viz oddíl 6.5.2.).
Słaby przepływ wody. / Nizký průtok vody.	Zbyt niskie ciśnienie w instalacji. / Tlak v systému je příliš niský.	Sprawdźci ciśnienie w instalacji. / Zkontrolujte tlak v systému.
Zawór filtra nieuszczelny po wymianie wkładu filtra. / Po výměně filtrační vložky ventil hlavy filtru netěsní.	W zaworze mogą znajdować się ciała obce. / Ve ventilu mohou být cizí částice.	Przepłukać system z zamontowanym filtrem (zob. rozdział 6.8.). / Systém propláchněte s použitím integrovaného filtru (viz oddíl 6.8.).
Pęcherzyki powietrza. / Vzduchové bubliny.	Niewystarczające odpowietrzenie systemu. / Systém není úplně prázdný.	Powtórzyć odpowietrzenie (zob. rozdział 6.8.). / Zopakujte operaci vyprazdňování (viz oddíl 6.8.).
Woda o zabarwieniu mlecznym/białym. / Voda má mléčnou/bílou barvu.	Wynikające z zastosowanego procesu powstawanie kwasu węglowego, który przybiera postać małych białych pęcherzyków. / V tomto procesu dochází k tvorbě kyseliny uhličité, což se projevuje bílými bublinkami.	Zmętnienie wody znika po ok. 5 minutach. / Kalnost vody zmizí přibližně do pěti minut.
Element grzejny lub zasobnik w urządzeniu zbyt szybko pokrywają się kamieniem. / Ohřívací těleso, ohříváč vody je příliš rychle završťován.	Niewłaściwe ustawienie obejścia, przekroczenie wydajności filtra, zbyt mały rozmiar filtra. / Nastavení obtoku je nesprávné, je překročena kapacita filtru, filtr je příliš malý.	Sprawdźci twardość węglanową wody, ustawienie obejścia i wydajność filtra, w razie potrzeby zamontować nowy wkład filtra. / Zkontrolujte karbonátovou tvrdost vody, nastavení obtoku a kapacitu filtru a v případě potřeby namontujte novou filtrační vložku.

Tabela 1 / Tabulka 1			Pojemność filtra w litrach / Kapacita filtru v litrech			
ppm CaCO ₃	°fH	°dKH	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 0	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 1	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 2	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 3
71	7	4	1725	1895	2450	3000
89	9	5	1380	1515	1960	2400
107	11	6	1150	1265	1630	2000
125	13	7	985	1080	1395	1710
142	14	8	860	945	1225	1500
160	16	9	765	840	1085	1330
178	18	10	690	755	980	1200
196	20	11	625	690	815	1090
214	21	12	575	630	745	1000
231	23	13	530	580	690	920
249	25	14	490	540	640	855
267	27	15	460	505	595	800
303	30	17	405	445	545	705
356	36	20	345	380	500	600
409	41	23	300	330	465	520
≥445	≥45	≥ 25	≤ 275	≤ 300	≤ 430	≤ 430

1. ДОСТАВКА

1.1. Комплект за монтаж

Инсталационният комплект се състои от следните части (виж фигура 1).

- Филтърна глава (1) с вътрешна резба, свързана към филтърната вложка (3). На главата на филтъра са монтирани водният блок и възвратните клапани Aquastop.
- Стенна скоба (2), към която е монтирана филтърната вложка.
- Филтърната вложка (3) с хигиенична защитна капачка и външна резба, която пасва на филтърната глава.
- Тръби, комплекти за закрепване и съединители (4).
- Инструкции за монтаж и експлоатация (5).

От хигиенни причини всички части са опаковани в защитно фолио.

1.2. Допълнителна филтърна вложка HWF-FS

Допълнителната филтърна вложка се състои от филтърна вложка със защитна капачка, обвита в защитно фолио, и инструкции за монтаж и експлоатация.

1. LEVERING

1.1. Installationssæt

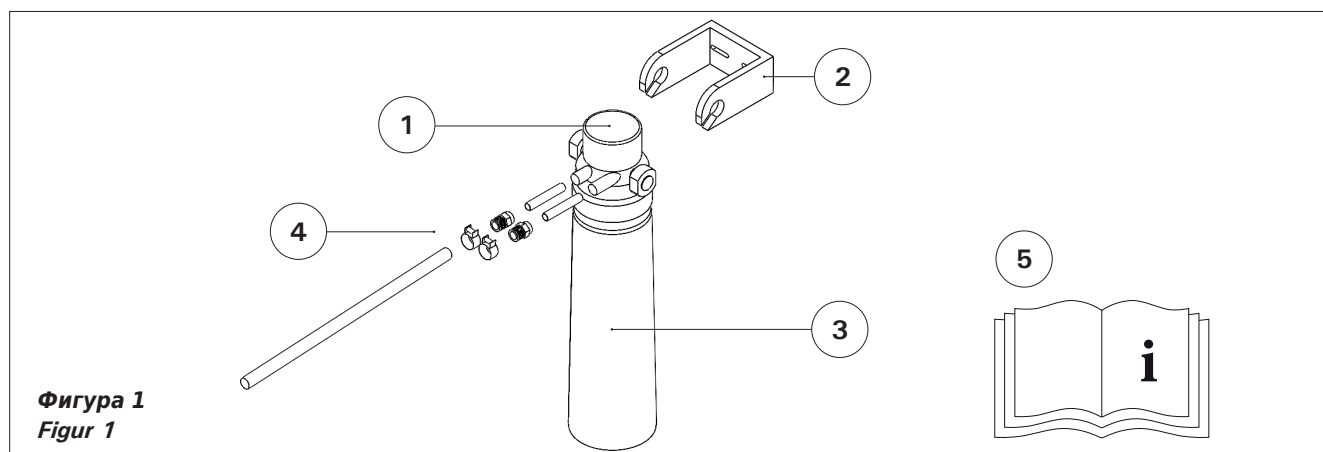
Installationssættet består af følgende dele (se figur 1).

- Filterhoved (1) med indvendigt gevind, forbundet til filterindsatsen (3). Aquastop-vandblokken og kontraventilerne er blevet installeret ved filterhovedet.
- Vægbeslag (2), hvorpå filterindsatsen er monteret.
- Filterindsatsen (3) med hygiejnisk beskyttelsehætte og et udvendigt gevind, der passer til filterhovedet.
- Rør, fastgørelsessæt og forbindelsesstykker (4).
- Installations- og brugervejledning (5).

Af hygiejniske årsager er alle dele emballeret i beskyttelsesfilm.

1.2. Ekstra filterindsats HWF-FS

Den ekstra filterindsats består af en filterindsats med beskyttelsehætte, pakket ind i beskyttelsesfilm, samt monterings- og brugervejledning.



Фигура 1
Figur 1

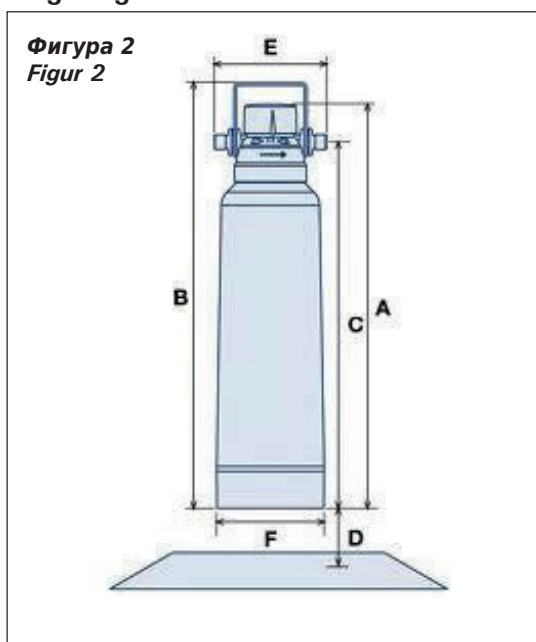
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 Размери и тегло

HWF01S		S
Обща височина без стенен монтаж (A) Samlet højde uden vægbeslag (A)	мм mm	360
Обща височина със стенен монтаж (B) Samlet højde med vægbeslag (B)	мм mm	385
Височина от точката на закрепване (C) Højde fra fastgørelsespunktet (C)	мм mm	306
Необходимо разстояние от пода за използване (D) Nødvendig afstand fra gulvet til brug (D)	мм mm	65
Ширина на монтаж (E) Installationsbredde (E)	мм mm	95
Диаметър на филтърната вложка (F) Filterindsatsens diameter (F)	мм mm	88
Тегло на филтъра, сух (приблизително) Filtervægt, tør (ca.)	кг kg	0.9
Тегло на филтъра, мокър (приблизително) Filtervægt, våd (ca.)	кг kg	1.5

2. TEKNISKE DATA

2.1 Mål og vægt



Фигура 2
Figur 2

2.2. Условия на работа

2.2. Driftsbetingelser

HWF01S		S
Конектор (вход/изход) Stik (indgang/udgang)		8 мм
Номинален поток Nominelt flow	L/h	60
Работно налягане Driftstryk	бар bar	2 - 6
Налягане на входящата вода Indgående vandtryk	бар bar	> 1,2
Загуба на налягане, 30 L/h ¹ Tryktab, 30 L/t ¹	бар bar	0,10
Загуба на налягане, 60 L/h ¹ Tryktab, 60 L/h ¹	бар bar	0,15
Загуба на налягане, 180 L/h ¹ Tryktab, 180 L/t ¹	бар. bar	0,60
Температура на водата, мин/макс Vandtemperatur, min/max	°C	+4 / +30
Температура на водата, мин/макс Omgivelsestemperatur, min/max	°C	+4 / +60
Температура по време на съхранение или транспорт, мин/макс Temperatur under opbevaring eller transport, min/max	°C	-20 / +40
Обем на леглото Sengevolumen	L	0,70
Инструкции за монтаж и употреба Placering til installation og brug		Вертикално или хоризонтално позиция Lodret eller vandret placering
Среден капацитет на филтриране: 10 d°H, парогенератор ² Gennemsnitlig filtreringskapacitet: 10 d°H, dampgenerator ²	L	~700
Намаляване на хлора в съответствие с EN 14898:2006, раздел 5.5.2 Klor-reduktion i henhold til EN 14898:2006, afsnit 5.5.2	Клас Klasse	1

¹ С настройка на байпас „2“ и маркучът както на входа, така и на изхода е 1,5 m DN8

¹ Med by-pass indstilling "2" og slangen ved både ind- og udløb er 1,5 m DN8

² Действителният капацитет по време на употреба може да бъде по-висок или по-нисък от стойността, посочена в таблицата. Капацитетът варира в зависимост от качеството на входящата вода, дебита, налягането на входящата вода и консистенцията на потока. Намаляването на карбонатната твърдост може да се постигне в съответствие с EN 14898:2006, раздел 5.5.5 при определени мощности.

² Den faktiske kapacitet under brug kan være højere eller lavere end den værdi, der er angivet i tabellen. Kapaciteten varierer efter kvaliteten af det indgående vand, vandgennemstrømningen, det indgående vandtryk og gennemstrømningens konsistens. Reduktionen af karbonat-hårdheden kan opnås i overensstemmelse med EN 14898:2006, afsnit 5.5.5 ved de specificerede kapaciteter.

3. ОБЩ

3.1. Символи и обяснения

Предупрежденията и инструкциите за безопасност в настоящите инструкции за монтаж и употреба са маркирани със символи. Тези важни инструкции започват с ключова дума, която сигнализира за нивото на риска. Прочетете инструкциите и ги следвайте внимателно, за да избегнете злополуки и материални щети.



ВНИМАНИЕ! сигнализира за потенциална опасност, която може да причини опасност за здравето, ако не бъде предотвратена.



МОЛЯ ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! сигнализира за потенциална опасност, която може да причини имуществени щети, ако не бъде предотвратена.

ДОБРЕ Е ДА ЗНАЕТЕ! включва полезни съвети, препоръки и информация, с които можете да използвате продукта възможно най-ефективно и без проблеми.

3.2. Информация за настоящите инструкции за монтаж и употреба

Инструкциите за монтаж и употреба показват правилния монтаж и използване на филтърната система. Информацията и препоръките в инструкциите трябва да се спазват. Уверете се, че инсталацията отговаря на приложимите национални и местни изисквания. Следвайте националните и местните разпоредби, когато изхвърляте използвани филтри. Всяко лице, което работи и използва филтърната система, трябва да прочете изцяло инструкциите за монтаж и употреба, преди да започне работа по филтърната система.

3.3. Гаранционна политика и ограничена отговорност

Цялата информация в настоящите инструкции за монтаж и употреба е изготвена в рамките на съществуващите разпоредби и изисквания, като се вземат предвид най-новите технологии.

Филтърната вложка има 2 години гаранция.

Harvia не носи отговорност за първични или вторични щети, причинени от:

- Инструкции за монтаж и употреба
- неспазване на инструкциите за монтаж и употреба
- неподходяща или неправилна инсталация
- неподходяща употреба
- неоторизирани модификации
- технически модификации
- използване на компоненти, които не са типowo одобрени

3.4. Отговорност на потребителя

- Инструкциите за монтаж и употреба трябва да се съхраняват в непосредствена близост до филтърната система и трябва да са достъпни по всяко време за хората, които използват филтърната система.
- Филтърната система може да се използва само когато е в бездефектно и безопасно състояние.
- Инструкциите за монтаж и употреба трябва да се спазват внимателно.

3. GENERELT

3.1. Symboler og forklaringer

Advarslerne og sikkerhedsinstruktionerne i denne monterings- og brugsvejledning er markeret med symboler. Disse vigtige instruktioner starter med et nøgleord, der signalerer risikoniveauet. Læs instruktionerne og følg dem omhyggeligt for at undgå ulykker og materielle skader.



ADVARSEL! signalerer en potentiel fare, der kan forårsage en sundhedsfare, hvis den ikke forhindres.



BEMÆRK VENLIGST! signalerer en potentiel fare, der kan forårsage materielle skader, hvis den ikke forhindres.

GODT AT VIDE! indeholder nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, hvormed du kan bruge produktet så effektivt som muligt og uden problemer.

3.2. Oplysninger om denne monterings- og brugsvejledning

Installations- og brugsvejledningen viser korrekt installation og brug af filtersystemet. Oplysningerne og anbefalingerne i vejledningen skal følges. Sørg for, at installationen opfylder de gældende nationale og lokale krav. Følg de nationale og lokale bestemmelser ved bortskaffelse af brugte filtre. Hver person, der håndterer og bruger filtersystemet, skal læse monterings- og brugsvejledningen i sin helhed, før arbejdet på filtersystemet påbegyndes.

3.3. Garantipolitik og begrænset ansvar

Alle oplysninger i denne monterings- og brugsvejledning er udarbejdet inden for rammerne af de gældende regler og krav under hensyntagen til den nyeste teknologi.

Filterindsatsen har 2 års garanti.

Harvia er ikke ansvarlig for primære eller sekundære skader, der er forårsaget af:

- ikke at følge instruktionerne for montering og brug
- misbrug
- uhensigtsmæssig eller forkert installation
- uhensigtsmæssig brug
- uautoriserede ændringer
- tekniske ændringer
- brug af komponenter, der ikke er typegodkendt

3.4. Brugerens ansvar

- Installations- og brugsvejledningen skal opbevares i umiddelbar nærhed af filteranlægget, og den skal til enhver tid være tilgængelig for de personer, der bruger filteranlægget.
- Filteranlægget må kun anvendes, når det er i fejlfri og sikker stand.
- Anvisningerne for installation og brug skal følges nøje.

4. УПОТРЕБА

4.1. Употреба

Филтърните вложки се използват за омекотяване на студена чешмяна вода. Те намаляват съдържанието на варовик и карбонатната твърдост на чешмяната вода, което предпазва парогенератора от вредно натрупване на варовик.

4.2. Структура

Водата от чешмата (A) се влива във филтърната вложка (вижте Фигура 3). Частиците се отстраняват при предварителното филтриране на частта (E), докато активният въглен премахва неприятните миризми и вкусове, като хлор, от водата. След това варовикът се отстранява от водата с йонообменници (F), а водата се обработва с активен въглен (G) и се филтрира (H).

Филтърната система има интегриран байпас механизъм, който спира отстраняването на въглеродната киселина за определен обем вода. Тази байпасна вода се отвежда само през активния въглен (G) и филтъра за частици (H). На изхода (D) йонообменната вода и байпасната вода се смесват.

Когато настройките на байпас на филтърната глава са дефинирани правилно въз основа на твърдостта и обема на използваната вода, филтърът ще осигури на оборудването вода с оптимално качество.

- A. Вход за вода от водоизточника
- B. Байпасен воден поток
- C. Настройка на байпас на филтърната глава
- D. Изход за филтрирана вода
- E. Предварително филтриране (филтър за частици, активен въглен)
- F. Йонообменници за отстраняване на варовик
- G. Филтриране с активен въглен; също така филтрира и байпасната вода
- H. Филтриране на частици; също така филтрира и байпасната вода

4. BRUG

4.1. Brug

Filterindsatserne bruges til at blødgøre koldt postevand. De reducerer postevandets kalkindhold og karbonathårdhed, hvilket beskytter dampgeneratoren mod skadelig kalkaflejring.

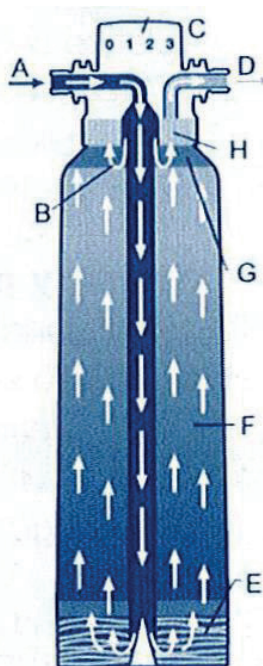
4.2. Struktur

Postevand (A) strømmer ind i filterindsatsen (se figur 3). Partiklerne fjernes i præfiltreringen af delen (E), mens aktivt kul fjerner ubehagelige lugte og smagsstoffer, såsom klor, fra vandet. Herefter fjernes kalken fra vandet med ionbyttere (F), og vandet behandles med aktivt kul (G) og filtreres (H).

Filtersystemet har en integreret by-pass-mekanisme, der forhindrer kulsyre i at blive fjernet for en bestemt mængde vand. Dette bypass-vand ledes kun gennem det aktive kul (G) og partikelfilteret (H). Ved udløbet (D) blandes det ionbyttede vand og bypassvandet.

Når filterhovedets bypass-indstillinger er defineret korrekt baseret på hårdheden og volumen af det anvendte vand, vil filteret forsyne udstyret med vand af optimal kvalitet.

- A. Vandtilførsel fra vandkilden
- B. By-pass vandstrøm
- C. Filterhovedets by-pass-indstilling
- D. Udløb for filtreret vand
- E. Præfiltrering (partikelfilter, aktivt kul)
- F. Ionbyttere til fjernelse af kalk
- G. Filtrering med aktivt kul; filtrerer også bypassvandet
- H. Partikelfiltrering; filtrerer også bypassvandet



Фигура 3
Figur 3

5. УПОТРЕБА И БЕЗОПАСНОСТ

Този раздел предоставя общ преглед на всички въпроси, свързани с безопасността и експлоатацията, за да се гарантира безопасна и безпроблемна употреба. Дори ако са взети всички мерки за безопасност, всички продукти включват известна степен на риск, особено ако продуктът се използва или се борави с него неправилно. Гаранцията е валидна само ако настоящите инструкции за монтаж и употреба са спазени изцяло.

5.1. Подходяща употреба

Филтърната система е предназначена само за намаляване на съдържанието на варовик в студената питейна вода и за премахване на неприятни миризми, аромати и частици, които може да съдържа питейната вода. Филтърът е проектиран и произведен единствено за подходяща употреба, както е описано в настоящите инструкции за монтаж и употреба. Всякакви други употреби ще се считат за неподходящи.



ВНИМАНИЕ!

- Като входяща вода за филтърната система може да се използва само студена вода, подходяща за пиене. Неправилната употреба, като например използването на филтъра с вода, която не отговаря на изискванията за питейна вода, причинява опасност за здравето. Това може да представлява микробиологичен риск, ако входящата вода съдържа микроби. Високото съдържание на тежки метали или органични примеси във водата също могат да представляват опасност за здравето.
- За да се гарантира и защити качеството на питейната вода, трябва да се спазват националните и местните разпоредби при поддръжката и други дейности по филтърната система.
- Ако органите за водоснабдяване или доставчиците на услуги нареждат на потребителите да сварят чешмяната вода преди употреба поради микробно замърсяване или подобна причина, тези заповеди ще важат и за филтрирана вода. Когато властите обявят, че преваряването на водата вече не е необходимо, филтърната вложка трябва да се смени и системата трябва да се почисти внимателно, докато съединителите и маркучите са включени. Неспазването на инструкциите може да застраши здравето ви.
- Филтърната глава включва интегрирана бариера за обратен поток (одобрена по DIN EN 13959). Ако филтърната система се използва за оборудване (като промишлено кухненско оборудване), което изисква специални предпазни устройства, трябва да се монтират съответните предпазни устройства в допълнение към интегрираната бариера за обратен поток.
- Извадете филтърната система от входящия водоизточник, преди да започнете работа по поддръжката на водоснабдителната система. Изплакнете внимателно водопроводната тръба, преди да инсталирате филтърната система.
- Преди да започнете каквато и да е работа, премахнете всички източници на захранване от всички устройства, свързани към системата.

5. BRUG OG SIKKERHED

Dette afsnit giver et generelt overblik over alle forhold vedrørende sikkerhed og drift for at sikre en sikker og problemfri brug. Selvom alle sikkerhedsforanstaltninger er truffet, indebærer alle produkter en vis risiko, især hvis produktet anvendes eller håndteres forkert. Garantien er kun gyldig, hvis disse instruktioner for montering og brug er blevet fulgt i deres helhed.

5.1. Uhensigtsmæssig brug

Filtersystemet er kun beregnet til at reducere kalkindholdet i koldt drikkevand og til at fjerne ubehagelige lugte, smagsstoffer og partikler, der kan forekomme i drikkevandet. Filteret er udelukkende designet og produceret til korrekt anvendelse som beskrevet i denne monterings- og brugsvejledning. Enhver anden anvendelse vil blive betragtet som uhensigtsmæssig.



ADVARSEL!

- Der må kun anvendes koldt vand af drikkevandskvalitet som indgående vand til filtersystemet. Ukorrekt brug, som f.eks. brug af filteret med vand, der ikke opfylder kravene til drikkevand, medfører en sundhedsrisiko. Dette kan udgøre en mikrobiologisk risiko, hvis det indkommende vand indeholder mikrober. Et højt indhold af tungmetaller eller organiske urenheder i vandet kan også udgøre en sundhedsrisiko.
- For at sikre og beskytte kvaliteten af drikkevandet, skal de nationale og lokale bestemmelser følges ved vedligeholdelse og andet arbejde på filtersystemet.
- Hvis myndigheder inden for vandforsyning eller serviceudbydere pålægger brugere at koge postevand før brug på grund af mikrobiel forurening eller en lignende årsag, vil disse påbud også gælde for filteret vand. Når myndighederne meddeler, at det ikke længere er nødvendigt at koge vandet, skal filterindsatsen udskiftes, og anlægget skal rengøres omhyggeligt, inklusive stik og slanger. Misbrug kan bringe dit helbred i fare.
- Filterhovedet omfatter en integreret tilbagestrømningsbarriere (DIN EN 13959 godkendt). Hvis filtersystemet anvendes til udstyr (såsom industrikøkkenudstyr), der kræver specielle sikkerhedsenheder, skal de passende sikkerhedsenheder monteres ud over denne integrerede tilbagestrømningsbarriere.
- Fjern filtersystemet fra den indgående vandkilde, før du påbegynder vedligeholdelsesarbejde på vandforsyningssystemet. Skyl vandrøret omhyggeligt før installation af filtersystemet.
- Før du påbegynder noget arbejde, skal du fjerne alle strømkilder fra alle enheder, der er tilsluttet systemet.

**МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ!**

- **Неправилния монтаж на системата може да повреди имуществото.** Спазвайте националните и местните разпоредби за монтаж, хигиенни препоръки и технически стандарти за защита на питейната вода.
- **Извършването на неоторизирани модификации или технически промени във филтърната система е забранено.**
- **Механични повреди във филтърната система анулират гаранцията.**
- **Спирателният клапан трябва да бъде монтиран на входа на филтърната система (не е включен в доставката).**
- **Ако продуктът е бил съхраняван при температура под 0°C, той трябва да се съхранява в опаковката при температура за монтаж в продължение на най-малко 24 часа, преди да се борави с него.**
- **Системата не трябва да е в контакт с химикали, разтворители или изпарения.**
- **Мястото за монтаж трябва да бъде защитено срещу замръзване и пряка и непряка слънчева светлина.**

ДОБРЕ Е ДА ЗНАЕТЕ!

- **Филтърната система е тествана за хигиена в съответствие с DIN 18879-1, раздел 7.4. Материалите са подбрани в съответствие с изискванията на DIN 18879-1 и EN 14898. Устойчивостта на налягането на системата е в съответствие с DIN 18879-1.**
- **Филтърната глава включва интегрирана и типизирана преграда за обратен поток в съответствие с DIN EN 13959.**
- **Филтрираната питейна вода е в съответствие с EN 1717, течна категория 2.**
- **Почистете и отстранете варовика от оборудването, като парогенератора, преди да го свържете към филтърната система за първи път.**
- **Филтърът съдържа малки количества сребро за защита от микробиологичен растеж. Поради това във водата могат да попаднат малки количества сребро. Съдържанието на сребро е безвредно и под препоръките на Световната здравна организация (СЗО).**

5.2. Квалифициран персонал

Само професионален и квалифициран персонал може да монтира, използва и поддържа филтърната система.

- **Професионален персонал:** получил е обучение за техните задачи и потенциални рискове, които могат да бъдат причинени от неспазване на инструкциите за монтаж и употреба.
- **Квалифициран персонал:** притежава професионално обучение, умения и опит, както и познания по приложимото законодателство, за използване и поддръжка на филтърната система.

**BEMÆRK VENLIGST!**

- **Uhensigtsmæssig installation af systemet kan beskadige ejendom.** Følg de nationale og lokale bestemmelser om installation, anbefalinger hvad angår hygiejne og tekniske standarder for at beskytte drikkevandet.
- **Det er forbudt at foretage uautoriserede ændringer eller tekniske ændringer af filtersystemet.**
- **Mekaniske skader i filtersystemet medfører, at garantien bortfalder.**
- **Stopventilen skal monteres i filtersystemets indløb (ikke inkluderet i levering).**
- **Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0°C, skal det opbevares i emballagen ved installationstemperaturen i mindst 24 timer, før det håndteres.**
- **Systemet må ikke være i kontakt med kemikalier, opløsningsmidler eller dampe.**
- **Installationsstedet skal beskyttes mod frost og både direkte og indirekte sollys.**

GODT AT VIDE!

- **Filtersystemet er blevet testet for hygiejne i henhold til DIN 18879-1, afsnit 7.4. Materialerne er udvalgt i overensstemmelse med kravene i DIN 18879-1 og EN 14898. Systemets trykmodstand er i overensstemmelse med DIN 18879-1.**
- **Filterhovedet inkluderer en integreret og typetestet tilbagestrømningsbarriere i henhold til DIN EN 13959.**
- **Filtreret drikkevand er i overensstemmelse med EN 1717, væskekategori 2.**
- **Rengør og fjern kalk fra udstyret, f.eks. en dampgenerator, før den tilsluttes filtersystemet første gang.**
- **Filteret indeholder små mængder sølv for at beskytte mod mikrobiologisk vækst. På grund af dette kan der komme små mængder sølv i vandet. Sølvindholdet er harmløst og ligger under anbefalingerne fra Verdenssundhedsorganisationen (WHO).**

5.2. Kvalificeret personale

Kun professionelt og kvalificeret personale må installere, bruge og vedligeholde filtersystemet.

- **Professionelt personale:** har modtaget uddannelse i deres opgaver og de potentielle risici, der kan forårsages af forkert brug.
- **Kvalificeret personale:** har faglig uddannelse, færdigheder og erfaring, samt kendskab til gældende lovgivning, til at bruge og vedligeholde filtersystemet.

5.3. Действия след престой

- Ако оборудването няма да се използва за по-дълги периоди, затворете входящия спирателен клапан на филтърната система.

5.4. Интервал за промяна

Парогенераторите имат следните мощности:

- 2 kW: 2,6 кг/ч
- 3 kW: 3,9 кг/ч

В менюто S-06 на контролния панел на колоната за парен душ можете да видите работните часове (по-подробни инструкции за настройката S-06 можете да намерите в инструкциите на колоната за парен душ). Използвайки тази информация, можете да изчислите колко часа са необходими, за да се изразходва капацитетът на филтърната вложка.

Филтърната вложка трябва да се смени, когато достигне капацитета, посочен в Таблица 1. Препоръчително е да сменяте филтърната вложка на всеки 12 месеца, дори ако има останал капацитет. След пауза от повече от 4 седмици се препоръчва да пуснете вода за изплакване през филтъра, както при първоначалната инсталация.

5.5 Изхвърляне

Използваните филтърни вложки, допълнителните компоненти и опаковъчните материали трябва да се изхвърлят в съответствие с местните разпоредби. Ако е възможно, моля, рециклирайте всички части. Това ни помага да защитим околната среда.

6. ИНСТАЛИРАНЕ НА ФИЛТЪРА


6.1. Качество на водата

Входящата вода, използвана във филтърната система, трябва да е студена и да отговаря на законовите стандарти за качество за питейна вода.

 **ВНИМАНИЕ! Неспазването на инструкциите за монтаж и употреба е опасно!**

Неизползването на системата по предназначение представлява опасност за здравето, напр. ако филтърът се използва за обработка на вода, която не отговаря на изискванията за качеството на питейната вода.

6.2. Налягане

 **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Номиналното налягане не трябва да надвишава 6 бара. Ако номиналното налягане надвиши тази стойност, между водоизточника и филтърната система трябва да се монтира декомпресор.**

ДОБРЕ Е ДА ЗНАЕТЕ! Инсталирането на декомпресионен клапан може да намали потока. За да работи правилно филтърната система, входното налягане не трябва да пада под 1,2 бара.

Трябва да се избягват скокове на налягането. Ако възникнат такива пикове, комбинираното налягане на пика и налягането, необходимо за работа без натоварване, не трябва да надвишава номиналното налягане от 6 бара. Скокът на положително налягане не трябва да надвишава 2 бара, а ударът на отрицателно налягане

5.3. Handlinger efter nedetid

- Hvis udstyret ikke skal bruges i længere perioder, lukkes filtersystemets indgangs-spærreventil.

5.4. Skift interval Dampgeneratorerne har

følgende kapaciteter:

- 2 kW: 2,6 kg/t
- 3 kW: 3,9 kg/t

I dampbruser-søjle's kontrolpanel-menu S-06 kan du se driftstimerne (mere detaljeret vejledning om S-06 indstillingen findes i vejledningen til dampbruser-søjlen). Ved hjælp af disse oplysninger kan du beregne, hvor mange timer det tager, for filterindsatsens kapacitet at blive brugt op.

Filterindsatsen skal udskiftes, når den har nået den kapacitet, der er angivet i tabel 1. Det anbefales at udskifte filterindsatsen hver 12. måned, også selv om der er kapacitet tilbage. Efter en pause på mere end 4 uger anbefales det, at du lader skyllevand løbe gennem filteret som ved den første installation.


5.5 Bortskaffelse

Brugte filterindsatser, ekstra komponenter og emballagematerialer skal bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser. Hvis det er muligt, bedes du genbruge alle dele. Dette hjælper os med at beskytte miljøet.


6. INSTALLATION AF FILTERET

6.1. Vandkvalitet

Det indgående vand, der anvendes i filtersystemet, skal være koldt og opfylde de lovbestemte kvalitetsstandarder for drikkevand.

 **ADVARSEL! Misbrug er farligt!**
Hvis systemet ikke anvendes efter hensigten, udgør det en sundhedsrisiko, f.eks. hvis filteret bruges til at behandle vand, der ikke opfylder kvalitetskravene til drikkevand.

6.2. Tryk

 **BEMÆRK VENLIGST! Det nominelle tryk må ikke overstige 6 bar. Hvis det nominelle tryk overstiger denne værdi, skal der installeres en trykformindsker mellem vandkilden og filtersystemet.**

GODT AT VIDE! Installation af en trykformindskende ventil kan reducere flowet. For at filtersystemet kan fungere korrekt, må indløbstrykket ikke falde til under 1,2 bar.

Trykspidser skal undgås. Hvis sådanne spidser opstår, må det kombinerede tryk af spidsen og det tryk, der kræves for tomgangskørsel, ikke overstige det nominelle tryk på 6 bar. En positiv trykspids må ikke overstige 2 bar, og et negativt trykspids må ikke falde under 50 % af afviklingstrykket (se DIN 1988, afsnit 2.2.4).

не трябва да пада под 50% от налягането на утаяване (виж DIN 1988, раздел 2.2.4).

6.3. Избор на материалите

Когато избирате материалите, имайте предвид, че йонообменната вода е слабо кисела (съдържа въглеродна киселина). За да избегнете корозия, препоръчваме да не инсталирате компоненти, изработени от мед или покрити с цинк, хром или никел между филтърната система и оборудването.

6.4. Отваряне на филтърната опаковка

Извадете филтъра от опаковката и проверете дали е непокътнат и неповреден (няма повреди от транспортирането).



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Дефектните или повредени части трябва да се сменят незабавно. Уверете се, че работната среда е чиста. Пазете опаковъчните материали далеч от деца, поради опасност от задушаване!

Отстранете пластмасовото фолио и го изхвърлете като пластмасов отпадък съгласно местните разпоредби за отпадъците. Това ще намали въздействието на отпадъците върху околната среда.

6.5. Монтаж на стенен монтаж и филтърна глава

6.5.1 Монтаж на стенен монтаж



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Прочетете техническите данни, инструкциите за употреба и инструкциите за безопасност преди монтажа. Обърнете внимание на монтажните измервания и радиуса на огъване, когато инсталирате допълнително оборудване (като маркучи или комплекти съединители).

Действие:

1. Когато инсталирате филтърната система, изберете място, където филтърът може да бъде свързан с водоизточник възможно най-лесно.
2. Филтърната система може да се използва както вертикално, така и хоризонтално (виж Фигура 4).
3. Разстоянието между фигурата и пода или стената срещу нея трябва да бъде най-малко 65 мм, за да остане достатъчно място за смяна на вложката (виж Фигура 4). Когато филтърната вложка е монтирана хоризонтално, трябва да се уверите, че тя е плътно до пода.
4. По време на монтажа насочете стенния монтаж, така че да можете лесно да поставите филтърната глава и филтърната вложка на по-късен етап.
5. Маркирайте времето на монтаж (месец/година) в зоната, запазена за това отстрани на филтърната вложка.

6.3. Valg af materialer

Når du vælger materialer, skal du være opmærksom på, at ionbytter-vand er let surt (det indeholder kulsyre). For at undgå korrosion anbefaler vi, at der ikke installeres komponenter lavet af kobber eller belagt med zink, krom eller nikkel mellem filtersystemet og udstyret.

6.4. Åbning af filterpakken

Tag filteret ud af pakken og kontroller, at det er intakt og ubeskadiget (ingen skade fra transporten).



BEMÆRK VENLIGST! Defekte eller beskadigede dele skal omgående udskiftes. Sørg for, at arbejdsmiljøet er rent. Hold emballagematerialerne væk fra børn på grund af risiko for kvælning!

Fjern plastfolien og bortskaf den som plastikaffald i henhold til de lokale bestemmelser for affald. Dette vil reducere affaldets miljøbelastning.

6.5. Montering af vægbeslag og filterhoved

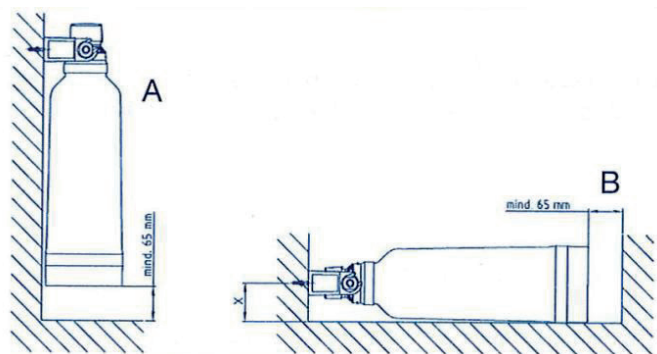
6.5.1 Montering af vægbeslag



BEMÆRK VENLIGST! Læs de tekniske data, brugsanvisninger og sikkerhedsanvisninger før installationen. Bemærk installationsmålene og bøjningsradius ved installation af yderligere udstyr (såsom slanger eller tilslutningssæt).

Handling:

1. Når du installerer filtersystemet, skal du vælge et sted, hvor filteret så nemt som muligt kan tilsluttes en vandkilde.
2. Filtersystemet kan bruges enten lodret eller vandret (se figur 4).
3. Afstanden mellem figuren og gulvet eller væggen modsat skal være mindst 65 mm for at give plads nok til at udskifte indsatsen (se figur 4). Når filterindsatsen monteres vandret, skal du sikre dig, at den ligger fast mod gulvet.
4. Under installationen skal du rette vægmonteringen, så du nemt kan placere filterhovedet og filterindsatsen senere.
5. Marker monteringsstidspunktet (måned/år) på det område, der er reserveret hertil, på siden af filterindsatsen.



Фигура 4
Figur 4

6.5.2. Монтаж на филтърната глава

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Филтърната глава никога не трябва да бъде изложена на налягането на водоизточника за продължително време, без филтърната част да е свързана. Въртящият момент на закрепването не трябва да надвишава 15 Nm.

ДОБРЕ Е ДА ЗНАЕТЕ! Инсталирането на декомпресионен клапан може да намали потока. За да работи правилно филтърната система, входното налягане не трябва да пада под 1,2 бара.

Действие:

1. Монтаж на стенен монтаж и филтърна глава
2. Свържете маркучите за вход и изход (обърнете внимание на радиуса на огъване!) към филтърната глава.
3. Свържете входящия маркуч на водоизточника към спирателния клапан на входа.
4. Свържете изходния маркуч на филтърната система към оборудването.

6.6. Определяне на капацитета на филтъра и настройките на байпас

Настройката на байпас и капацитета на филтъра се основават на карбонатната твърдост на водата и степента на използване на филтърната вложка.

Действие:

1. Можете да поискате информация за карбонатната твърдост от вашия доставчик на вода. Като алтернатива може да се анализира с бърз тест (виж фигура 5). Трябва да изберете настройката на байпас въз основа на карбонатната твърдост и предназначението на оборудването. Типичните филтърни капацитети са посочени в Таблица 1.
2. Налични са четири настройката на байпас. Настройката по подразбиране е "2". Настройката на байпас може да се промени чрез завъртане на капачката на филтърната глава (вижте Фигура 6). Завъртете капачката наляво или надясно, докато маркировката сочи към желанния номер и капачката щракне на място.

ДОБРЕ Е ДА ЗНАЕТЕ! След пауза от повече от 4 седмици се препоръчва да пуснете вода за изплакване през филтъра, както при първоначалната инсталация.

6.5.2. Montering af filterhovedet

BEMÆRK VENLIGST! Filterhovedet må aldrig udsættes for vandkildens tryk i længere tid, uden at filterdelen er tilsluttet. Fastgørelsens drejningsmoment må ikke overstige 15 Nm.

GODT AT VIDE! Installation af en trykformindskende ventil kan reducere flowet. For at filtersystemet kan fungere korrekt, må indløbstrykket ikke falde til under 1,2 bar.

Handling:

1. Fastgør filterhovedet til vægbeslaget.
2. Tilslut ind- og udløbsslangerne (vær opmærksom på bøjningsradius!) til filterhovedet.
3. Tilslut vandkildens indløbs-slange til stopventilen ved indløbet.
4. Tilslut filtersystemets udløbsslange til udstyret.

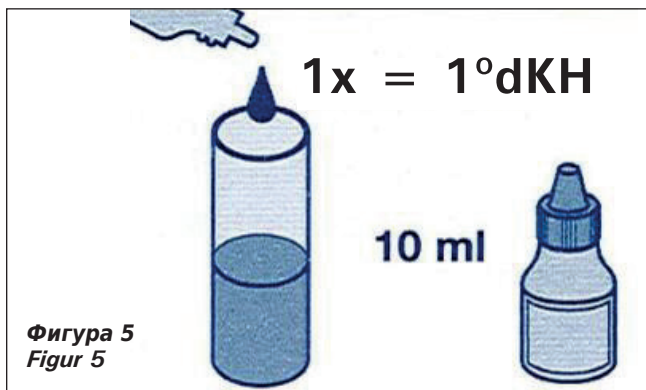
6.6. Bestemmelse af filterkapacitet og by-pass indstillinger

By-pass-indstillingen og filterkapaciteten er baseret på vandets karbonat-hårdhed og filterindsatsens udnyttelsesgrad.

Handling:

1. Du kan få oplysninger om karbonat-hårdhed hos din vandleverandør.. Alternativt kan det analyseres med en hurtig test (se figur 5). Du skal vælge by-pass-indstillingen baseret på karbonat-hårdheden og udstyrets formål. De typiske filterkapaciteter er angivet i tabel 1.
2. Der er fire by-pass-indstillinger til rådighed. Standardindstillingen er "2". By-pass-indstillingen kan ændres ved at dreje hættten på filterhovedet (se figur 6). Drej hættten til venstre eller højre, indtil mærket peger på det ønskede tal, og hættten klikker på plads.

GODT AT VIDE! Efter en pause på mere end 4 uger anbefales det, at du lader skyllevand løbe gennem filteret som ved den første installation.



6.7. Монтаж на филтърната глава

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Филтърната вложка трябва да се монтира само в оригинална филтърна глава на Harvia. Уверете се, че работната среда е чиста и внимавайте да не замърсите филтърната система.

Действия:

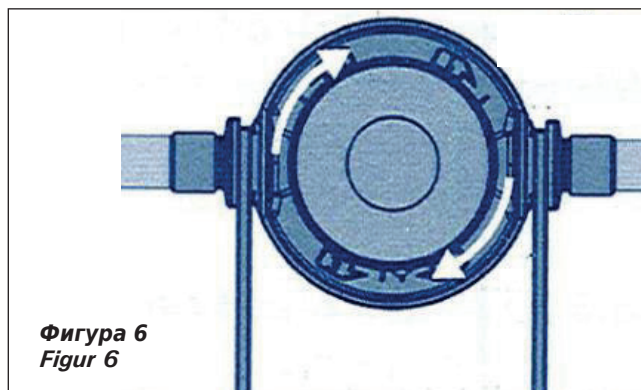
1. Отстранете защитното фолио от филтърната вложка и също така свалете защитната капачка.
2. Преди да монтирате филтърната вложка, маркирайте датата на монтаж и бъдещата дата на подмяна (най-късно 12 месеца от инсталирането) върху етикета на вложката (виж Фигура 7).
3. Монтирайте филтърната вложка във филтърната глава, като завъртите вложката обратно на часовниковата стрелка (виж Фигура 8).
4. Филтриращата система трябва да се промие при настройка на системата. Пуснете вода през филтъра с настройка S-07 на контролния панел, докато водата изтече от дюзата за пара. (За по-подробни инструкции относно работата на S-07 вижте инструкциите за дюзи за пара.)

6.8. Монтаж на филтърната глава

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да смените филтърната вложка!

Направете както следва:

1. Изключете устройството от електрическата мрежа. Отстранете дюзата за пара и стъклото за техническо пространство (виж раздел Първоначално инсталиране на парна душ колона Nova)
2. Извадете филтърната вложка от главата на филтъра, като я завъртите по посока на часовниковата стрелка (виж Фигура 9).
3. Проверете дали карбонатната твърдост на входящата вода се е променила и, ако е необходимо, актуализирайте интервала за смяна на вложката и настройката на байпас, за да отговарят на променените условия.
4. Монтирайте новата филтърна вложка, като следвате инструкциите в раздел 6.7. (виж фигура 9).
5. Изплакнете и изпразнете филтърната вложка, като следвате инструкциите в раздел 6.7.
6. Изхвърлете използваната филтърна вложка в съответствие с местните разпоредби за отпадъци.



6.7. Montering af filterindsatsen

BEMÆRK VENLIGST! Filterindsatsen må kun monteres i et originalt Harvia filterhoved. Sørg for, at arbejdsmiljøet er rent, og pas på, at filtersystemet ikke bliver snavset.

Handlinger:

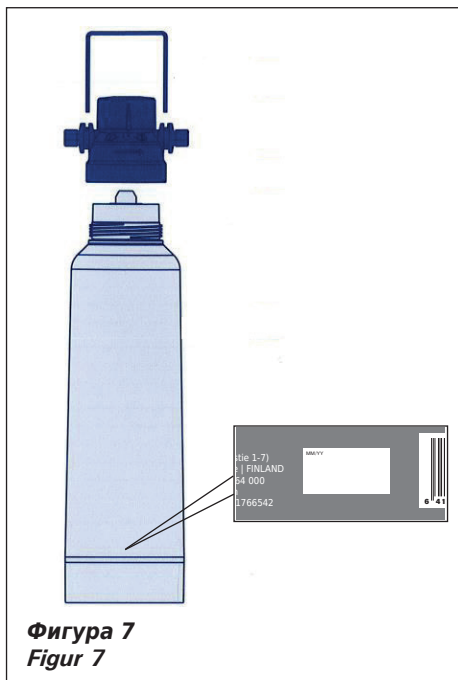
1. Fjern beskyttelsesfilmen fra filterindsatsen og fjern også beskytteshætten.
2. Før du installerer filterindsatsen, skal du markere installationsdatoen og den fremtidige udskiftningsdato (senest 12 måneder fra installationen) på etiketten på indsatsen (se figur 7).
3. Installer filterindsatsen i filterhovedet ved at dreje indsatsen mod uret (se figur 8).
4. Filtreringssystemet skal skylles ved opsætning af systemet. Lad vand løbe gennem filteret med indstillingen S-07 på kontrolpanelet, indtil vandet løber ud af dampdysen. (For mere detaljerede instruktioner om betjeningen af S-07, se vejledningen til dampdysen.)

6.8. Udskiftning af filterindsatsen

BEMÆRK VENLIGST! Afbryd apparatet fra el-nettet, før filterindsatsen udskiftes!

Gør som følger:

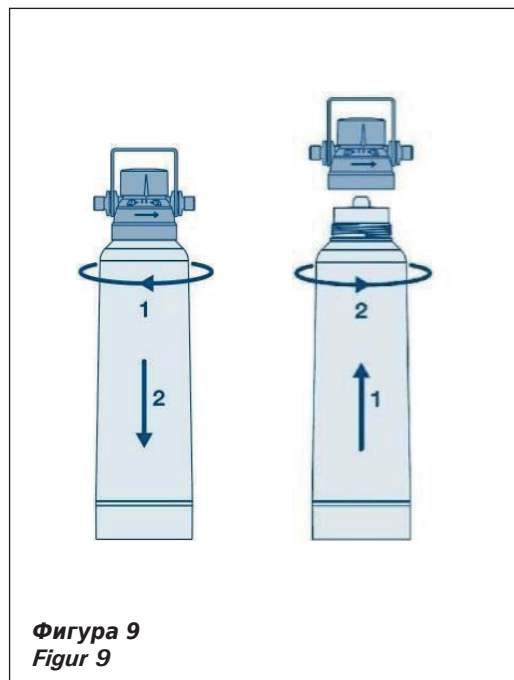
1. Afbryd apparatet fra el-nettet. Fjern dampdysen og glasset af hensyn til det tekniske rum (se afsnittet Indledende installation af Nova dampbruser-søjle)
2. Fjern filterindsatsen fra filterhovedet ved at dreje den med uret (se figur 9).
3. Kontroller, om karbonat-hårdheden af det indgående vand har ændret sig, og opdater om nødvendigt udskiftningsintervallet for indsatsen og by-pass-indstillingen, så den passer til de ændrede forhold.
4. Installer den nye filterindsats ved at følge instruktionerne i afsnit 6.7. (se figur 9).
5. Skyl og tøm filterindsatsen ved at følge instruktionerne i afsnit 6.7.
6. Bortskaf den brugte filterindsats i henhold til de lokale bestemmelser for affald.



Фигура 7
Figur 7



Фигура 8
Figur 8



Фигура 9
Figur 9

7. ПОДДРЪЖКА

Цялото техническо оборудване изисква редовна поддръжка, за да функционира безпроблемно.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ!

- Почиствайте редовно повърхността на филтърната система с влажна кърпа и поддържайте хигиена, когато сменяте филтърната вложка. Не използвайте корозивни химикали или почистващи препарати.
- Проверявайте маркучите за налягане: редовно в случай на пукнатини.
- След пауза от повече от 4 седмици се препоръчва да пуснете вода за изплакване през филтъра, както при първоначалната инсталация.
- Сменете филтърната глава: след 5-10 години.
- Сменете маркуча под налягане: след 5 години.
- Ако интервалите за смяна на филтрите не се спазват, водата може да повреди оборудването при употребата му.
- Пренебрегването на смяната на филтърната глава или маркучите може да причини щети на имущество.

7. VEDLIGEHOELSE

Alt teknisk udstyr kræver regelmæssig vedligeholdelse for at fungere problemfrit.

BEMÆRK VENLIGST!

- Rengør overfladen af filtersystemet regelmæssigt med en fugtig klud og oprethold hygiejnen, når du udskifter filterindsatsen. Brug ikke ætsende kemikalier eller rengøringsmidler.
- Inspicér trykslugerne: regelmæssigt for at se, om der er revner.
- Efter en pause på mere end 4 uger anbefales det, at du lader skyllevand løbe gennem filteret som ved den første installation.
- Udskift filterhovedet: efter 5–10 år.
- Udskift trykslugen: efter 5 år.
- Hvis udskiftningsintervallerne for filtrene ikke overholdes, kan vandet beskadige det udstyr, der bruger det.
- Forsømmelse af udskiftningen af filterhovedet eller slugerne kan forårsage skade på ejendom.

8. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

8. FEJLFINDING

Неизправност / Funktionsfejl	Причина / Årsag	Екшън / Handling
Водата не излиза от филтъра. / Der kommer ikke vand ud af filteret.	Източникът на вода или входният/ спиралният клапан за входящата вода е затворен. Vandkilden eller indløbs-/stopventilen for indgående vand er blevet lukket.	Тествайте всмукателните/спиралните клапани и ги отворете, ако е необходимо. Test indløbs-/stopventilerne og åbn dem om nødvendigt.
	Филтърът не е закрепен правилно към главата на филтъра. Filteret er ikke fastgjort korrekt til filterhovedet.	Извадете филтъра и го монтирайте отново (виж раздел 6.5.2.). Fjern filteret og geninstaller det (se afsnit 6.5.2.).
	Филтърната глава е монтирана неправилно. Filterhovedet er blevet installeret forkert.	Проверете посоката на потока (означена със стрелката на филтърната глава) и завъртете филтърната глава в другата посока, ако е необходимо (виж раздел 6.5.2.). Kontroller strømningsretningen (angivet med pilen på filterhovedet) og drej filterhovedet den anden vej, hvis det er nødvendigt (se afsnit 6.5.2.).
Нисък воден поток. Lav vandgennemstrømning.	Налягането в системата е твърде ниско. Systemets tryk er for lavt.	Проверете налягането в системата. Tjek systemets tryk.
Клапанът на филтърната глава изтича при смяна на филтърната вложка. . Filterhovedets ventil er utæt, når filterindsatsen udskiftes.	В клапана може да има чужди частици. Der kan være fremmede partikler i ventilen.	Изплакнете системата, като използвате вградения филтър (виж раздел 6.8.). Skyl systemet med det integrerede filter (se afsnit 6.8.).
Въздушни мехурчета. Luftbobler.	Системата не е напълно празна. Systemet er ikke helt tomt.	Повторете операцията по изпразване (виж раздел 6.8.). Gentag tømnings-operationen (se afsnit 6.8.).
Водата е млечна/бяла. Vandet er mælkeagtigt/hvidt.	Процесът включва образуването на въглеродна киселина, което се обозначава с малки бели мехурчета. Processen involverer dannelsen af kulsyre, hvilket er angivet ved små hvide bobler.	Мътността на водата ще изчезне приблизително след 5 минути. Vandets uklarhed forsvinder efter ca. 5 minutter.
Нагревателният елемент, бойлерът на оборудването се калцифицира твърде бързо. Varmeelementet, udstyrets kedel forkalkes for hurtigt.	Настройката на байпас е неправилна, капацитетът на филтъра е надвишен, филтърът е твърде малък. By-pass-indstillingen er forkert, filterkapaciteten er overskredet, filteret er for lille.	Проверете карбонатната твърдост на водата, настройката на байпас и капацитета на филтъра и поставете нова филтърна вложка, ако е необходимо. Kontroller vandets karbonat-hårdhed, by-pass-indstillingen og filterkapaciteten, og installer om nødvendigt en ny filterindsats.

Таблица 1. / Tabel 1.			Капацитет на филтъра в литри / Filterkapacitet i liter			
ppm CaCO ₃	°fH	°dKH	Настройка на байпас / By-pass indstilling 0	Настройка на байпас / By-pass indstilling 1	Настройка на байпас / By-pass indstilling 2	Настройка на байпас / By-pass indstilling 3
71	7	4	1725	1895	2450	3000
89	9	5	1380	1515	1960	2400
107	11	6	1150	1265	1630	2000
125	13	7	985	1080	1395	1710
142	14	8	860	945	1225	1500
160	16	9	765	840	1085	1330
178	18	10	690	755	980	1200
196	20	11	625	690	815	1090
214	21	12	575	630	745	1000
231	23	13	530	580	690	920
249	25	14	490	540	640	855
267	27	15	460	505	595	800
303	30	17	405	445	545	705
356	36	20	345	380	500	600
409	41	23	300	330	465	520
≥445	≥45	≥ 25	≤ 275	≤ 300	≤ 430	≤ 430

9. VZAPACHNÉ ČASTI

9. VARUOSAD

9. REZERVES DAĻAS

9. ATSARGINĒS DAĻYS

9. CZĘŚCI ZAMIENNE

9. NÁHRADNÍ DÍLY

9. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

9. RESERVEDELE

Фильтрующий элемент	Wkład filtrujący	HWF-F-S
Filtripadrun	Filtrační vložka	
Filter insert		
Filtro įdėklas		



HARVIA

P.O.Box 12
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi